

BOLLETTINO UFFICIALE DELLA REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA

BULLETIN OFFICIEL DE LA RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE



Région Autonome
Vallée d'Aoste
Regione Autonoma
Valle d'Aosta

Aosta, 9 settembre 2014

Aoste, le 9 septembre 2014

DIREZIONE, REDAZIONE E AMMINISTRAZIONE :
Presidenza della Regione - Affari legislativi
Bollettino Ufficiale, Piazza Deffeyes, 1 - 11100 AOSTA
Tel. (0165) 27 33 05 - Fax (0165) 27 38 69
E-mail : bur@regione.vda.it
Direttore responsabile : Dott.ssa Stefania Fanizzi.
Autorizzazione del Tribunale di Aosta n. 5/77 del 19.04.1977

DIRECTION, RÉDACTION ET ADMINISTRATION :
Présidence de la Région - Affaires législatives
Bulletin Officiel, 1, place Deffeyes - 11100 AOSTE
Tél. (0165) 27 33 05 - Fax (0165) 27 38 69
E-mail : bur@regione.vda.it
Directeur responsable : Mme Stefania Fanizzi.
Autorisation du Tribunal d'Aoste n° 5/77 du 19.04.1977

AVVISO

A partire dal 1° gennaio 2011 il Bollettino Ufficiale della Regione Valle d'Aosta è pubblicato esclusivamente in forma digitale. L'accesso ai fascicoli del BUR, disponibili sul sito Internet della Regione <http://www.regione.vda.it>, è libero, gratuito e senza limiti di tempo.

AVIS

À compter du 1^{er} janvier 2011, le Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste est exclusivement publié en format numérique. L'accès aux bulletins disponibles sur le site internet de la Région <http://www.regione.vda.it> est libre, gratuit et sans limitation de temps.

SOMMARIO

INDICE CRONOLOGICO da pag. 2479 a pag. 2481

PARTE PRIMA

Statuto Speciale e norme attuazione —
Leggi e regolamenti regionali —
Corte costituzionale —
Atti relativi ai referendum —

PARTE SECONDA

Atti del Presidente della Regione —
Atti degli Assessori regionali 2482
Atti del Presidente del Consiglio regionale —
Atti dei dirigenti regionali —
Deliberazioni della Giunta e del Consiglio regionale 2490
Avvisi e comunicati 2532
Atti emanati da altre amministrazioni 2533

PARTE TERZA

Bandi e avvisi di concorsi 2534
Bandi e avvisi di gara —

SOMMAIRE

INDEX CHRONOLOGIQUE de la page 2479 à la page 2481

PREMIÈRE PARTIE

Statut Spécial et dispositions d'application —
Lois et règlements —
Cour constitutionnelle —
Actes relatifs aux référendums —

DEUXIÈME PARTIE

Actes du Président de la Région —
Actes des Assesseurs régionaux 2482
Actes du Président du Conseil régional —
Actes des dirigeants de la Région —
Délibérations du Gouvernement et du Conseil régional 2490
Avis et communiqués 2532
Actes émanant des autres administrations 2533

TROISIÈME PARTIE

Avis de concours 2534
Avis d'appel d'offres —

INDICE CRONOLOGICO

INDEX CHRONOLOGIQUE

PARTE SECONDA

DEUXIÈME PARTIE

**ATTI
DEI DIRIGENTI REGIONALI**

**ASSESSORATO ATTIVITÀ PRODUTTIVE,
ENERGIA E POLICHE DEL LAVORO**

Provvedimento dirigenziale 21 agosto 2014, n. 3171.

Approvazione dell'esito della valutazione relativa ai progetti pervenuti in risposta all'invito a presentare progetti per attività formative per occupati – PO “occupazione” FSE asse Adattabilità - Interventi formativi per occupati invito n. 2012/03 – Sesta scadenza. Finanziamento di spesa.

pag. 2482

**ASSESSORATO
SANITÀ, SALUTE
E POLITICHE SOCIALI**

Provvedimento dirigenziale 6 agosto 2014, n. 3008.

Aggiornamento del piano regionale integrato dei controlli (PRIC) sulla sicurezza alimentare anno 2014.

pag. 2488

**ASSESSORATO
TURISMO, SPORT,
COMMERCIO E TRASPORTI**

Provvedimento dirigenziale 20 agosto 2014, n. 3152.

Approvazione, per le finalità di cui all'art. 109 del regio decreto 18 giugno 1931, n. 773 (Testo unico delle leggi di pubblica sicurezza - T.U.L.P.S.), dell'aggiornamento all'anno 2014 dell'elenco dei rifugi alpini operanti in Valle d'Aosta.

pag. 2489

**ACTES
DES DIRIGEANTS DE LA RÉGION**

**ASSESSORAT DES ACTIVITÉS PRODUCTIVES
ÉNERGIE ET POLITIQUES DU TRAVAIL**

Acte du dirigeant n° 3171 du 21 août 2014,

portant approbation du résultat de l'évaluation des projets déposés au titre de l'appel à projets lancé en vue des actions destinées aux actifs occupés à réaliser avec le concours du FSE – PO Emploi – axe Adaptation – Actions de formation destinées aux actifs occupés (sixième échéance – appel à projets n° 2012/03), ainsi que financement de la dépense y afférente.

page 2482

**ASSESSORAT
DE LA SANTÉ, DU BIEN-ÊTRE
ET DES POLITIQUES SOCIALES**

Acte du dirigeant n° 3008 du 6 août 2014,

portant approbation de la mise à jour du Plan régional de contrôle intégré de la sécurité alimentaire (PRIC) 2014.

page 2488

**ASSESSORAT
DU TOURISME, DES SPORTS,
DU COMMERCE ET DES TRANSPORTS**

Acte du dirigeant n° 3152 du 20 août 2014,

portant approbation, aux fins visées à l'art. 109 du décret du roi n° 773 du 18 juin 1931 (Texte unique des lois en matière de sécurité publique - T.U.L.P.S.), de la mise à jour, au titre de 2014, de la liste des refuges de haute montagne de la Vallée d'Aoste.

page 2489

**DELIBERAZIONI
DELLA GIUNTA
E DEL CONSIGLIO REGIONALE**

GIUNTA REGIONALE

Deliberazione 1° agosto 2014, n. 1090.

Approvazione dell'atto di indirizzo per l'individuazione degli interventi privi di rilevanza ai fini della pubblica incolumità ai sensi dell'art. 3 comma 3 lettera e) della Legge regionale 31 luglio 2012, n. 23 "Disciplina delle attività di vigilanza su opere e costruzioni in zone sismiche". Sostituzione degli allegati n. 4 e n. 6.2 alla DGR n. 1603 del 04/10/2013.

pag. 2490

Deliberazione 8 agosto 2014, n. 1099.

Variazioni al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2014/2016 per storno di fondi tra unità previsionali di base appartenenti alla medesima area omogenea e conseguente modifica al bilancio di gestione per il triennio 2014/2016 e al bilancio di cassa per l'anno 2014.

pag. 2520

Deliberazione 8 agosto 2014, n. 1101.

Prelievo dai fondi di riserva correnti e investimenti del bilancio di previsione della Regione per il triennio 2014/2016 ad integrazione di stanziamenti di spese impreviste e conseguente modifica al bilancio di gestione e al bilancio di cassa.

pag. 2523

Deliberazione 8 agosto 2014, n. 1102.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2014/2016 e conseguente modifica al bilancio di gestione e di cassa per l'iscrizione di fondi assegnati dallo Stato.

pag. 2526

Deliberazione 8 agosto 2014, n. 1126.

Prelievo dal fondo di riserva corrente del bilancio di previsione della Regione per il triennio 2014/2016 ad integrazione di stanziamenti di spese impreviste per il pagamento al Centro fieristico congressuale della Valle d'Aosta S.p.A della somma dovuta a titolo di risarcimento danni in esecuzione della sentenza della corte di appello di Torino n. 2291/2013 nell'ambito del giudizio RG 1620/2012. Modifica al bilancio di gestione e al bilancio di cassa.

pag. 2529

**DÉLIBÉRATIONS
DU GOUVERNEMENT
ET DU CONSEIL RÉGIONAL**

GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Délibération n° 1090 du 1^{er} août 2014,

portant approbation de l'acte d'orientation pour identifier les ouvrages et les travaux dépourvus d'importance aux fins de la sécurité publique au sens de la lettre e) du troisième alinéa de l'art. 3 de la loi régionale n° 23 du 31 juillet 2012 (Réglementation des actions de contrôle des ouvrages et des constructions en zone sismique) et remplacement des annexes 4 et 6.2 de la délibération du Gouvernement régional n° 1603 du 4 octobre 2013.

page 2490

Délibération n° 1099 du 8 août 2014,

rectifiant le budget prévisionnel et le budget de gestion 2014/2016 ainsi que le budget de caisse 2014 de la Région, du fait du transfert de crédits entre unités prévisionnelles de base appartenant à la même aire homogène.

page 2520

Délibération n° 1101 du 8 août 2014,

portant prélèvement de crédits des fonds de réserve pour les dépenses ordinaires et pour les dépenses d'investissement du budget prévisionnel 2014/2016 de la Région à titre de complément des crédits destinés aux dépenses imprévues et modification des budgets de gestion et de caisse.

page 2523

Délibération n° 1102 du 8 août 2014,

rectifiant le budget prévisionnel 2014/2016 et les budgets de gestion et de caisse de la Région, du fait de l'inscription de crédits alloués par l'État.

page 2526

Délibération n° 1126 du 8 août 2014,

portant prélèvement de crédits des fonds de réserve pour les dépenses ordinaires du budget prévisionnel 2014/2016 de la Région à titre de complément des crédits destinés aux dépenses imprévues, et ce, pour le paiement de la somme due au *Centro fieristico congressuale della Valle d'Aosta SpA* à titre de dédommagement en application du jugement de la cour d'appel de Turin n° 2291/2013, dans le cadre du dossier *RG* n° 1620/2012, et modification des budgets de gestion et de caisse.

page 2529

AVVISI E COMUNICATI

ASSESSORATO OPERE PUBBLICHE, DIFESA DEL SUOLO E EDILIZIA RESIDENZIALE

Comunicazione di avvio del procedimento ai sensi della legge n. 241 del 1990 “Nuove norme in materia di procedimento amministrativo e di diritto di accesso ai documenti amministrativi” e della legge regionale n. 6 agosto 2007, n. 19 “Nuove disposizioni in materia di procedimento amministrativo e di diritto di accesso ai documenti amministrativi”. pag. 2532

ATTI EMANATI DA ALTRE AMMINISTRAZIONI

Comune di RHÊMES-NOTRE-DAME.

Approvazione definitiva variante non sostanziale al P.R.G.C. Attestazione. pag. 2533

PARTE TERZA

BANDI E AVVISI DI CONCORSI

Azienda USL Valle d'Aosta.

Concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 1 collaboratore amministrativo - professionale (personale amministrativo), categoria D, presso l'azienda USL della Valle d'Aosta. pag. 2534

AVIS ET COMMUNIQUÉS

ASSESSORAT DES OUVRAGES PUBLICS, DE LA PROTECTION DES SOLS ET DU LOGEMENT PUBLIC

Communication d'engagement de la procédure prévue par la loi n° 241 du 7 août 1990 (Nouvelles dispositions en matière de procédures administratives et de droit d'accès aux documents administratifs) et par la loi régionale n° 19 du 6 août 2007 (Nouvelles dispositions en matière de procédure administrative et de droit d'accès aux documents administratifs). page 2532

ACTES ÉMANANT DES AUTRES ADMINISTRATIONS

Commune de RHÊMES-NOTRE-DAME.

Attestation relative à l'approbation de la variante substantielle du PRGC. page 2533

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

Agence USL de la Vallée d'Aoste.

Concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un collaborateur professionnel administratif (personnel administratif), catégorie D, dans le cadre de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste. page 2534

TESTO UFFICIALE
TEXTE OFFICIEL

PARTE SECONDA

**ATTI
DEI DIRIGENTI REGIONALI**

**ASSESSORATO ATTIVITÀ PRODUTTIVE,
ENERGIA E POLICHE DEL LAVORO**

Provvedimento dirigenziale 21 agosto 2014, n. 3171.

Approvazione dell'esito della valutazione relativa ai progetti pervenuti in risposta all'invito a presentare progetti per attività formative per occupati – PO “occupazione” FSE asse Adattabilità - Interventi formativi per occupati invito n. 2012/03 – Sesta scadenza. Finanziamento di spesa.

IL DIRIGENTE DELLA STRUTTURA
POLITICHE DELLA FORMAZIONE
E DELL'OCCUPAZIONE

Omissis

decide

1. di approvare l'esito della valutazione delle proposte progettuali pervenute in risposta dell'Invito a presentare progetti da realizzare con il contributo del Fondo Sociale Europeo 2007/2013 – Invito 2012/03 – sesta scadenza – come esposto nelle tabelle allegate al presente provvedimento, del quale formano parte integrante;
2. di finanziare per l'anno 2014 la spesa complessiva di Euro 271.765,48 (duecentosettantunomilasettecentosessantacinque/48), sul residuo passivo 30056 “Contributi per l'attuazione di interventi oggetto di contributo del Fondo Sociale Europeo (FSE), del Fondo di rotazione statale e del cofinanziamento regionale – Programma Obiettivo 2 Occupazione 2007/2013 mantrenuto per la sola gestione dei residui”, richiesta 15350 “Asse 1 Adattabilità – contributi per progetti nell'ambito del Programma Obiettivo 2 Occupazione 2007/2013” del bilancio di gestione della Regione per il triennio 2014/2016 (Fondo di euro 2.500.000,00, impegnato con DGR 87/2012 n. impegno 0545/2013) che presenta la necessaria disponibilità;
3. di stabilire che il presente Provvedimento Dirigenziale

DEUXIÈME PARTIE

**ACTES
DES DIRIGEANTS DE LA RÉGION**

**ASSESSORAT DES ACTIVITÉS PRODUCTIVES
ÉNERGIE ET POLITIQUES DU TRAVAIL**

Acte du dirigeant n° 3171 du 21 août 2014,

portant approbation du résultat de l'évaluation des projets déposés au titre de l'appel à projets lancé en vue des actions destinées aux actifs occupés à réaliser avec le concours du FSE – PO Emploi – axe Adaptation – Actions de formation destinées aux actifs occupés (sixième échéance – appel à projets n° 2012/03), ainsi que financement de la dépense y afférente.

LE DIRIGEANT DE LA STRUCTURE
«POLITIQUES DE LA FORMATION
ET DE L'EMPLOI»

Omissis

décide

1. Le résultat de l'évaluation des projets déposés au titre de l'appel n° 2012/03 (sixième échéance) lancé en vue des actions à réaliser avec le concours du Fonds social européen 2007/2013 est approuvé tel qu'il appert des tableaux visés aux annexes qui font partie intégrante du présent acte;
2. La dépense globale de 271 765,48 euros (deux cent soixante et onze mille sept cent soixante-cinq euros et quarante-huit centimes) est financée, au titre de 2014, par le restes à payer inscrits au chapitre 30056 «Aides à la réalisation des actions cofinancées par le Fonds social européen (FSE), par le Fonds de roulement de l'État et par la Région – Programme Objectif 2 – Emploi 2007/2013» (maintenu uniquement pour la gestion des restes), détail 15350 «Axe 1 – Adaptation – Aides aux projets déposés au titre du Programme objectif 2 – Emploi 2007/2013», du budget de gestion 2014/2016 de la Région, qui dispose des ressources nécessaires (Fonds de 2 500 000,00 euros réservés par la DGR n° 87/2012, réservation n° 0545/2013);
3. Le présent acte est publié par extrait au Bulletin officiel

sia pubblicato per estratto sul Bollettino Ufficiale della Regione.

L'Estensore
Michele MONTELEONE

Il Dirigente
Massimiliano CADIN

de la Région.

Le rédacteur,
Michele MONTELEONE

Le dirigeant,
Massimiliano CADIN

PROGRAMMA OPERATIVO REGIONALE "OCCUPAZIONE"
 OBIETTIVO 2
 BANDO 2012/03 - ANNO 2013 - SESTA SCADENZA
 Programma Regionale attività da ammettere al cofinanziamento F.S.E.

Num.	Scheda Intervento	Codice progetto	Proponente	Titolo progetto	Punti	Note
1	2012/03/ra101	12/03/ra101/076	Consorzio per le Tecnologie e l'Innovazione	COMMERCIANTI DUEPUNTOZERO	37	Il progetto prevede obiettivi e competenze del tutto incoerenti sia con la tipologia dei destinatari che con la durata del corso. L'articolazione delle attività di monitoraggio e valutazione appare ugualmente incoerente con la tipologia di corso e ridondante. Si parla, impropriamente, di "bilancio delle competenze", di Fad, di operatore formato in comunicazione e multimedia che opera nel settore dei beni culturali e territoriali.

Allegato 1 - Progetti non idonei

PROGRAMMA OPERATIVO REGIONALE "OCCUPAZIONE"
OBIETTIVO 2
BANDO 2012/03 - ANNO 2013 - SESTA SCADENZA
Programma Regionale attività da ammettere al cofinanziamento F.S.E.

Allegato 2 - Proposte idonee

Num.	Scheda intervento	Codice progetto	Proponente	Attuatore	TITOLO progetto	Punti	Note
1	2012/03/1a100	12/03/1a101/00FOR	BOURGEON DE VIE	Progetto Formazione - S.C.R.L. in Francese Projet Formation - S.C.R.L.	RIEN NE VA PLUS - Progetto di ricerca e intervento per la cura e il trattamento dei giocatori d'azzardo patologici e dei loro familiari	57,5	
2	2012/03/1a100	12/03/1a100/01FOR	CASA FAMIGLIA ST LEGER	Eniap Vallée D'Aoste	SI CO-SICUREZZA E COMPETENZA	50,5	
3	2012/03/1a100	12/03/1a100/09FOR	COGNE ACCIAI SPECIALI S.P.A.		Sviluppo e aggiornamento delle competenze della Cogne Acciai Speciali	57,5	Il nucleo di valutazione prende atto della comunicazione n. prot. 1012/DPL.F del 4 febbraio 2014 che non cambia sostanzialmente la proposta progettuale. Per i corsi di formazione individualizzata il massimo contributo pubblico è di 14.000 €
4	2012/03/1a101	12/03/1a101/07FOR	EBFORM - AGENZIA FORMATIVA DEGLI ENTI BILATERALI		Vendita, accoglienza, fidelizzazione: le nuove frontiere del turismo nel Comprensorio del Cervino	71	
5	2012/03/1a101	12/03/1a101/071FOR	EBFORM - AGENZIA FORMATIVA DEGLI ENTI BILATERALI		Strategie innovative di comunicazione, marketing e revenue management per il turismo in Val d'Ayas	70	
6	2012/03/1a101	12/03/1a101/075FOR	ENAP Vallée d'Aoste		FORMAZIONE B	63	
7	2012/03/1a101	12/03/1a101/075FOR	ENAP Vallée d'Aoste		PRO-PROGETTO RIQUALIFICA OSS	57	
8	2012/03/1a101	12/03/1a101/074FOR	ENAP Vallée d'Aoste		OBIETTIVO UE	56,5	Nella valutazione formale non si è riconosciuto un allievo in quanto dipendente dell'ente attuatore in quanto Eniap non può svolgere in contemporanea il ruolo di azienda beneficiaria della formazione. Il nucleo di valutazione ha provveduto a stornare tutti i costi direttamente imputabili all'allievo non ammesso.
9	2012/03/1a100	12/03/1a101/03FOR	Fondazione Assolagna scura		Laboratorio di audit organizzativo, analisi e progettazione delle organizzazioni complesse	51,5	
10	2012/03/1a101	12/03/1a101/085FOR	ISTITUT AGRICOLE REGIONAL		COFRETTI	67,5	Il Nucleo di valutazione, nell'esame della proposta, rileva che il mancato reddito riferito ai partecipanti titolari di aziende è stato inserito erroneamente alla voce B.22 anziché alla voce B. 23
11	2012/03/1a100	12/03/1a100/04FOR	ISTITUT AGRICOLE REGIONAL	CONSORZIO PER LE TECNOLOGIE E L'INNOVAZIONE SIGLABILE C11	IAR: English for researchers Diventare OSS: una possibilità di crescita in azienda	58,5	
12	2012/03/1a100	12/03/1a100/05FOR	Leone Rosso Cooperativa Sociale			53	
13	2012/03/1a100	12/03/1a100/02FOR	MONT FALLERE SCS AGRICOLA	Eniap Vallée D'Aoste	FMF-FORMAZIONE MONT FALLERE	57,5	
14	2012/03/1a101	12/03/1a101/07FOR	PROGETTO FORMAZIONE SCRL		TATE OGGI E DOMANI	59	
15	2012/03/1a101	12/03/1a101/072FOR	TRAIT D'UNION SOCIETA' COOPERATIVA SOCIALE		Consol: corso per operatori dell'inserimento lavorativo	60,5	

PROGRAMMA OPERATIVO REGIONALE "OCCUPAZIONE"
OBIETTIVO 2
BANDO 2012/03 - ANNO 2013 - SESTA SCADENZA
Programma Regionale attività da ammettere al cofinanziamento F. S.E.

Allegato 3 - Progetti idonei, non finanziabili

Num.	Assessorato	Scheda intervento	Codice Progetto	PropONENTE	Attuatore	Titolo progetto	Spesa richiesta	Spesa ammessa	Finanziamento Pubblico %	Cofinanziamento Privato		Richiesta Capitolo
										Euro	%	
1	Struttura Politiche della Formazione e dell'Occupazione	2012/03/1a/100	12/03/1a/001/05FOR	CASA FAMIGLIA ST LEGER	Enrap Valle d'Aoste	SICCO SICUREZZA E COMPETENZA	14.340,00	14.340,00	80,00	2.868,00	20,00	
2	Struttura Politiche della Formazione e dell'Occupazione	2012/03/1a/101	12/03/1a/010/4FOR	Enrap Valle d'Aoste		OBIETTIVO UE	27,710,00	26,920,00	75,29	6.650,92	24,71	
3	Struttura Politiche della Formazione e dell'Occupazione	2012/03/1a/101	12/03/1a/010/5FOR	Enrap Valle d'Aoste		PRO-PROGETTO RQUALIFICA OSS	204.348,00	204.348,00	70,00	81.304,40	30,00	
4	Struttura Politiche della Formazione e dell'Occupazione	2012/03/1a/100	12/03/1a/001/05FOR	Fondazione Montagna sicura		Laboratorio di studi organizzativo, analisi e progettazione delle iniziative OSS: una possibilità di crescita in azienda	11.465,44	11.465,44	80,00	2.293,09	20,00	
5	Struttura Politiche della Formazione e dell'Occupazione	2012/03/1a/100	12/03/1a/001/05FOR	Leone Rosso Cooperativa Sociale	CONSORZIO PER LE TECNOLOGIE E L'INNOVAZIONE SICILABILE CTI		235.236,00	235.205,00	70,00	70.548,50	30,00	

PROGRAMMA OPERATIVO REGIONALE "OCCUPAZIONE"
OBIETTIVO 2
BANDO 2012/03 - ANNO 2013 - SESTA SCADENZA
Programma Regionale attività da ammettere al cofinanziamento F.S.E.

Allegato 4 - Progetti idonei, finanziabili

Num.	Assessorato	Scheda intervento	Codice Progetto	PropONENTE	Attuatore	Titolo progetto	Spesa richiesta	Spesa ammessa	Finanziamento		Cofinanziamento		Capibolo	Richiesta
									Amo 2013	%	Euro	%		
1	Struttura Politiche della Formazione e dell'Occupazione	2012031a100	12031a1001006OR	BOURGEOIN DE VIE	Progetto Formazione - S.C.R.L. In fase di esecuzione	REN NEVA PLUS - Progetto di ricerca e intervento per la cura e il trattamento dei disturbi di educazione e di sviluppo	29.039,96	20.039,96	2.232,197	80,00	5.807,96	20,00	20,00	15.936
2	Struttura Politiche della Formazione e dell'Occupazione	2012031a100	12031a100066OR	COSENE ACCIAI SPECIALI S.P.A.	Progetto Formazione - S.C.R.L. In fase di esecuzione	Scoperta e apprendimento delle competenze della Cognie Accia Speciali	134.881,69	134.881,69	74.129,04	57,92	46.763,67	42,08	40,00	15.936
3	Struttura Politiche della Formazione e dell'Occupazione	2012031a101	12031a1010706OR	EFIFORM - AGENZIA FORMATIVA DEGLI ENTI	EMIP Valle d'Aoste	Vendita, accoglienza, fidelizzazione: le nuove frontiere del turismo nel Comprensorio del Gran Paradiso	54.156,00	54.156,00	26.186,00	48,00	28.370,52	52,00	20,00	15.936
4	Struttura Politiche della Formazione e dell'Occupazione	2012031a101	12031a1010707OR	EFIFORM - AGENZIA FORMATIVA DEGLI ENTI	EMIP Valle d'Aoste	Creazione di nuove opportunità di comunicazione, marketing e revenue management per il turismo	32.057,00	32.057,00	15.109,60	47,00	16.977,40	52,91	20,00	15.936
5	Struttura Politiche della Formazione e dell'Occupazione	2012031a101	12031a1010708OR	EMIP Valle d'Aoste	EMIP Valle d'Aoste	FORMAZIONE B	37.157,00	37.157,00	29.725,60	80,00	7.431,40	20,00	20,00	15.936
6	Struttura Politiche della Formazione e dell'Occupazione	2012031a100	12031a1001046OR	ISTITUT AGRICOLE REGIONAL	EMIP Valle d'Aoste	HAS English for researchers	14.986,00	14.986,00	9.860,00	70,00	4.226,00	30,00	30,00	15.936
7	Struttura Politiche della Formazione e dell'Occupazione	2012031a101	12031a1010666OR	ISTITUT AGRICOLE REGIONAL	EMIP Valle d'Aoste	LO FRET II	90.491,72	10.491,72	7.347,74	89,80	3.150,00	30,00	30,00	15.936
8	Struttura Politiche della Formazione e dell'Occupazione	2012031a100	12031a1001026OR	MONT FALLERE SCS AGRICOLA	EMIP Valle d'Aoste	PAIR-FORMAZIONE MONT FALLERE	8.206,00	8.206,00	6.566,40	80,00	1.641,30	20,00	30,00	15.936
9	Struttura Politiche della Formazione e dell'Occupazione	2012031a101	12031a1010707OR	PROGETTO FORMAZIONE SGRIL	EMIP Valle d'Aoste	TATE OGGI E DOMANI	62.344,40	62.344,40	47.324,40	50,19	41.020,00	49,82	20,00	15.936
10	Struttura Politiche della Formazione e dell'Occupazione	2012031a101	12031a1010708OR	TRAIL D'UNION SOCIETA' COOPERATIVA SOCIALE	EMIP Valle d'Aoste	Concorsi: corso per operatori dell'impiego lavorativo	48.078,00	45.070,00	34.291,91	76,07	10.788,09	23,93	20,00	15.936

**ASSESSORATO
SANITÀ, SALUTE
E POLITICHE SOCIALI**

Provvedimento dirigenziale 6 agosto 2014, n. 3008.

Aggiornamento del piano regionale integrato dei controlli (PRIC) sulla sicurezza alimentare anno 2014.

IL DIRIGENTE DELLA STRUTTURA
IGIENE E SANITÀ PUBBLICA E VETERINARIA

Omissis

decide

1. di approvare l'aggiornamento dell'allegato A) del piano regionale integrato dei controlli (PRIC) sulla sicurezza alimentare anno 2014, approvato con provvedimento dirigenziale n. 812 in data 12 marzo 2014, prevedendo al paragrafo - 6) **COMPETENZE INTERAREA** – uno specifico piano di monitoraggio dei metalli pesanti e di PCDD/F e PCB negli alimenti, che in allegato forma parte integrante e sostanziale del presente provvedimento al fine di costruire un sistema di conoscenze condiviso, utile a supportare le decisioni e le azioni conseguenti alla contaminazione di fondo rilevata;
2. di acquisire contestualmente informazioni sulla presenza di metalli pesanti nei terreni di coltivazione o connessi alla produzione degli alimenti oggetto di monitoraggio, considerato che la presenza dei metalli negli ortaggi dipende soprattutto dal fatto che essi sono presenti nel terreno e che in determinate condizioni possono essere assunti dalle piante tramite l'apparato radicale;
3. di stabilire, come peraltro per le altre attività del PRIC, che entro il 31 gennaio 2015 dovrà essere inviata una relazione specifica alla struttura igiene e sanità pubblica e veterinaria dell'Assessorato Sanità, Salute e Politiche sociali sui controlli effettuati;
4. di stabilire che il presente provvedimento sia trasmesso, a cura della struttura regionale competente in materia, al Ministero della Salute, al Direttore Generale dell'Azienda USL della Valle d'Aosta, al Direttore Generale dell'ARPA, al Direttore Generale dell'Istituto Zooprofilattico Sperimentale (IZS) del Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta e alla S.C. Valle d'Aosta con annesso Cermas dell'IZS del Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta, all'Assessorato territorio ed ambiente e al Comune di AOSTA;
5. di stabilire che il presente provvedimento sia pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione, omettendo gli allegati, che sono reperibili presso la struttura igiene e sanità pubblica e veterinaria dell'Assessorato sanità, salute e politiche sociali.

**ASSESSORAT
DE LA SANTÉ, DU BIEN-ÊTRE
ET DES POLITIQUES SOCIALES**

Acte du dirigeant n° 3008 du 6 août 2014,

portant approbation de la mise à jour du Plan régional de contrôle intégré de la sécurité alimentaire (PRIC) 2014.

LE DIRIGEANT DE LA STRUCTURE
«HYGIÈNE ET SANTÉ PUBLIQUE ET VÉTÉRINAIRE»

Omissis

décide

1. La mise à jour de l'annexe A du Plan régional de contrôle intégré de la sécurité alimentaire (PRIC) 2014 approuvé par l'acte du dirigeant n° 812 du 12 mars 2014 est approuvée. Au paragraphe 6 (*Compétences interarea*), il est prévu un plan spécifique de suivi des métaux lourds, des dioxines (PCDD-F) et des polychlorobiphényles (PCB) dans les aliments, aux fins de la mise en place d'un système de connaissances partagé, sur lequel peuvent s'appuyer les décisions et les actions nécessaires à la suite de la contamination de base constatée. Le texte dudit paragraphe est annexé au présent acte pour en faire partie intégrante et substantielle;
2. Parallèlement, il y a lieu de collecter les données sur la présence de métaux lourds dans les sols cultivés ou liés à la production des aliments faisant l'objet du suivi, car la présence desdits métaux dans les légumes dépend surtout du fait qu'ils sont présents dans le sol et qu'ils peuvent, dans certaines conditions, pénétrer dans les plantes par les racines;
3. Un rapport sur les contrôles effectués doit être envoyé à la structure «Hygiène et santé publique et vétérinaire» de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales au plus tard le 31 janvier 2015, tout comme pour les autres actions prévues par le PRIC.
4. La structure régionale compétente en la matière est chargée de transmettre le présent acte au Ministère de la santé, au directeur général de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, au directeur général de l'ARPE, au directeur général de l'Istituto zooprofilattico sperimentale (IZS) del Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta, à la SC Valle d'Aosta con annesso Cermas dudit IZS, à l'Assessorat régional du territoire et de l'environnement et à la Commune d'AOSTE;
5. Le présent acte est publié au Bulletin officiel de la Région sans ses annexes, qui sont déposées à la structure «Hygiène et santé publique et vétérinaire» de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales.

L'Estensore
Marina VERTHUY

Il Dirigente
Mauro RUFFIER

Le rédacteur,
Marina VERTHUY

Le dirigeant,
Mauro RUFFIER

**ASSESSORATO
TURISMO, SPORT,
COMMERCIO E TRASPORTI**

Provvedimento dirigenziale 20 agosto 2014, n. 3152.

Approvazione, per le finalità di cui all'art. 109 del regio decreto 18 giugno 1931, n. 773 (Testo unico delle leggi di pubblica sicurezza - T.U.L.P.S.), dell'aggiornamento all'anno 2014 dell'elenco dei rifugi alpini operanti in Valle d'Aosta.

IL DIRIGENTE DELLA STRUTTURA
STRUTTURE RICETTIVE E COMMERCIO

Omissis

decide

- 1) di approvare, per le finalità di cui all'art. 109 del T.U.L.P.S., l'aggiornamento, all'anno 2014, dell'elenco dei rifugi alpini operanti in Valle d'Aosta, come in appresso:

Elenco dei rifugi alpini 2014

Comune di AYAS

Ferraro
Grand Tournalin
Guide Val d'Ayas al Lambronecca Mezzalama
Rif. delle Guide Frachey
Vieux Crest

Comune di BIONAZ

Aosta
Collon Nacamuli
Cretes Seches
Prarayer

Comune di BRUSSON

Arp

Comune di CHAMOIS

L'ermitage

Comune di CHAMPDEPRAZ

Barbustel Lac Blanc

Comune di CHAMPORCHER

Dondena
Miserin

Comune di CHARVENSOD

Arbolle

**ASSESSORAT
DU TOURISME, DES SPORTS,
DU COMMERCE ET DES TRANSPORTS**

Acte du dirigeant n° 3152 du 20 août 2014,

portant approbation, aux fins visées à l'art. 109 du décret du roi n° 773 du 18 juin 1931 (Texte unique des lois en matière de sécurité publique - T.U.L.P.S.), de la mise à jour, au titre de 2014, de la liste des refuges de haute montagne de la Vallée d'Aoste.

LE DIRIGEANT DE LA STRUCTURE
«STRUCTURES D'ACCUEIL ET COMMERCIO»

Omissis

décide

- 1) Aux fins visées à l'art. 109 du T.U.L.P.S., la liste des refuges de haute montagne de la Vallée d'Aoste est mise à jour comme suit, au titre de 2014:

Liste des refuges de haute montagne 2014

Comune di COGNE

Vittorio Sella

Comune di COURMAYEUR

Bertone
Boccalatte-Piolti
Cesare Dalmazzi
Elena
Elisabetta
Francesco Gonella
Franco Monzino
Maison Vieille
Monte Bianco Cai Uget
Pavillon
Torino Nuovo
Torino Vecchio
Walter Bonatti

DOUES

Champillon A. Letey

Comune di GRESSONEY-LA TRINITÉ

Città di Mantova
Gabiet
Giovanni Gnifetti
Quintino Sella Al Felik

Comune di GRESSONEY-SAINT-JEAN

Alpenzù Grande

Comune di LA THUILE
Albert Deffeyes

Comune di NUS
Oratorio di Cuney

Comune di OLLOMONT
Chiarella all'Amianthe

Comune di RHÊMES-NOTRE-DAME
Benevolo

Comune di VALGRISENCHE
Chalet de L'Epée
Mario Bezzi

Comune di VALSAVARENCHÉ
Città di Chivasso
Federico Chabod
Savoia
Vittorio Emanuele II

Comune di VALTOURNENCHÉ
Barnasse
Guide Del Cervino
Perrucca Vuillermoz
Teodulo

2. di disporre la pubblicazione del presente provvedimento, per estratto, sul Bollettino ufficiale, della regione autonoma Valle d'Aosta.

L'Estensore
Luca PASTEUR

Il Dirigente
Enrico DI MARTINO

2) Le présent acte est publié, par extrait, au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Le rédacteur,
Luca PASTEUR

Le dirigeant,
Enrico DI MARTINO

**DELIBERAZIONI
DELLA GIUNTA
E DEL CONSIGLIO REGIONALE**

GIUNTA REGIONALE

Deliberazione 1° agosto 2014, n. 1090.

Approvazione dell'atto di indirizzo per l'individuazione degli interventi privi di rilevanza ai fini della pubblica incolumità ai sensi dell'art. 3 comma 3 lettera e) della Legge regionale 31 luglio 2012, n. 23 "Disciplina delle attività di vigilanza su opere e costruzioni in zone sismiche". Sostituzione degli allegati n. 4 e n. 6.2 alla DGR n. 1603 del 04/10/2013.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare l'atto di indirizzo recante l'individuazione degli interventi privi di rilevanza ai fini della pubblica incolumità ai sensi dell'art. 3 comma 3 lettera e) della legge regionale 31 luglio 2012, n. 23 "Disciplina delle attività di vigilanza su opere e costruzioni in zone sismiche", come riportato nell'allegato 1 alla presente deliberazione che ne costituisce parte integrante;

2. di stabilire che l'allegato n. 4 "Interventi privi di rilevanza"

**DÉLIBÉRATIONS
DU GOUVERNEMENT
ET DU CONSEIL RÉGIONAL**

GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Délibération n° 1090 du 1^{er} août 2014,

portant approbation de l'acte d'orientation pour identifier les ouvrages et les travaux dépourvus d'importance aux fins de la sécurité publique au sens de la lettre e) du troisième alinéa de l'art. 3 de la loi régionale n° 23 du 31 juillet 2012 (Réglementation des actions de contrôle des ouvrages et des constructions en zone sismique) et remplacement des annexes 4 et 6.2 de la délibération du Gouvernement régional n° 1603 du 4 octobre 2013.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. L'acte d'orientation pour identifier les ouvrages et les travaux dépourvus d'importance aux fins de la sécurité publique au sens de la lettre e) du troisième alinéa de l'art. 3 de la loi régionale n° 23 du 31 juillet 2012 (Réglementation des actions de contrôle des ouvrages et des constructions en zone sismique) est approuvé tel qu'il figure à l'annexe 1 faisant partie intégrante et substantielle de la présente délibération ;

2. L'annexe 4 – relative aux ouvrages et aux travaux dé-

- za ai fini della pubblica incolumità” alla DGR n. 1603 del 4 ottobre 2013 è integralmente sostituito dall’allegato 1 “Interventi privi di rilevanza ai fini della pubblica incolumità” alla presente deliberazione;
3. di stabilire che l’allegato 6.2 “Modello di denuncia/scheda informativa di cui all’art. 7, comma 3 della l.r. 23/2012” alla DGR n. 1603 del 4 ottobre 2013 è integralmente sostituito dall’allegato 2 “Modello di denuncia/scheda informativa di cui all’art. 7, comma 3 della l.r. 23/2012” alla presente deliberazione;
 4. di stabilire che ai sensi dell’art. 2, comma 3, e dell’art. 3, comma e), della legge regionale 23/2012 “Disciplina delle attività di vigilanza su opere e costruzioni in zone sismiche”, gli interventi privi di rilevanza ai fini della pubblica incolumità sono esclusi dalle procedure di vigilanza e di deposito, di cui agli artt. 7 e 8 della stessa legge;
 5. di stabilire che ai fini del presente atto, si intendono “privi di rilevanza ai fini della pubblica incolumità”, quegli interventi ritenuti strutturalmente non rilevanti agli effetti della valutazione del rischio sismico, riconducibili unicamente ai casi di nuove costruzioni individuati nell’elenco A, e di interventi su costruzioni esistenti individuati nell’elenco B, di cui all’allegato 1 alla presente deliberazione;
 6. di stabilire che gli elenchi A e B dell’allegato 1 hanno carattere tassativo, e dunque solo gli interventi riconducibili alle ipotesi ivi descritte possono essere ritenute prive di rilevanza ai fini della pubblica incolumità;
 7. di stabilire che le disposizioni contenute nell’allegato 1 si applicano solo per i procedimenti avviati a partire dalla data di approvazione della presente deliberazione;
 8. di demandare ad apposite circolari esplicative del competente dirigente ulteriori eventuali precisazioni tecniche e procedurali relative a quanto sopra deliberato;
 9. di stabilire che la presente deliberazione sia trasmessa agli Enti locali della Regione della Valle d’Aosta e agli Ordini e Collegi professionali competenti in materia;
 10. di disporre la pubblicazione – per estratto - della presente deliberazione e dei relativi allegati nel Bollettino Ufficiale della Regione come previsto dall’articolo 3, comma 4, della l.r. 23/2012.
- pourvus d’importance aux fins de la sécurité publique – de la délibération du Gouvernement régional n° 1603 du 4 octobre 2013 est intégralement remplacée par l’annexe 1 (Travaux dépourvus d’importance aux fins de la sécurité publique) de la présente délibération ;
3. L’annexe 6.2 (Modèle de déclaration/fiche d’information, au sens du troisième alinéa de l’art. 7 de la LR n° 23/2012) de la DGR n° 1603/2013 est intégralement remplacée par l’annexe 2 (Modèle de déclaration/fiche d’information, au sens du troisième alinéa de l’art. 7 de la LR n° 23/2012) de la présente délibération ;
 4. Aux termes du troisième alinéa de l’art. 2 et de la lettre e) du troisième alinéa de l’art. 3 de la LR n° 23/2012, les ouvrages et les travaux dépourvus d’importance aux fins de la sécurité publique ne font pas l’objet de la présentation de la documentation, ni de la procédure de contrôle visées respectivement à l’art. 7 et à l’art. 8 de ladite loi régionale ;
 5. Aux fins de la présente délibération, sont considérés comme étant dépourvus d’importance aux fins de la sécurité publique les ouvrages et les travaux visés aux listes A et B figurant à l’annexe 1 qui, d’un point de vue structurel, n’ont pas d’impact sur l’évaluation du risque sismique et qui consistent uniquement dans les nouvelles constructions ou dans les travaux sur les bâtiments existants ;
 6. Les listes A et B figurant à l’annexe 1 sont contraignantes et, partant, seuls les ouvrages et les travaux qui relèvent des cas prévus peuvent être considérés comme étant dépourvus d’importance aux fins de la sécurité publique ;
 7. Les dispositions de l’annexe 1 s’appliquent uniquement aux procédures entamées depuis la date de la présente délibération ;
 8. Toute éventuelle précision d’ordre technique et procédural relative aux dispositions ci-dessus sera fournie par des circulaires du dirigeant compétent ;
 9. La présente délibération est transmise aux collectivités locales de la Vallée d’Aoste et aux ordres et conseils professionnels compétents en la matière ;
 10. Un extrait de la présente délibération et les annexes de celle-ci sont publiés au Bulletin officiel de la Région, aux termes du quatrième alinéa de l’art. 3 de la LR n° 23/2012.

Allegato 1 alla deliberazione della Giunta regionale 1° agosto 2014, n. 1090.

Individuazione degli interventi strutturali privi di rilevanza ai fini della pubblica incolumità.

1.1 Ambito di applicazione ed efficacia

Ai sensi dell'art. 2, comma 3, e dell'art. 3, comma e), della legge regionale 23/2012 "Disciplina delle attività di vigilanza su opere e costruzioni in zone sismiche", gli interventi privi di rilevanza ai fini della pubblica incolumità **sono esclusi dalle procedure di vigilanza e di deposito**, di cui agli artt. 7 e 8 della stessa legge.

Ai fini del presente atto, si intendono "**privi di rilevanza ai fini della pubblica incolumità**", quegli interventi ritenuti strutturalmente non rilevanti agli effetti della valutazione del rischio sismico, riconducibili unicamente ai casi di nuove costruzioni individuati nell'elenco A, e di interventi su costruzioni esistenti individuati nell'elenco B, di seguito riportati.

Gli elenchi del presente Allegato hanno carattere tassativo, e dunque solo gli interventi riconducibili alle ipotesi descritte dal presente Allegato possono essere ritenute prive di rilevanza ai fini della pubblica incolumità, in quanto soddisfano i requisiti e i limiti ivi indicati. Ogni altro intervento strutturale non inquadrabile o riconducibile a quelli indicati nelle liste A e B del presente documento, ai fini della denuncia/deposito deve essere classificato secondo i tipi di cui all'art. 3 del I.1.R. 380/2001, o al paragrafo 8.4 delle NTC 2008, o all'allegato 5 della DGR n. 1603 del 4 ottobre 2013, ovvero:

- Nuova costruzione (art. 3 del D.P.R. 380/2001);
- Costruzione esistente soggetta ad intervento di adeguamento ai sensi del §8.4.1 delle NTC 2008;
- Costruzione esistente soggetta ad intervento di miglioramento ai sensi del § 8.4.2 delle NTC 2008;
- Costruzione esistente soggetta ad intervento di riparazione o intervento locale ai sensi del § 8.4.3 delle NTC 2008;
- Variante sostanziale (allegato 5 della DGR n. 1603 del 4 ottobre 2013);
- Variante non sostanziale (allegato 5 della DGR n. 1603 del 4 ottobre 2013).

Per gli interventi privi di rilevanza per la pubblica incolumità ai fini sismici, sono previsti tre diversi livelli di adem-

Annexe 1 de la délibération du Gouvernement régional n° 1090 du 1^{er} août 2014.

Ouvrages et travaux de structure dépourvus d'importance aux fins de la sécurité publique.

1.1 Champ d'application

Aux termes du troisième alinéa de l'art. 2 et de la lettre e) du troisième alinéa de l'art. 3 de la loi régionale n° 23 du 31 juillet 2012 (Réglementation des actions de contrôle des ouvrages et des constructions en zone sismique), les ouvrages et les travaux de structure dépourvus d'importance aux fins de la sécurité publique ne sont pas soumis aux procédures de contrôle et de présentation de la documentation visées aux art. 7 et 8 de ladite loi.

Aux fins du présent texte, l'on entend par «dépourvus d'importance aux fins de la sécurité publique», les ouvrages et les travaux visés aux listes A et B qui, d'un point de vue structurel, n'ont pas d'impact sur l'évaluation du risque sismique.

Les listes A et B étant contraignantes, seuls les ouvrages et les travaux qui relèvent des cas prévus et respectent les conditions et les limites fixées peuvent être considérés comme dépourvus d'importance aux fins de la sécurité publique. Les ouvrages et les travaux de structure autres que ceux figurant sur lesdites listes doivent être classés, aux fins de la déclaration ou du dépôt de la documentation, suivant les types visés à l'art. 3 du DPR n° 380/2001, au paragraphe 8.4 des NCT de 2008 ou à l'annexe 5 de la DGR n° 1603 du 4 octobre 2013, à savoir :

- nouvelle construction au sens de l'art. 3 du DPR n° 380/2001 ;
- construction existante faisant l'objet d'une mise aux normes au sens du paragraphe 8.4.1 des NTC de 2008 ;
- construction existante faisant l'objet de travaux d'amélioration au sens du paragraphe 8.4.2 des NTC de 2008 ;
- construction existante faisant l'objet de travaux de réparation ou d'interventions localisées au sens du paragraphe 8.4.3 des NTC de 2008 ;
- modification substantielle au sens de l'annexe 5 de la DGR n° 1603/2013 ;
- modification non substantielle au sens de l'annexe 5 de la DGR n° 1603/2013.

Les niveaux d'obligation indiqués ci-après sont prévus pour le réalisateur d'ouvrages et de travaux dépourvus d'im-

pimenti in capo al soggetto che deve realizzare l'intervento, in ragione delle caratteristiche dello stesso:

- a) per gli interventi contrassegnati dal codice (L0), non viene richiesta alcuna documentazione integrativa, rispetto a quella necessaria per il titolo abilitativo edilizio eventualmente richiesto;
- b) per gli interventi contrassegnati dal codice (L1), è necessario predisporre, da parte di un progettista abilitato, la documentazione di cui al paragrafo 3, se non già usualmente prodotta per il rilascio del titolo abilitativo, diretta a rendere evidente la ricorrenza delle caratteristiche e dei requisiti indicati negli elenchi A e B.;
- c) per gli interventi contrassegnati dal codice (L2), il progettista abilitato deve predisporre, se non già usualmente prodotta per il rilascio del titolo abilitativo, la documentazione di cui al paragrafo 3, diretta a rendere evidente la ricorrenza delle caratteristiche e dei requisiti indicati negli elenchi A e B.

La disciplina prevista dal presente atto si applica anche nel caso di interventi plurimi, ad esclusione degli interventi individuati negli elenchi A e B in cui ciò sia espressamente escluso. Costituiscono interventi plurimi quelli che comportano la realizzazione:

- di più d'una delle nuove costruzioni individuate nell'elenco A, nel medesimo sito, a condizione che le medesime nuove costruzioni non siano connesse strutturalmente tra di loro e purché ciascuna di queste rispetti i limiti e parametri indicati nella voce corrispondente;

ovvero

- di più d'uno degli interventi su costruzioni esistenti individuati nell'elenco B, qualora siano realizzati contemporaneamente o per interventi successivi, ad esclusione del caso in cui l'insieme degli interventi realizzati o da realizzare ed il cumulo dei loro effetti comportino la violazione dei limiti e dei requisiti stabiliti dal presente Allegato.

1.2 Titoli abilitativi edilizi

Per gli interventi privi di rilevanza per la pubblica incolumità ai fini sismici, **là dove previsto**, rimane fermo l'obbligo di acquisire il titolo abilitativo all'intervento edilizio, secondo la normativa urbanistica regionale vigente. Pertanto, la documentazione richiesta per gli interventi contrassegnati dai codici (L1) ed (L2) (di cui alle lettere b) e c) del precedente punto 1.1) fa parte integrante degli elaborati progettuali che devono essere predisposti dal progettista abilitato, nei limiti delle proprie competenze, per la richiesta o la presentazione dei medesimi titoli edilizi.

portance aux fins de la sécurité publique lors d'événements sismiques, en fonction des caractéristiques desdits ouvrages et travaux :

- a) Pour les ouvrages et les travaux portant le code (L0), aucune pièce supplémentaire par rapport à celles nécessaires pour obtenir l'autorisation d'urbanisme requise ne doit être présentée ;
- b) Pour les ouvrages et les travaux portant le code (L1), le concepteur agréé doit préparer les pièces visées au paragraphe 3, qui attestent que les caractéristiques et les conditions requises aux listes A et B sont respectées, sauf si elles ont déjà été déposées aux fins de la délivrance de l'autorisation d'urbanisme ;
- c) Pour les ouvrages et les travaux portant le code (L2), le concepteur agréé doit préparer les pièces visées au paragraphe 3, qui attestent que les caractéristiques et les conditions requises aux listes A et B sont respectées, sauf si elles ont déjà été déposées aux fins de la délivrance de l'autorisation d'urbanisme.

Les dispositions du présent texte s'appliquent même en cas d'ouvrages et de travaux multiples, à l'exclusion de ceux pour lesquels cette possibilité est expressément exclue au sens des listes A et B. Sont considérés comme des ouvrages et des travaux multiples ceux qui prévoient la réalisation :

- d'une ou de plusieurs nouvelles constructions parmi celles figurant sur la liste A, sur le même site, à condition qu'elles ne soient pas liées d'un point de vue structurel et que chacune d'entre elles respecte les limites et les paramètres indiqués dans la rubrique correspondante,

ou bien

- d'un ou de plusieurs travaux parmi ceux concernant des constructions existantes et figurant sur la liste B, s'ils sont réalisés simultanément ou l'un après l'autre, sauf si l'ensemble des travaux réalisés ou à réaliser et la somme de leurs effets entraînent la violation des limites et des conditions requises par le présent texte.

1.2 Autorisations d'urbanisme

Pour les ouvrages et les travaux dépourvus d'importance aux fins de la sécurité publique en cas d'événement sismique, si l'obligation d'obtenir une autorisation d'urbanisme au sens de la législation régionale en vigueur en matière d'urbanisme est prévue, elle demeure valable. Par conséquent, la documentation requise pour les ouvrages et les travaux portant les codes (L1) et (L2) visés aux lettres b) et c) du point 1.1 fait partie intégrante des pièces du projet qui doivent être préparées par le concepteur agréé, dans les limites de ses compétences, pour la requête ou la présentation de ladite autorisation.

1.3 Osservanza delle norme tecniche per le costruzioni

Per gli interventi privi di rilevanza per la pubblica incolumità ai fini sismici, così come per ogni altra costruzione, **rimane fermo l'obbligo dell'osservanza delle Norme Tecniche per le Costruzioni (N.T.C.), comprese le disposizioni di cui al cap. 7 "Progettazione per azioni sismiche", e di ogni altra disciplina urbanistica ed edilizia, vigente e adottata.** Per gli interventi individuati dal presente Allegato soggetti a titolo abilitativo edilizio, **l'osservanza delle N.T.C. deve essere espressamente asseverata dal progettista abilitato.**

1.4 Collaudo

Gli interventi privi di rilevanza, indipendentemente dal sistema costruttivo adottato e dal materiale impiegato, qualora i soggetti a qualsiasi titolo coinvolti (committente, progettista, uffici tecnici degli enti territoriali, costruttore) lo ritenessero necessario, in relazione al singolo caso e alle caratteristiche strutturali dell'opera, potranno essere sottoposte a collaudo statico. In tale evenienza le procedure saranno quelle previste dalla DGR 1603/2013.

2. Elenco degli interventi

A. Nuove costruzioni prive di rilevanza ai fini della pubblica incolumità, non connesse strutturalmente ad edifici o manufatti esistenti

A.1 Tettoie, serre e opere assimilabili

- a) Tettoie aventi peso proprio (G1) e permanente portato (G2) complessivamente $\leq 0,50$ kN/m² di altezza massima ≤ 3 m aventi superficie coperta ≤ 10 m². (L0)
- b) Tettoie aventi peso proprio (G1) e permanente portato (G2) complessivamente $\leq 0,50$ kN/m² di altezza massima ≤ 3 m aventi superficie coperta ≤ 20 m² comprensivo di eventuale aggetto $\leq 0,60$ m. (L1)
- c) Tettoie aventi peso proprio (G1) e permanente portato (G2) complessivamente ≤ 1 kN/m² di altezza massima ≤ 3 m aventi superficie coperta ≤ 30 m², comprensivo di eventuale aggetto $\leq 1,50$ m. (L2)
- d) Strutture di sostegno in materiale leggero per

1.3 Respect des normes techniques pour la construction

Pour les ouvrages et les travaux dépourvus d'importance aux fins de la sécurité publique en cas d'événement sismique, tout comme pour les autres constructions, l'obligation de respecter les normes techniques pour la construction (NTC), et notamment celles de leur chapitre 7 (Conception de bâtiments résistant à l'action sismique), ainsi que toute autre disposition en matière d'urbanisme et de construction en vigueur demeure valable. Pour les ouvrages et les travaux visés au présent texte et pour lesquels une autorisation d'urbanisme est nécessaire, le respect des NTC doit être expressément attesté par le concepteur agréé.

1.4 Essai

Indépendamment du système de construction adopté et des matériaux utilisés, si les acteurs concernés à quelque titre que ce soit (maître d'ouvrage, concepteur, bureaux techniques des collectivités territoriales, constructeur) l'estiment nécessaire du fait des caractéristiques structurales de l'ouvrage, les ouvrages dépourvus d'importance peuvent être soumis à un essai statique. En cette occurrence, les procédures à suivre sont celles prévues par la DGR n° 1603/2013.

2. Liste des ouvrages

A. Nouvelles constructions dépourvues d'importance aux fins de la sécurité publique non liées, d'un point de vue structurel, à d'autres bâtiments ou ouvrages existants

A.1 Appentis, serres et ouvrages pouvant y être assimilés

- a) Appentis ayant un poids propre (G1) et une charge d'exploitation permanente (G2) globalement égaux ou inférieurs à $0,50$ kN/m², une hauteur maximale égale ou inférieure à 3 m et une surface couverte égale ou inférieure à 10 m² – (L0);
- b) Appentis ayant un poids propres (G1) et une charge d'exploitation permanente (G2) globalement égaux ou inférieurs à $0,50$ kN/m², une hauteur maximale égale ou inférieure à 3 m et une surface couverte égale ou inférieure à 20 m², y compris une éventuelle saillie égale ou inférieure à $0,60$ m – (L1);
- c) Appentis ayant un poids propres (G1) et une charge d'exploitation permanente (G2) globalement égaux ou inférieurs à 1 kN/m², une hauteur maximale égale ou inférieure à 3 m et une surface couverte égale ou inférieure à 30 m², y compris une éventuelle saillie égale ou inférieure à $1,50$ m – (L2);
- d) Structures pour couvertures et fermetures

coperture e tamponamenti amovibili (tende e/o teli cerati) di altezza massima ≤ 3 m aventi superficie coperta ≤ 20 m². (L0)

- e) Strutture di sostegno in materiale leggero per coperture e tamponamenti amovibili (tende e/o teli cerati) di altezza massima ≤ 4 m. (L1)
- f) Pergolati di altezza massima ≤ 3 m, realizzati con strutture (in legno, elementi metallici, etc.) aventi peso proprio (G1) $\leq 0,25$ kN/m². (L0)
- g) Serre ad un piano, con copertura e chiusure in teli di plastica, policarbonato o altri materiali leggeri, adibite esclusivamente a coltivazioni e realizzate con strutture (in legno, elementi metallici, etc.) aventi peso proprio (G1) e permanente portato (G2) complessivamente $\leq 0,50$ kN/m². (L1)
- h) Strutture ad un piano, coperte e chiuse, adibite a ricovero materiali e realizzate con strutture (in legno, elementi metallici, etc.) aventi peso proprio (G1) e permanente portato (G2) complessivamente $\leq 0,50$ kN/m² e superficie ≤ 10 m². (L0)
- i) Strutture ad un piano, coperte e chiuse, adibite a ricovero materiali e realizzate con strutture (in legno, elementi metallici, etc.) aventi peso proprio (G1) e permanente portato (G2) complessivamente $\leq 0,50$ kN/m² e superficie ≤ 20 m². (L1)
- j) Strutture ad un piano, coperte e chiuse, adibite a ricovero materiali e realizzate con strutture (in legno, elementi metallici, etc.) aventi peso proprio (G1) e permanente portato (G2) complessivamente ≤ 1 kN/m² e superficie ≤ 30 m². (L2)

A.2 Opere di sostegno, opere idrauliche, opere e manufatti interrati con fondazione diretta

- a) Opere di sostegno in genere (muri in c.a., muri in pietrame a secco, muri in pietrame e malta, gabbionate, muri cellulari, terre rinforzate, pallificate, scogliere in pietrame), di altezza fuori terra $\leq 1,50$ m, con inclinazione media del terrapieno sull'orizzontale $\leq 15^\circ$ e per le quali non siano presenti carichi permanenti direttamente agenti sul cuneo di spinta, ad eccezione

amovibili (stores et/ou toiles cirées), réalisées en matériau léger et ayant une hauteur maximale égale ou inférieure à 3 m et une surface couverte égale ou inférieure à 20 m² – (L0);

- e) Structures pour couvertures et fermetures amovibles (stores et/ou toiles cirées), réalisées en matériau léger et ayant une hauteur maximale égale ou inférieure à 4 m – (L1);
- f) Pergolas ayant une hauteur maximale égale ou inférieure à 3 m et dont la structure (bois, éléments métalliques, etc.) a un poids propre (G1) égal ou inférieur à 0,25 kN/m² – (L0);
- g) Serres à un étage, couvertes et fermées par des bâches en plastique, polycarbonate ou autre matériau léger, destinées exclusivement aux cultures et dont la structure (bois, éléments métalliques, etc.) a un poids propre (G1) et une charge d'exploitation permanente (G2) globalement égaux ou inférieurs à 0,50 kN/m² – (L1);
- h) Ouvrages à un étage, couverts et fermés, destinés à abriter des matériaux, ayant une surface égale ou inférieure à 10 m² et dont la structure (bois, éléments métalliques, etc.) a un poids propre (G1) et une charge d'exploitation permanente (G2) globalement égaux ou inférieurs 0,50 kN/m² – (L0);
- i) Ouvrages à un étage, couverts et fermés, destinés à abriter des matériaux, ayant une surface égale ou inférieure à 20 m² et dont la structure (bois, éléments métalliques, etc.) a un poids propre (G1) et une charge d'exploitation permanente (G2) globalement égaux ou inférieurs 0,50 kN/m² – (L1);
- j) Ouvrages à un étage, couverts et fermés, destinés à abriter des matériaux, ayant une surface égale ou inférieure à 30 m² et dont la structure (bois, éléments métalliques, etc.) a un poids propre (G1) et une charge d'exploitation permanente (G2) globalement égaux ou inférieurs 1 kN/m² – (L2).

A2. Ouvrages de soutien, ouvrages hydrauliques et ouvrages enterrés ayant des fondations directes

- a) Ouvrages de soutien en général (murs en béton armé, murs en pierres sèches, murs en pierre et mortier, gabions, murs cellulaires, terres renforcées, pilotis, enrochements en pierre) ayant une hauteur hors sol égale ou inférieure à 1,50 m, avec une inclinaison moyenne du terre-plein sur l'axe horizontal égale ou inférieure à 15° et n'étant pas concernés par des charges

- del terreno. (L0)
- b) Opere di sostegno in genere (muri in pietrame a secco, muri in pietrame e malta, gabbionate, muri cellulari, terre rinforzate, palificate, scogliere in pietrame, rilevati ed argini non in calcestruzzo armato), di altezza fuori terra ≤ 3 m, con inclinazione media del terrapieno sull'orizzontale $\leq 30^\circ$ e per le quali non siano presenti carichi permanenti direttamente agenti sul cuneo di spinta, ad esclusione del terreno, e il cui eventuale collasso non pregiudichi il funzionamento di infrastrutture esistenti a monte o a valle (ad esclusione di piste tagliafuoco, strade poderali e sentieri). (L2)
- c) Laghetti o invasi con rilevato o sbarramento di altezza fuori terra ≤ 2 m e volume < 5.000 m³. (L1)
- d) Opere idrauliche minori, quali briglie, pennelli, traverse di altezza fuori terra ≤ 2 m prive di ancoraggi. (L1)
- e) Opere di difesa spondale, prive di ancoraggi, avente funzione prevalentemente antiersiva e il cui eventuale collasso non pregiudichi il funzionamento di infrastrutture esistenti a monte (ad esclusione di piste tagliafuoco, strade poderali e sentieri). Con altezza fuori terra ≤ 3 m (L1), per altezza maggiore (L2)
- f) Vani tecnici ed altri locali ad uso impiantistico nel sottosuolo, strutturalmente indipendenti da altre strutture, di altezza massima complessiva $\leq 3,50$ m. Se semi interrati, con un'altezza massima fuori terra ≤ 1 m, superficie in pianta ≤ 15 m². (L1)
- g) Piscine di altezza massima complessiva $\leq 2,50$ m, comprensiva di una altezza massima fuori terra ≤ 1 m, di superficie massima 150 m². (L2)
- h) Tombinamenti su fossi, fognature, condotte interrate, realizzati con manufatti scatolari aventi dimensioni nette interne (larghezza e altezza o diametro in caso di sezioni circolari) $\leq 3,00$ m. (L1)
- permanentes agissant directement sur le coin de poussée, à l'exception du terrain – (L0);
- b) Ouvrages de soutien en général (murs en pierres sèches, murs en pierre et mortier, gabions, murs cellulaires, terres renforcées, pilotis, enrochements en pierre, remblais et digues non réalisés en béton armé) ayant une hauteur hors sol égale ou inférieure à 3 m, avec une inclinaison moyenne du terre-plein sur l'axe horizontal égale ou inférieure à 30° et n'étant pas concernés par des charges permanentes agissant directement sur le coin de poussée, à l'exception du terrain, et dont l'écroulement ne porterait aucun préjudice au fonctionnement des infrastructures situées en amont ou en aval (à l'exception des tranchées pare-feu, des chemins ruraux et des sentiers – (L2);
- c) Petits lacs ou bassins d'accumulation avec remblais ou digues d'une hauteur hors sol égale ou inférieure à 2 m et un volume d'eau inférieur à 5 000 m³ – (L1);
- d) Ouvrages hydrauliques mineurs, tels que les seuils, les petites jetées et les épis, sans ancrage et ayant une hauteur hors sol égale ou inférieure à 2 m – (L1);
- e) Ouvrages de protection des berges sans ancrage, ayant essentiellement une fonction anti-érosion et dont l'écroulement ne porterait aucun préjudice au fonctionnement des infrastructures situées en amont (à l'exception des tranchées pare-feu, des chemins ruraux et des sentiers) – (L1) si la hauteur hors sol est égale ou inférieure à 3 m et (L2) si leur hauteur est plus élevée;
- f) Locaux techniques et autres locaux accueillant des installations dans le sous-sol, ne dépendant d'aucune autre structure et ayant une hauteur maximale globale égale ou inférieure à 3,50 m, ou, s'ils sont situés en demi-sous-sol, ayant une hauteur maximale hors sol égale ou inférieure à 1 m et une surface brute égale ou inférieure à 15 m² – (L1);
- g) Piscines ayant une hauteur maximale globale égale ou inférieure à 2,50 m, y compris une hauteur maximale hors sol égale ou inférieure à 1 m, et une surface maximale de 150 m² – (L2);
- h) Busages de fossés, égouts ou conduites enterrées réalisés avec des buses ayant une dimension nette interne (largeur, hauteur ou diamètre en cas de section circulaire) égale ou inférieure à 3 m – (L1);

- i) Attraversamenti di impluvi con passerelle o ponti pedonali realizzati in legno, in acciaio, miste in acciaio –legno o in pietra, con luce netta $\leq 3,00$ m, comprensivi anche della eventuale creazione delle spalle di appoggio comunque realizzate. (L0)
- j) Attraversamenti di impluvi con passerelle o ponti pedonali realizzati in legno, in acciaio, miste in acciaio –legno o in pietra, con luce netta $\leq 10,00$ m, comprensivi anche della eventuale creazione delle spalle di appoggio comunque realizzate. (L1)
- k) Attraversamenti di impluvi con passerelle o ponti trattorabili realizzati in legno, in acciaio, miste in acciaio –legno o in pietra, con luce netta $\leq 3,00$ m, comprensivi anche della eventuale creazione delle spalle di appoggio comunque realizzate. (L2)
- l) Tombe cimiteriali anche interrato, di superficie ≤ 15 m² e con la parte fuori terra di altezza $\leq 1,50$ m. (L1)
- m) Tombe cimiteriali anche interrato, di superficie ≤ 15 m² e con la parte fuori terra di altezza ≤ 3 m. (L2)

A.3 Manufatti, strutturalmente autonomi, adibiti a servizi, impianti tecnologici, ricovero animali e simili

- a) Manufatti leggeri ad uso servizi (quali rimesse attrezzi, depositi, capanni da caccia e pesca), gazebo, ricovero animali, e locali simili, ad un solo piano con superficie ≤ 10 m² e altezza massima ≤ 3 m, realizzati con strutture (in legno, elementi metallici, etc.) aventi peso proprio (G1) e permanente portato (G2) complessivamente $\leq 0,50$ kN/m². (L0)
- b) Manufatti leggeri ad uso servizi (quali rimesse attrezzi, depositi, capanni da caccia e pesca), gazebo, ricovero animali, e locali simili, ad un solo piano con superficie ≤ 30 m² e altezza massima ≤ 3 m, realizzati con strutture (in legno, elementi metallici, etc.) aventi peso proprio (G1) e permanente portato (G2) complessivamente ≤ 1 kN/m². (L1)

- i) Franchissements de talwegs par des passerelles ou des ponts pour piétons en bois, en acier, mixtes acier/bois ou en pierres ayant une portée nette égale ou inférieure à 3,00 m, y compris les butées, indépendamment de leur mode de réalisation – (L0);
- j) Franchissements de talwegs par des passerelles ou des ponts pour piétons en bois, en acier, mixtes acier/bois ou en pierres ayant une portée nette égale ou inférieure à 10,00 m, y compris les butées, indépendamment de leur mode de réalisation – (L1);
- k) Franchissements de talwegs par des passerelles ou des ponts permettant le passage de tracteurs, en bois, en acier, mixtes acier/bois ou en pierres ayant une portée nette égale ou inférieure à 3,00 m, y compris les butées, indépendamment de leur mode de réalisation – (L2);
- l) Tombeaux, même enterrés, ayant une surface égale ou inférieure à 15 m² et une partie hors sol d'une hauteur égale ou inférieure à 1,50 m – (L1);
- m) Tombeaux, même enterrés, ayant une surface égale ou inférieure à 15 m² et une partie hors sol d'une hauteur égale ou inférieure à 3 m – (L2).

A3. Ouvrages autonomes d'un point de vue structurel, accueillant des services ou des installations technologiques ou destinés à abriter des animaux ou à des usages similaires

- a) Ouvrages légers à usage de service (tels que les cabanes à outils, les entrepôts, les cabanes de chasse et de pêche), pavillons de jardin, abri pour les animaux et locaux similaires, à un seul étage, ayant une surface égale ou inférieure à 10 m² et une hauteur maximale égale ou inférieure à 3 m et dont la structure (bois, éléments métalliques, etc.) a un poids propre (G1) et une charge d'exploitation permanente (G2) globalement égaux ou inférieurs à 0,50 kN/m² – (L0);
- b) Ouvrages légers à usage de service (tels que les cabanes à outils, les entrepôts, les cabanes de chasse et de pêche), pavillons de jardin, abri pour les animaux et locaux similaires, à un seul étage, ayant une surface égale ou inférieure à 30 m² et une hauteur maximale égale ou inférieure à 3 m et dont la structure (bois, éléments métalliques, etc.) a un poids propre (G1) et une charge d'exploitation permanente (G2) globalement égaux ou inférieurs à 1 kN/m² – (L1);

- c) Locali ad uso esclusivo per impianti tecnologici, ad un solo piano con superficie ≤ 20 m² e altezza ≤ 3 m., ad eccezione delle opere classificate strategiche ai sensi dell'allegato 2 della DGR 1603 del 04/10/2013. (L1)
- d) Locali ad uso esclusivo per impianti tecnologici ad un solo piano con superficie ≤ 30 m² e altezza ≤ 3 m, ad eccezione delle opere classificate strategiche ai sensi dell'allegato 2 della DGR 1603 del 04/10/2013. (L2)
- e) Serbatoi chiusi, cisterne e silos interrati e, se fuori terra, con altezza massima ≤ 3 m e volume ≤ 15 m³. (L1)
- f) Concimaie, interrate o semi interrate (con altezza fuori terra massima $\leq 1,5$ m), con volume ≤ 50 m³ (L2)

A.4 Altre opere o manufatti, impianti

- a) Strutture di sostegno per dispositivi di illuminazione, torri faro, segnaletica stradale (quali pali, tralicci), pale eoliche, isolate e non ancorate agli edifici, aventi altezza massima ≤ 10 m. (L1)
- b) Portali, strutture di sostegno per pannelli pubblicitari, segnaletica stradale, insegne e simili, di altezza ≤ 10 m ed una superficie ≤ 20 m². (L1)
- c) Strutture di altezza ≤ 5 m per il sostegno di pannelli fonoassorbenti. (L1)
- d) Strutture di sostegno (quali pali, portali, etc.) per pannelli solari e fotovoltaici di altezza dal livello del terreno ≤ 3 m e superficie ≤ 30 m². (L1)

A.5 Rampe e scale

- a) Realizzazione di strutture appoggiate a terra di spessore massimo ≤ 30 cm quali rampe, solette, platee, avente carico permanente portato (G2) complessivamente $\leq 0,50$ kN/m². (L0)

- c) Locaux à un étage, destinés exclusivement à accueillir des installations technologiques et ayant une surface égale ou inférieure à 20 m² et une hauteur maximale égale ou inférieure à 3 m, à l'exception des ouvrages classés comme stratégiques au sens de l'annexe 2 de la DGR n° 1603/2013 – (L1);
- d) Locaux à un étage, destinés exclusivement à accueillir des installations technologiques et ayant une surface égale ou inférieure à 30 m² et une hauteur maximale égale ou inférieure à 3 m, à l'exception des ouvrages classés comme stratégiques au sens de l'annexe 2 de la DGR n° 1603/2013 – (L2);
- e) Réservoirs fermés, citernes et silos enterrés ou, s'ils sont hors sol, ayant une hauteur maximale égale ou inférieure à 3 m et un volume égal ou inférieur à 15 m³ – (L1);
- f) Fumières, enterrées ou semi-enterrées (hauteur maximale hors sol égale ou inférieure à 1,5 m) et ayant un volume égal ou inférieur à 50 m³ – (L2).

A4. Autres ouvrages et installations

- a) Supports pour dispositifs d'éclairage, tours d'éclairage ou signalisation routière (tels que les poteaux et les pylônes) et tours éoliennes, isolés et non ancrés aux bâtiments et ayant une hauteur maximale égale ou inférieure à 10 m – (L1);
- b) Portiques, supports pour panneaux publicitaires, signalisation routière, enseignes et autres ayant une hauteur égale ou inférieure à 10 m et une surface égale ou inférieure à 20 m² – (L1);
- c) Supports pour panneaux phono-absorbants ayant une hauteur égale ou inférieure à 5 m – (L1);
- d) Supports (tels que poteaux, portiques, etc.) pour panneaux solaires et photovoltaïques ayant une hauteur, depuis le niveau du terrain, égale ou inférieure à 3 m et une surface égale ou inférieure à 30 m² – (L1).

A5. Rampes et escaliers

- a) Structures posées sur terre ayant une épaisseur maximale égale ou inférieure à 30 cm (telles que les rampes, les planchers, les dalles) et une charge d'exploitation permanente globale (G2) égale ou inférieure à 0,50 kN/m² – (L0);

- b) Realizzazione di strutture appoggiate a terra di spessore massimo ≤ 30 cm quali rampe, solette, platee, avente carico permanente portato (G2) complessivamente ≤ 1 kN/m². (L2)
- c) Realizzazione di rampe pedonali e scale con dislivello $\leq 1,50$ m. (L1)

A.6 Manufatti ed elementi assimilabili

- a) Altri interventi di cui sia dimostrata l'assimilabilità e analogia, per tipologia costruttiva e materiali, a quelli descritti nelle precedenti voci purché siano rispettati i limiti dimensionali e di peso indicati nelle voci prese a riferimento. (L2)

B. Interventi strutturali, privi di rilevanza ai fini della pubblica incolumità, relativi a costruzioni esistenti o manufatti

B.1. Tettoie, portici pensiline e opere assimilabili collegate alla costruzione esistente

- a) Tettoie aventi peso proprio (G1) e permanente portato (G2) complessivamente $\leq 0,50$ kN/m² di altezza media ≤ 3 m aventi superficie coperta ≤ 10 m². (L0)
- b) Tettoie aventi peso proprio (G1) e permanente portato (G2) complessivamente $\leq 0,5$ kN/m² di altezza media ≤ 3 m aventi superficie coperta ≤ 20 m² comprensivo di eventuale aggetto $\leq 0,60$ m. (L1)
- c) Tettoie aventi peso proprio (G1) e permanente portato (G2) complessivamente ≤ 1 kN/m² di altezza media ≤ 3 m aventi superficie coperta ≤ 20 m² comprensivo di eventuale aggetto $\leq 1,20$ m. (L2)
- d) Pensiline, con aggetto $\leq 1,20$ m, aventi superficie coperta ≤ 6 m² realizzate con strutture (in legno, elementi metallici, etc.) aventi peso proprio (G1) e permanente portato (G2) complessivamente $\leq 0,50$ kN/m². (L0)
- e) Pensiline, con aggetto $\leq 1,20$ m, aventi super-

- b) Structures posées sur terre ayant une épaisseur maximale égale ou inférieure à 30 cm (telles que les rampes, les planchers, les dalles) et une charge d'exploitation permanente globale (G2) égale ou inférieure à 1 kN/m² – (L2);
- c) Rampes pour piétons et escaliers ayant un dénivelé égal ou inférieur à 1,50 m – (L1).

A6. Ouvrages et éléments pouvant y être assimilés

- a) Autres ouvrages qui, du fait de leur typologie de construction et des matériaux utilisés, peuvent être assimilés ou considérés comme analogues à ceux figurant dans les rubriques précédentes, à condition que les limites fixées en termes de dimensions et de poids soient respectées – (L2).

B. Travaux de structure dépourvus d'importance aux fins de la sécurité publique réalisés sur des constructions existantes ou sur d'autres ouvrages

B.1 Appentis, porches, auvents et ouvrages pouvant y être assimilés, liés aux constructions existantes

- a) Appentis ayant un poids propre (G1) et une charge d'exploitation permanente (G2) globalement égaux ou inférieurs à 0,50 kN/m², une hauteur moyenne égale ou inférieure à 3 m et une surface couverte égale ou inférieure à 10 m² – (L0);
- b) Appentis ayant un poids propre (G1) et une charge d'exploitation permanente (G2) globalement égaux ou inférieurs à 0,50 kN/m², une hauteur moyenne égale ou inférieure à 3 m et une surface couverte égale ou inférieure à 20 m², y compris une éventuelle saillie égale ou inférieure à 0,60 m – (L1);
- c) Appentis ayant un poids propre (G1) et une charge d'exploitation permanente (G2) globalement égaux ou inférieurs à 1 kN/m², une hauteur moyenne égale ou inférieure à 3 m et une surface couverte égale ou inférieure à 20 m², y compris une éventuelle saillie égale ou inférieure à 1,20 m – (L2);
- d) Auvents ayant une saillie égale ou inférieure à 1,20 m et une surface couverte égale ou inférieure à 6 m² et dont la structure (bois, éléments métalliques, etc.) a un poids propre (G1) et une charge d'exploitation permanente (G2) globalement égaux ou inférieurs à 0,50 kN/m² – (L0);
- e) Auvents ayant une saillie égale ou inférieure

ficie coperta ≤ 6 m² realizzate con strutture (in legno, elementi metallici, etc.) aventi peso proprio (G1) e permanente portato (G2) complessivamente ≤ 1 kN/m². (L1)

f) Pensiline, con aggetto $\leq 1,20$ m, aventi superficie coperta ≤ 10 m² realizzate con strutture (in legno, elementi metallici, etc.) aventi peso proprio (G1) e permanente portato (G2) complessivamente $\leq 0,50$ kN/m². (L1)

g) Strutture ad un piano, quali ad esempio bussole, coperte e chiuse, realizzate con strutture (in legno, elementi metallici, etc.) aventi peso proprio (G1) e permanente portato (G2) complessivamente $\leq 0,5$ kN/m² e superficie ≤ 10 m². (L1)

h) Strutture ad un piano, quali ad esempio bussole, coperte e chiuse, realizzate con strutture (in legno, elementi metallici, etc.) aventi peso proprio (G1) e permanente portato (G2) complessivamente ≤ 1 kN/m² e superficie ≤ 10 m². (L2)

i) Pergolati di altezza media ≤ 3 m e superficie ≤ 30 m², per ogni unità immobiliare, realizzati con strutture (in legno, elementi metallici, etc.) aventi peso proprio (G1) $\leq 0,25$ kN/m². (L0)

j) Chiusure di logge e portici con infissi o altri elementi di chiusura aventi peso proprio (G1) ≤ 1 kN a m di lunghezza e altezza $\leq 3,50$ m dal piano di calpestio. (L1)

k) Realizzazione di verande e/o chiusura di balconi, anche a piano terra, con pannelli o altri materiali leggeri aventi peso proprio (G1) e permanente portato (G2) complessivamente $\leq 0,20$ kN/m² e comunque $\leq 0,5$ kN/m. (L0)

B.2. Manufatti interni

a) Locali, posti a piano terra, all'interno di edifici a destinazione d'uso artigianale o industriale realizzati con pareti divisorie di altezza ≤ 3 m e controsoffitti aventi peso proprio (G1) $\leq 0,10$ kN/m². (L1)

à 1,20 m et une surface couverte égale ou inférieure à 6 m² et dont la structure (bois, éléments métalliques, etc.) a un poids propre (G1) et une charge d'exploitation permanente (G2) globalement égaux ou inférieurs à 1 kN/m² – (L1);

f) Auvents ayant une saillie égale ou inférieure à 1,20 m et une surface couverte égale ou inférieure à 10 m² et dont la structure (bois, éléments métalliques, etc.) a un poids propre (G1) et une charge d'exploitation permanente (G2) globalement égaux ou inférieurs à 0,50 kN/m² – (L1);

g) Ouvrages à un étage tels que les tambours, couverts et fermés, ayant une surface égale ou inférieure à 10 m² et dont la structure (bois, éléments métalliques, etc.) a un poids propre (G1) et une charge d'exploitation permanente (G2) globalement égaux ou inférieurs à 0,50 kN/m² – (L1);

h) Ouvrages à un étage tels que les tambours, couverts et fermés, ayant une surface égale ou inférieure à 10 m² et dont la structure (bois, éléments métalliques, etc.) a un poids propre (G1) et une charge d'exploitation permanente (G2) globalement égaux ou inférieurs à 1 kN/m² – (L2);

i) Pergolas ayant une hauteur moyenne égale ou inférieure à 3 m et une surface égale ou inférieure à 30 m², pour chaque unité immobilière, et dont la structure (bois, éléments métalliques, etc.) a un poids propre (G1) égal ou inférieur à 0,25 kN/m² – (L0);

j) Fermetures de loggias et de porches dont les châssis ou les autres éléments de fermeture ont un poids propre (G1) égal ou inférieur à 1 kN/m, ainsi qu'une largeur et une hauteur maximale égales ou inférieures à 3,50 m depuis le plancher – (L1);

k) Vérandas ou fermetures de balcon, même en rez-de-chaussée, réalisés avec des panneaux ou autres matériaux légers ayant un poids propre (G1) et une charge d'exploitation permanente (G2) globalement égaux ou inférieurs à 0,20 kN/m² ou, en tout état de cause, égaux ou inférieurs à 0,5 kN/m – (L0).

B2. Ouvrages internes

a) Locaux situés au rez-de-chaussée de bâtiments à usage artisanal ou industriel, réalisés avec des parois d'une hauteur égale ou inférieure à 3 m et des faux-plafonds ayant un poids propre (G1) égal ou inférieur à 0,10 kN/m² – (L1);

- b) Locali, posti a piano terra, all'interno di edifici a destinazione d'uso artigianale o industriale realizzati con pareti divisorie di altezza ≤ 4 m ed elementi di chiusura non praticabili aventi peso proprio $(G1) \leq 1$ kN/m². (L2)
- c) Celle frigorifere, camere di verniciatura e simili, realizzate con pannelli in lamiera coibentata appoggiate al suolo. (L2)

B.3 Interventi che comportano modifiche alle strutture orizzontali compresa la copertura

- a) Realizzazione, chiusura e modifica di apertura nel singolo campo di solaio o di copertura, senza modifica della falda e alterazione del comportamento strutturale, di superficie $\leq 1,50$ m². (L1)
- b) Realizzazione, chiusura e modifiche alle aperture nel singolo campo di solaio o di copertura, ciascuna di superficie ≤ 3 m², senza modifiche significative delle falde di copertura, della resistenza e della rigidità degli orizzontamenti. (L2)
- c) Realizzazione di controsoffitti aventi peso proprio $(G1) \leq 0,10$ kN/m² appesi e ancorati alle strutture. (L1)
- d) Realizzazione di controsoffitti aventi peso proprio $(G1) \leq 0,25$ kN/m² appesi e ancorati alle strutture. (L2)
- e) Sostituzione, modifiche di abbaini in copertura purché non interessino l'orditura principale, senza aumento dei carichi permanenti. (L1)
- f) Inserimento di travi rompitratta all'intradosso di solai o coperture, di lunghezza ≤ 4 m, sostituzione di travetti ammalorati. (L1)

B.4 Interventi che comportano modifiche alle strutture verticali

- a) Sostituzione di architravi su vani di apertura senza variazione della larghezza del vano. (L1)
- b) Trasformazione di finestra in porta-finestra, e viceversa, in strutture murarie portanti, che non ne aumenti la larghezza originaria, esclusi gli interventi sistematici che alterino in maniera sostanziale il comportamento della fascia di piano. (L1)

- b) Locaux situés au rez-de-chaussée de bâtiments à usage artisanal ou industriel, réalisés avec des parois d'une hauteur égale ou inférieure à 4 m et des éléments de fermeture non praticables ayant un poids propre $(G1)$ égal ou inférieur à 1 kN/m² – (L2);
- c) Chambres froides, cabines de peinture et autres ouvrages similaires, réalisés en panneaux de tôle isolée et posés sur le sol – (L2).

B3. Travaux comportant des modifications des structures horizontales, y compris la couverture

- a) Réalisation, condamnation ou modification d'une ouverture ayant une surface égale ou inférieure à 1,50 m² dans un hourdis du plancher ou de la couverture sans que le comportement structurel de ceux-ci soit altéré – (L1);
- b) Réalisation, condamnation ou modification d'ouvertures ayant chacune une surface égale ou inférieure à 3 m² dans un hourdis du plancher ou de la couverture sans modification des pans de celle-ci, ni de la résistance des dalles ni de leur rigidité – (L2);
- c) Réalisation de faux-plafonds ayant un poids propre $(G1)$ égal ou inférieur à 0,10 kN/m², accrochés et ancrés aux structures – (L1);
- d) Réalisation de faux-plafonds ayant un poids propre $(G1)$ égal ou inférieur à 0,25 kN/m², accrochés et ancrés aux structures – (L2);
- e) Remplacement ou modification de lucarnes sur la couverture, à condition que le lattis ne soit pas concerné et que les charges permanentes ne soient pas modifiées – (L1);
- f) Pose de poutres secondaires ayant une longueur égale ou inférieure à 4 m sur l'intrados des combles ou de la couverture et remplacement des poutrelles endommagées – (L1).

B4. Travaux comportant des modifications des structures verticales

- a) Remplacement du linteau d'une ouverture sans modification de la largeur de celle-ci – (L1);
- b) Transformation d'une fenêtre en porte-fenêtre, ou vice-versa, dans un mur porteur et sans modification de la largeur initiale, à l'exclusion des travaux systématiques altérant de manière substantielle le comportement des parties de mur en-dessous et au-dessus des ouvertures – (L1);

- c) Aperture di dimensioni $\leq 0,15$ m², con rapporto $b/h \leq 3$, su pareti portanti, non reiterate nell'ambito della stessa parete, purché localizzate a distanza di almeno 1 m dagli incroci, dagli angoli murari e da un'altra apertura esistente. (L0)
- d) Realizzazione, modifica di apertura in pareti murarie portanti, di superficie netta del foro $\leq 0,50$ m² e larghezza massima di 0,50 m, purché debitamente cerchiata e distante almeno 1 m dagli incroci e dagli angoli murari, allineata verticalmente alle eventuali aperture esistenti, ad esclusione di interventi sistematici che alterino in maniera sostanziale il comportamento della parete. (L1)
- e) Realizzazione, e modifica di apertura in pareti murarie portanti, di superficie netta del foro ≤ 1 m² e larghezza massima di 0,50 m, purché debitamente cerchiata e distante almeno 1 m dagli incroci e dagli angoli murari, allineata verticalmente alle eventuali aperture esistenti, ad esclusione di interventi sistematici che alterino in maniera sostanziale il comportamento della parete. (L2)
- f) Riparazioni localizzate e chiusure di nicchie nelle murature portanti con interventi quali risarciture con cucì-scuci. (L0)
- g) Consolidamento delle fondazioni eseguito per parti limitate in ogni caso non superiori al 20% dello sviluppo totale dell'intero impianto di fondazione. (L2)

B.5 Scale, soppalchi, rampe

- a) Scala o rampa leggera, autoportanti, realizzate in legno o in metallo o di tipo prefabbricato con qualsivoglia tipologia costruttiva, di larghezza $\leq 1,20$ m, all'interno di una singola unità immobiliare, ovvero anche di servizio in esterno, di altezza $\leq 3,50$ m. (L1)
- b) Realizzazione di superficie soppalcata ad uso servizi all'interno di unità immobiliari, con strutture (in legno, elementi metallici, etc.) aventi peso proprio (G1) e permanente portato (G2) complessivamente $\leq 0,50$ kN/m², di superficie totale ≤ 20 m², con carico variabile ≤ 2 kN/m². (L2)

- c) Ouverture unique dans même un mur porteur, ayant une dimension égale ou inférieure à 15 m², avec un rapport b/h égal ou inférieur à 3, à condition qu'elle soit réalisée à une distance d'au moins 1 m des croisements, des angles des murs et de toute autre ouverture existante – (L0);
- d) Réalisation ou modification d'une ouverture dans un mur porteur, d'une surface nette égale ou inférieure à 0,50 m² et une largeur maximale de 0,50 m, à condition qu'elle soit dûment renforcée, située à une distance d'au moins 1 m des croisements et des angles des murs et alignée verticalement par rapport aux autres éventuelles ouvertures, les travaux systématiques altérant de manière substantielle le comportement de la paroi étant exclus – (L1);
- e) Réalisation ou modification d'une ouverture dans un mur porteur, d'une surface nette égale ou inférieure à 1 m² et une largeur maximale de 0,50 m, à condition qu'elle soit dûment renforcée, située à une distance d'au moins 1 m des croisements et des angles des murs et alignée verticalement par rapport aux autres éventuelles ouvertures, les travaux systématiques altérant de manière substantielle le comportement de la paroi étant exclus – (L2);
- f) Travaux localisés et fermeture de niches dans les murs porteurs par des réparations effectuées suivant la technique du «découdre-recoudre» – (L0);
- g) Consolidation des fondations jusqu'à un maximum de 20 p.100 – (L2).

B5. Escaliers, mezzanines et rampes

- a) Escaliers ou rampes légères, autoportés, ayant une largeur égale ou inférieure à 1,20 m et une hauteur égale ou inférieure à 3,50 m, réalisés en bois ou en métal, ou préfabriqués de quelque manière que ce soit, à l'intérieur d'une unité immobilière ou à l'extérieur, à usage de service – (L1);
- b) Mezzanine à usage de service à l'intérieur d'une unité immobilière, d'une surface totale égale ou inférieure à 20 m² et une charge variable égale ou inférieure à 2 kN/m² et dont la structure (bois, éléments métalliques, etc.) a un poids propre (G1) et une charge d'exploitation permanente (G2) globalement égaux ou inférieurs à 0,50 kN/m² – (L2);

- c) Realizzazione di singolo soppalco all'interno di una singola unità immobiliare a destinazione d'uso artigianale o industriale, strutturalmente indipendente e di altezza ≤ 3 m, superficie ≤ 30 m², carico variabile ≤ 2 kN/m². (L2)

B.6 Manufatti ed elementi assimilabili

- a) Altri interventi di cui sia dimostrata l'assimilabilità e analogia, per tipologia costruttiva e materiali, a quelli descritti nelle precedenti voci, purché siano rispettati i limiti dimensionali e di peso indicati nelle voci prese a riferimento. (L2)

3. Elaborati progettuali con cui dimostrare la ricorrenza degli interventi privi di rilevanza ai fini della pubblica incolumità.

Il presente paragrafo disciplina gli elaborati necessari a dimostrare la ricorrenza delle caratteristiche e dei requisiti indicati negli elenchi A e B del presente Allegato. La documentazione, predisposta dal progettista abilitato, nei limiti delle proprie competenze, dovrà essere allegata alla domanda per il rilascio del titolo abilitativo là dove quest'ultimo è richiesto.

La documentazione necessaria è costituita da:

- 1) per gli interventi contrassegnati dal codice (L0) non è dovuta alcuna documentazione integrativa, rispetto a quella necessaria per il titolo abilitativo edilizio eventualmente richiesto;
- 2) per gli interventi contrassegnati dal codice (L1) è necessario predisporre:
 - a. la dichiarazione sintetica descrittiva dell'intervento, firmata dal progettista, contenente l'asseverazione che l'opera è stata progettata conformemente alle Norme Tecniche per le Costruzioni (NTC) vigenti e che ricade in una delle ipotesi indicate negli elenchi A e B specificamente individuate, o che ne è assimilabile, per tipologia costruttiva e materiali, nei limiti dimensionali e di peso indicati nelle voci prese a riferimento degli stessi elenchi;
 - b. l'elaborato grafico: sufficiente ad individuare l'intervento (natura, dimensioni e localizzazione).
- 3) Per gli interventi contrassegnati dal codice (L2) è necessario predisporre:
 - a. la dichiarazione sintetica descrittiva dell'interven-

- c) Mezzanine à l'intérieur d'un bâtiment à usage artisanal ou industriel, indépendante d'un point de vue structurel et ayant une hauteur égale ou inférieure à 3 m, une surface égale ou inférieure à 30 m² et une charge variable égale ou inférieure à 2 kN/m² – (L2).

B6. Ouvrages et éléments pouvant y être assimilés

- a) Autres ouvrages qui, du fait de leur typologie de construction et des matériaux utilisés, peuvent être assimilés ou considérés comme analogues à ceux figurant dans les rubriques précédentes, à condition que les limites fixées en termes de dimensions et de poids soient respectées – (L2).

3. Pièces du projet servant à attester que les ouvrages et les travaux en cause sont dépourvus d'importance aux fins de la sécurité publique

Le présent paragraphe établit les pièces du projet nécessaires à attester que les ouvrages et les travaux en cause répondent aux caractéristiques et aux conditions visées aux listes A et B. Lesdites pièces, rédigées par le concepteur agréé dans les limites de ses compétences, doivent être jointes à la demande d'autorisation d'urbanisme, lorsque celle-ci est requise.

En fonction de la typologie des ouvrages et des travaux concernés, les pièces nécessaires sont les suivantes :

- 1) Pour les ouvrages et les travaux portant le code (L0), aucune pièce supplémentaire par rapport à celles nécessaires pour obtenir l'autorisation d'urbanisme requise ne doit être présentée ;
- 2) Pour les travaux portant le code (L1) :
 - a. Une déclaration synthétique décrivant les ouvrages ou les travaux concernés, signée par le concepteur et attestant qu'ils ont été conçus conformément aux Normes techniques pour la construction (NTC) en vigueur et qu'ils relèvent de l'un des cas visés aux listes A et B ou sont assimilables à l'un desdits cas du fait de leur mode de construction et des matériaux utilisés et étant donné qu'ils respectent les limites de dimensions et de poids indiquées dans les rubriques auxquelles il est fait référence ;
 - b. Un document graphique permettant d'identifier les ouvrages ou les travaux concernés (nature, dimensions et localisation) ;
- 3) Pour les travaux portant le code (L2) :
 - a. Une déclaration synthétique décrivant les ou-

to, firmata dal progettista, contenente l'asseverazione che l'opera è stata progettata conformemente alle Norme Tecniche per le Costruzioni (NTC) vigenti e che ricade in una delle ipotesi indicate negli elenchi A e B specificamente individuate, o che ne è assimilabile, per tipologia costruttiva e materiali, nei limiti dimensionali e di peso indicati nelle voci prese a riferimento degli stessi elenchi;

- b. la relazione tecnica esplicativa: contenente le informazioni relative alla tipologia della costruzione o del manufatto, le dimensioni dell'intervento proposto, la destinazione d'uso ed il contesto in cui viene realizzato. La relazione dovrà inoltre valutare e dimostrare analiticamente che vengono rispettati i limiti di carico prescritti ed ogni altro requisito o condizione indicati nei medesimi elenchi, e contenere le necessarie verifiche di stabilità coerentemente a quanto disposto dalle NTC vigenti.
- c. l'elaborato grafico: quotato, comprensivo di piante e sezioni.

vrages ou les travaux concernés, signée par le concepteur et attestant qu'ils ont été conçus conformément aux Normes techniques pour la construction (NTC) en vigueur et qu'ils relèvent de l'un des cas visés aux listes A et B ou sont assimilables à l'un desdits cas, du fait de leur mode de construction et des matériaux utilisés et étant donné qu'ils respectent les limites de dimensions et de poids indiquées dans les rubriques auxquelles il est fait référence ;

- b. Un rapport technique explicatif contenant les informations relatives au type de construction ou d'ouvrage, les dimensions et la destination y afférentes et le contexte dans lequel celui-ci est réalisé. Ce rapport doit par ailleurs prouver analytiquement que les limites de charge prévues sont respectées, ainsi que toute autre condition indiquée dans les listes susmentionnées, et contenir les résultats des contrôles de stabilité nécessaires au sens des NCT en vigueur ;
- c. Un document graphique coté et assorti des plans et des coupes.

Modello di dichiarazione asseverata attestante la conformità della progettazione alle vigenti Norme Tecniche per le Costruzioni, ai sensi dell'allegato A alla DGR n. 1090 del 01/8/2014

Al Comune di _____

IL PROGETTISTA DEI LAVORI

1. (DATI E RECAPITI)

Nome e cognome _____

residente in _____ Prov. _____

via _____

telefono/fax _____

Cod. fisc. o P. IVA _____

Indirizzo PEC _____

2. con riferimento ai LAVORI di:

ASSEVERA,

consapevole di quanto previsto dall'art. 481 del Codice Penale,

(Falsità ideologica in certificati commessa da persone esercenti un servizio di pubblica necessità)

VISTA L'ATTIVITA' DI PROGETTAZIONE ESEGUITA,

CHE L'OPERA

3. Ricade / è assimilabile, per tipologia costruttiva e materiali, nei limiti dimensionali e di peso indicati nelle voci prese a riferimento al tipo¹ _____ dell'elenco dell'allegato A alla DGR n. 1090 del 01/8/2014

4. Che è stata progettata conformemente alle vigenti Norme Tecniche per le Costruzioni.

_____, li _____

Il Progettista dei lavori

¹ Indicare il tipo di intervento in riferimento all'allegato A alla DGR n. 1090 del 01/8/2014 (esempio B.3.a)

ALLEGATO 2

ALLA DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA REGIONALE n. 1090 in data 01/8/2014

Modello di denuncia/scheda informativa di cui all'articolo 7, comma 3, della l.r. 23/2012

Spazio riservato uffici regionali

**AL COMUNE
DI**

.....

DENUNCIA/SCHEDA INFORMATIVA
**DEI LAVORI DI REALIZZAZIONE DI OPERE DI CONGLOMERATO CEMENTIZIO ARMATO,
NORMALE E PRECOMPRESSO, A STRUTTURA METALLICA, IN LEGNO E MURATURA E
CONTESTUALE DEPOSITO DELLA DOCUMENTAZIONE TECNICA NECESSARIA PER
L'AVVIO DEGLI INTERVENTI DI
COSTRUZIONE, ADEGUAMENTO, MIGLIORAMENTO E VARIANTI SOSTANZIALI.**

(ai sensi della l.r. 31 luglio 2012, n. 23)

Il sottoscritto _____ cod. fisc. _____, residente
in _____, Comune di _____ (Prov. _____), in qualità di
_____ quale **committente** dei lavori

e contestualmente il sottoscritto _____ cod. fisc. _____,
residente in _____, Comune di _____ (Prov. _____), in
qualità di _____ quale **costruttore dei lavori di**

_____ siti in _____ nel Comune _____ (Prov. _____),

**denunciano a codesto Comune, ai sensi dell'art. 7 della l.r. 31 luglio 2012 n. 23 e dell'art. 65 del d.P.R. 380/2001
le opere medesime.**

Nel merito delle opere oggetto della presente denuncia, i sottoscritti comunicano inoltre (*selezionare, per ogni punto, le voci che riguardano le opere in oggetto*):

- che trattasi di:
 - edificio privato,
 - opera pubblica,

- opera di pubblica utilità;
- che trattasi di opere (*selezionare tutte le tipologie di strutture caratterizzanti l'opera*):
 - c.a./c.a.p.,
 - a struttura metallica,
 - con struttura portante in legno,
 - con struttura portante in muratura;
- che le opere in oggetto
 - riguardano (dunque **sono soggette a verifica obbligatoria** di cui all'art. 9 della l.r. 23/2012)
 - non riguardano (dunque **non sono soggette a verifica obbligatoria** di cui all'art. 9 della l.r. 23/2012)edifici o opere infrastrutturali di interesse strategico o opere rilevanti in relazione ad eventuale collasso di cui all'art. 9 della l.r. 23/2012 e alla deliberazione della Giunta regionale n. 1603 in data 04/10/2013;
- che trattasi di **intervento strutturale soggetto a verifica a campione** ai sensi degli articoli 2 e 8 della l.r. 23/2012
 - poiché trattasi di nuova costruzione (art. 3 del d.P.R. 380/2001);
 - poiché trattasi di costruzione esistente soggetta ad intervento di adeguamento ai sensi del §8.4.1 delle NTC 2008;
 - poiché trattasi di costruzione esistente soggetta ad intervento di miglioramento ai sensi del §8.4.2 delle NTC 2008;
 - poiché trattasi di variante sostanziale (allegato 5 della deliberazione n. 1603 del 04/10/2013) alla denuncia con numero di registro
- che trattasi di **intervento strutturale non soggetto a verifica a campione** ai sensi degli articoli 2 e 8 della l.r. 23/2012
 - poiché trattasi di costruzione esistente soggetta ad intervento di riparazione o intervento locale ai sensi del §8.4.3 delle NTC 2008;
 - poiché trattasi di intervento privo di rilevanza ai fini della pubblica incolumità ai sensi della DGR n 1090 del 01/8/2014 (allegato A – elenchi A e B) e di cui si effettuerà il collaudo;
 - poiché trattasi di variante non sostanziale, di cui all'allegato 5 della deliberazione n. 1603 del 04/10/2013, alla denuncia con numero di registro..... (*in caso di variante non sostanziale occorre presentare la documentazione che dimostri tale condizione*);
- che le opere in oggetto
 - riguardano
 - non riguardanoedifici di speciale importanza artistica o edifici situati in zona A del PRG (l.r. 23/2012, art. 11);
- che le opere in oggetto sono:

- autorizzate con permesso di costruire n. in data (l.r. 11/1998 art. 60)
 - soggette a segnalazione di inizio attività edilizia contestuale alla presente denuncia (l.r. 11/1998 art. 61)
 - soggetti alla comunicazione di cui all'art.61 bis della l.r. 11/98;
 - autorizzate con (specificare il titolo abilitativo)
 - che, ai sensi dell'art. 67 del d.P.R. 380/2001 e del paragrafo 8.4 delle NTC 2008
 - la costruzione deve essere sottoposta a collaudo statico ed è stato nominato quale collaudatore delle opere il dr. (si allega copia dell'atto di nomina del collaudatore),
 - il progettista delle strutture, a sua discrezione e sotto sua responsabilità, ha ritenuto di non richiedere il collaudo, poiché si tratta di un intervento di riparazione o di un intervento locale o di una variante non sostanziale.²
 - che allega alla presente:
 - la documentazione tecnica necessaria all'avvio degli interventi di cui all'art. 2 della l. r. 23/2012 nel formato di (*selezionare una delle seguenti voci*):
 - 1 (una) copia dei files di progetto in formato portabile stabile non modificabile e firmato digitalmente dai progettisti (art. 65, comma 3, del d.P.R. 380/2001)
 - due copie cartacee firmata dai progettisti (art. 65, comma 3, del d.P.R. 380/2001)
- NB. Si ricorda che la documentazione progettuale, ivi compresa la documentazione illustrativa sui materiali, deve essere sottoscritta dal progettista delle strutture e dal direttore dei lavori – artt. 63 e 93 del DPR 380/2001.*
- l'elenco degli elaborati sottoscritto dal progettista, che attesta (*selezionare una delle seguenti voci*):
 - la presenza di tutti gli elaborati minimi previsti dall'allegato 6.1 della deliberazione n. 1603 in data 04/10/2013 in quanto l'intervento è una nuova costruzione, un adeguamento, un miglioramento o una variante sostanziale;
 - ovvero un numero uguale o minore e/o una tipologia diversa rispetto a quelli previsti, in relazione alla specifica classificazione delle opere oggetto di denuncia, dai quali comunque risultino in modo chiaro ed esauriente la tipologia di intervento e le calcolazioni eseguite (art. 65 del d.P.R. 380/2001), in quanto l'intervento è una riparazione, un intervento locale, un intervento privo di rilevanza ai fini della pubblica incolumità, o una variante non sostanziale.
 - la ricevuta del versamento dei diritti e delle spese di istruttoria di cui all'art. 14 della l.r. 23/2012 come quantificati nella deliberazione n. 1603 in data 04/10/2013.
 - (*barrare se pertinente*) la dichiarazione asseverata del progettista di cui al comma 3 dell'art. 11 della l.r. 23/2012 caso di solo miglioramento di edifici di speciale importanza artistica o edifici situati in zona A del PRG (l.r. 23/2012, art. 11);
 - (*barrare se pertinente*) nel caso di variante non sostanziale, la documentazione necessaria a dimostrare tale condizione:
 - la dichiarazione sintetica e descrittiva dell'intervento firmata dal progettista architettonico e dal progettista strutturale contenente l'asseverazione sulla non sostanzialità della variante, comprendente firma per presa visione del direttore lavori e del collaudatore,

² NB: qualora a seguito dell'intervento eseguito occorra procedere con la richiesta del rilascio del certificato di agibilità per il medesimo ai sensi dell'art. 24 del d.P.R. 380/2001, il collaudo è obbligatorio.

- una relazione tecnica esplicativa di tutte le modifiche proposte rispetto al progetto originario per la dimostrazione della non sostanzialità della variante, completa di aggiornate ed esaustive valutazioni numeriche,
 - gli elaborati grafici comprensivi di piante e sezioni in scala commisurata alla tipologia di variante proposta e di particolari esecutivi rappresentativi a dimostrare che l'intervento non risulta sostanziale;
- (barrare se pertinente) copia dell'atto di nomina del collaudatore (l.r. 23/2012, art.12).
- il seguente elenco, e relativi dati, dei soggetti responsabili:

COMMITTENTE :	residente in via telefono/fax Cod. fisc. o P. IVA	PEC	mail
PROGETTISTA ARCHITETTONICO:	residente in via telefono/fax Cod. fisc. o P. IVA	PEC	mail
PROGETTISTA DELLE OPERE STRUTTURALI:	residente in via telefono/fax Cod. fisc. o P. IVA	PEC	mail
DIRETTORE DEI LAVORI ARCHITETTONICI:	residente in via telefono/fax Cod. fisc. o P. IVA	PEC	mail
DIRETTORE DEI LAVORI STRUTTURALI:	residente in via telefono/fax Cod. fisc. o P. IVA	PEC	mail
COLLAUDATORE (se nominato):	residente in via telefono/fax Cod. fisc. o P. IVA	PEC	mail
ALTRE FIGURE SPECIALISTICHE (se presenti. Es. Geologo, Geotecnico, ecc)	residente in via telefono/fax Cod. fisc. o P. IVA	PEC	mail
IMPRESA COSTRUTTRICE :	residente in via telefono/fax Cod. fisc. o P. IVA	PEC	mail

....., li

IL COSTRUTTORE

IL COMMITTENTE

DICHIARAZIONI DI RESPONSABILITA'

Il sottoscritto _____, cod. fisc. _____, residente in _____, Comune di _____, in qualità di **costruttore** si impegna a realizzare l'opera così come progettata.

IL COSTRUTTORE

Il sottoscritto _____, cod. fisc. _____, residente in _____, Comune di _____, in qualità di **progettista architettonico**, per quanto di propria competenza, dichiara: che il progetto depositato è conforme alla vigente normativa indicata dalle relazioni allegate; che il progetto è esecutivo e completo in ogni suo elaborato; che sono state rispettate le prescrizioni contenute negli strumenti della pianificazione territoriale e negli atti di governo del territorio con riferimento alla fattibilità degli interventi a seguito delle indagini geologico-geotecniche.

IL PROGETTISTA ARCHITETTONICO

Il sottoscritto _____, cod. fisc. _____, residente in _____, Comune di _____, in qualità di **progettista delle opere strutturali**, per quanto di propria competenza, dichiara: che il progetto depositato è conforme alla vigente normativa indicata nelle relazioni allegate; che il progetto è esecutivo e completo in ogni suo elaborato; che sono state rispettate le prescrizioni contenute negli strumenti della pianificazione territoriale e negli atti di governo del territorio con riferimento alla fattibilità degli interventi a seguito delle indagini geologico-geotecniche.

IL PROGETTISTA DELLE STRUTTURE

Il sottoscritto _____, cod. fisc. _____, residente in _____, Comune di _____, in qualità di **direttore dei lavori architettonici**, per quanto di propria competenza, dichiara che il progetto depositato è eseguibile ed è conforme alla vigente normativa.

IL DIRETTORE DEI LAVORI ARCHITETTONICI

Il sottoscritto _____, cod. fisc. _____, residente in _____, Comune di _____, in qualità di **direttore dei lavori dei lavori strutturali**, per quanto di propria competenza, dichiara che il progetto depositato è eseguibile ed è conforme alla vigente normativa.

IL DIRETTORE DEI LAVORI DELLE STRUTTURE

Il sottoscritto _____, cod. fisc. _____, residente in _____, Comune di _____, in qualità di, per quanto di propria competenza, dichiara: che la relazione specialistica prodotta è conforme alla vigente normativa indicata nelle relazioni allegate.

IL PROFESSIONISTA

Il sottoscritto _____, cod. fisc. _____, residente in _____, Comune di _____, in qualità di **collaudatore**, per quanto di propria competenza, dichiara di aver accettato l'incarico di collaudatore conferitogli, di essere iscritto all'albo professionale da almeno dieci anni, di non aver svolto alcun ruolo nelle attività di progettazione e si impegna a non prendere parte alla direzione e esecuzione dei lavori. Dichiara di non essere in alcun modo collegato professionalmente, in modo diretto o indiretto, al costruttore dei lavori.

IL COLLAUDATORE
(solo nel caso in cui è prevista la nomina)

Nota informativa relativa al trattamento dei dati personali

Ai sensi dell'art. 13 del D.L.gs n. 196/2003 si informa che i dati personali saranno trattati esclusivamente per le finalità previste dalla normativa in materia di opere e costruzioni in zone soggette a rischio sismico, in appositi archivi informatici e con modalità manuali ai fini dell'identificazione degli utenti.

Titolare del trattamento è il Comune di; responsabile designato del trattamento è il; incaricato del trattamento è l'ufficio (tel.) ai quali ci si può rivolgere per l'esercizio dei diritti di cui all'art. 7 del Codice in materia di protezione dei dati personali (D.L.gs n. 196/2003).

**Modèle de déclaration attestant la conformité du projet aux normes techniques pour la construction en vigueur,
au sens de l'annexe A de la DGR n° 1090 du 1^{er} août 2014**

Commune de _____

LE CONCEPTEUR DES TRAVAUX

1. (Données et adresse)

Nom et prénom _____

Résidant à _____ Province de _____

Rue _____

Téléphone/fax _____

Code fiscal ou numéro d'immatriculation *IVA* _____

Courrier électronique certifié (*PEC*) _____

2. Pour ce qui est de l'ouvrage suivant :

atteste

conscient des dispositions de l'art. 481 du code pénal

(Déclarations mensongères effectuées par une personne exerçant des fonctions d'intérêt public)

Vu l'activité de conception effectuée,

que l'ouvrage en cause

3. relève du / est assimilable aux ouvrages¹ _____ figurant sur la liste A de la DGR n° 1090 du 1^{er} août 2014, du fait de son mode de construction et des matériaux utilisés et étant donné qu'il respecte les limites de dimensions et de poids fixées ;

4. Qu'il a été conçu conformément aux normes techniques pour la construction en vigueur.

Fait à _____, le _____.

Le concepteur des travaux,

¹ Indiquer les ouvrages au sens de la liste A de la DGR n° 1090 du 1^{er} août 2008 (par exemple : B.3.a).

Annexe 2 de la délibération du Gouvernement régional n° 1090 du 1^{er} août 2014.

Modèle de déclaration/fiche d'information au sens du troisième alinéa de l'art. 7 de la LR n° 23/2012.

Réservé aux bureaux régionaux

À la Commune de _____

Déclaration/fiche d'information

relative aux travaux de réalisation d'ouvrages en béton armé, normal et précontraint, à structure métallique, en bois ou en maçonnerie et dépôt de la documentation technique nécessaire au démarrage des travaux de construction, de mise aux normes, d'amélioration ou à la modification substantielle du projet

(au sens de la LR n° 23 du 31 juillet 2012)

Je soussigné(e) _____, code fiscal _____,

résidant _____, commune de _____, province de _____,

en ma qualité de _____ et en tant que maître d'ouvrage

et, conjointement, je soussigné(e) _____, code fiscal _____,

résidant _____, commune de _____, province de _____,

en ma qualité de _____ et en tant que constructeur pour ce qui est des travaux ci-après :

à _____ dans la commune de _____, province de _____,

déclarent lesdits travaux,

aux termes de l'art. 7 de la loi régionale n° 23 du 31 juillet 2012
et de l'art. 65 du décret du président de la République n° 380 du 6 juin 2001.

Les soussignés déclarent par ailleurs (*cocher, à chaque point, les cases qui concernent les ouvrages en cause*) :

• que les travaux en cause concernent :

un bâtiment privé

un ouvrage public

un ouvrage d'utilité publique;

- que les travaux en cause concernent un ouvrage (*cocher toutes les cases relatives aux caractéristiques de l'ouvrage concerné*):

- en béton armé/béton armé précontraint;
- à structure métallique;
- à structure porteuse en bois;
- à structure porteuse en maçonnerie;

- que les travaux en cause :

- concernent (et sont donc soumis au contrôle visé à l'art. 9 de la LR n° 23/2012);
- ne concernent pas (et ne sont donc pas soumis au contrôle visé à l'art. 9 de la LR n° 23/2012)

des bâtiments ou ouvrages d'infrastructure d'intérêt stratégique et/ni des ouvrages pouvant prendre de l'importance en fonction des conséquences de leur éventuel effondrement au sens de l'art. 9 de la LR n° 23/2012 et de la délibération du Gouvernement régional n° 1603 du 4 octobre 2013 ;

- qu'il s'agit de travaux de structure soumis au contrôle au hasard au sens des art. 2 et 8 de la LR n° 23/2012 puisqu'ils concernent :

- une nouvelle construction au sens de l'art. 3 du DPR n° 380/2001 ;
- une construction faisant l'objet d'une mise aux normes au sens du paragraphe 8.4.1. des NTC de 2008 ;
- une construction faisant l'objet de travaux d'amélioration au sens du paragraphe 8.4.2. des NTC de 2008 ;
- une modification substantielle du projet ayant fait l'objet de la déclaration enregistrée sous le n° _____, aux termes de l'annexe 5 de la DGR n° 1603/2013 ;

- qu'il s'agit de travaux de structure non soumis au contrôle au hasard au sens des art. 2 et 8 de la LR n° 23/2012 puisqu'ils concernent :

- une construction faisant l'objet de travaux de réparation ou d'interventions localisées au sens du paragraphe 8.4.3. des NTC de 2008 ;
- des travaux dépourvus d'importance aux fins de la sécurité publique figurant aux listes A et B visées à l'annexe 1 de la délibération du Gouvernement régional n° 1090 du 1^{er} août 2014 et destinés à faire l'objet d'un essai ;
- une modification non substantielle du projet ayant fait l'objet de la déclaration enregistrée sous le n° _____, aux termes de l'annexe 5 de la DGR n° 1603/2013 (*en l'occurrence, il y a lieu de produire les pièces nécessaires pour prouver que les travaux n'entraînent aucune modification substantielle*);

- que les travaux en cause :

- concernent
- ne concernent pas

des bâtiments revêtant une importance artistique particulière et/ni des bâtiments situés dans les zones A du PRG, aux termes de l'art. 11 de la LR n° 23/2012 ;

- que les travaux en cause :

- sont autorisés en vertu du permis de construire n° _____ du _____, aux termes de l'art. 60 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 ;

- sont soumis à une déclaration certifiée de début d'activité (SCIA), qui doit être effectuée en même temps que la présente déclaration, aux termes de l'art. 61 de la LR n° 11/1998;
- sont soumis à la communication visée à l'art. 61 bis de la LR n° 11/1998;
- sont autorisés en vertu de _____ (préciser l'autorisation d'urbanisme);
- qu'aux termes de l'art. 67 du DPR n° 380/2001 et du paragraphe 8.4 des NTC de 2008 :
 - la construction doit être soumise à un essai statique et que M/Mme _____ a été chargé(e) dudit essai (en l'occurrence, l'acte de nomination du technicien doit être joint à la présente déclaration);
 - le concepteur de structure, à sa discrétion et sous sa seule responsabilité, a jugé que l'essai n'était pas nécessaire car il s'agit de travaux de réparation, d'interventions localisées ou de modifications non substantielles du projet²;
- que les pièces ci-après sont annexées à la présente déclaration :
 - documentation technique nécessaire à la mise en route des travaux visés à l'art. 2 de la LR n° 23/2012, à savoir (cocher l'une des deux cases ci-après) :
 - 1 (un) exemplaire des fichiers du projet en format numérique portable, durable et non modifiable, signés électroniquement par les concepteurs, aux termes du troisième alinéa de l'art. 65 du DPR n° 380/2001 ;
 - 2 (deux) exemplaires sur support papier signés par les concepteurs, aux termes du troisième alinéa de l'art. 65 du DPR n° 380/2001 ;

N.B. Les documents du projet, y compris le rapport illustratif des matériaux, doivent être signés par le concepteur de structure et par le directeur des travaux, aux termes des art. 63 et 93 du DPR n° 380/2001 ;
 - liste des pièces signée par le concepteur et attestant (cocher l'une des cases ci-après) :
 - la présentation de toutes les pièces minimales requises par l'annexe 6.1 de la DGR n° 1603/2013, étant donné qu'il s'agit d'une nouvelle construction, de travaux de mise aux normes ou d'amélioration ou d'une modification substantielle du projet;
 - la présentation d'un nombre de pièces égal ou inférieur et/ou d'un type de pièces différent par rapport au nombre et au type prévus compte tenu de la classification du projet faisant l'objet de la déclaration, étant donné qu'il s'agit de travaux de réparation, d'interventions localisées, de travaux dépourvus d'importance aux fins de la sécurité publique ou de modifications non substantielles du projet (lesdites pièces doivent toutefois indiquer de manière claire et exhaustive le type de travaux et les calculs effectués, aux termes de l'art. 65 du DPR n° 380/2001);
 - reçu du versement des droits et frais d'instruction visés à l'art. 14 de la LR n° 23/2012, et calculés au sens de la DGR n° 1603/2013 ;
 - (cocher s'il y a lieu) déclaration du concepteur agréé au sens du troisième alinéa de l'art. 11 de la LR n° 23/2012, uniquement s'il s'agit de travaux d'amélioration d'un bâtiment revêtant une importance artistique particulière ou d'un bâtiment situé dans une zone A du PRG, au sens dudit article;
 - (cocher s'il y a lieu) pièces servant à prouver que les travaux n'entraînent aucune modification substantielle, à savoir :
 - déclaration synthétique signée par le concepteur d'architecture et par le concepteur de structure, ainsi que, pour prise de connaissance, par le directeur des travaux et par le technicien chargé de l'essai, décrivant les travaux et attestant que la modification n'est pas substantielle;

2 NB: Si un certificat de conformité au sens de l'art. 24 du DPR n° 380/2001 doit être demandé à l'issue des travaux en cause, l'essai est obligatoire.

- rapport technique illustrant tous les changements proposés par rapport au projet initial et attestant que les travaux n'entraînent aucune modification substantielle, assorti d'évaluations numériques mises à jour et exhaustives ;
- documents graphiques comprenant des plans et des sections à une échelle adéquate compte tenu du type de modification proposée, ainsi que des détails d'exécution permettant de prouver que les travaux n'entraînent aucune modification substantielle ;

(cocher s'il y a lieu) copie de l'acte de nomination du technicien chargé de l'essai, aux termes de l'art. 12 de la LR n° 23/2012 ;

– liste des responsables, avec les données y afférentes, à savoir :

maître d'ouvrage	résidant à rue téléphone/fax code fiscal ou n° d'immatriculation IVA	courrier électronique certifié (PEC)	courriel
concepteur d'architecture	résidant à rue téléphone/fax code fiscal ou n° d'immatriculation IVA	courrier électronique certifié (PEC)	courriel
concepteur de structure	résidant à rue téléphone/fax code fiscal ou n° d'immatriculation IVA	courrier électronique certifié (PEC)	courriel
directeur des travaux d'architecture	résidant à rue téléphone/fax code fiscal ou n° d'immatriculation IVA	courrier électronique certifié (PEC)	courriel
directeur des travaux de structure	résidant à rue téléphone/fax code fiscal ou n° d'immatriculation IVA	courrier électronique certifié (PEC)	courriel
technicien chargé de l'essai (s'il a été nommé)	résidant à rue téléphone/fax code fiscal ou n° d'immatriculation IVA	courrier électronique certifié (PEC)	courriel
autres spécialistes éventuellement concernés (géologue, géotechnicien, etc.)	résidant à rue téléphone/fax code fiscal ou n° d'immatriculation IVA	courrier électronique certifié (PEC)	courriel
constructeur	résidant à rue téléphone/fax code fiscal ou n° d'immatriculation IVA	courrier électronique certifié (PEC)	courriel

Fait à _____, le _____.

Le constructeur,

Le maître d'ouvrage,

DÉCLARATIONS DE RESPONSABILITÉ

Je soussigné(e) _____, code fiscal _____,
résidant _____, commune de _____,
en ma qualité de constructeur, m'engage à réaliser l'ouvrage tel qu'il a été conçu.

Le constructeur,

Je soussigné(e) _____, code fiscal _____,
résidant _____, commune de _____,

en ma qualité de concepteur d'architecture, déclare qu'en ce qui me concerne, le projet déposé est conforme à la législation en vigueur indiquée dans les rapports annexés à la présente déclaration, qu'il s'agit d'un projet d'exécution et qu'il est complet de tous ses documents, que les prescriptions contenues dans les documents de planification territoriale et dans les actes de gestion du territoire ont été respectées pour ce qui est de la faisabilité des travaux à l'issue des études géologiques et géotechniques.

Le concepteur d'architecture,

Je soussigné(e) _____, code fiscal _____,
résidant _____, commune de _____,

en ma qualité de concepteur de structure, déclare qu'en ce qui me concerne, le projet déposé est conforme à la législation en vigueur indiquée dans les rapports annexés à la présente déclaration, qu'il s'agit d'un projet d'exécution et qu'il est complet de tous ses documents, que les prescriptions contenues dans les documents de planification territoriale et dans les actes de gestion du territoire ont été respectées pour ce qui est de la faisabilité des travaux à l'issue des études géologiques et géotechniques.

Le concepteur de structure,

Je soussigné(e) _____, code fiscal _____,
résidant _____, commune de _____,

en ma qualité de directeur des travaux d'architecture, déclare qu'en ce qui me concerne, le projet déposé peut être réalisé et est conforme à la législation en vigueur en la matière.

Le directeur des travaux d'architecture,

Je soussigné(e) _____, code fiscal _____,

résidant _____, commune de _____,

en ma qualité de directeur des travaux de structure, déclare qu'en ce qui me concerne, le projet déposé peut être réalisé et est conforme à la législation en vigueur en la matière.

Le directeur des travaux de structure,

Je soussigné(e) _____, code fiscal _____,

résidant _____, commune de _____,

en ma qualité de _____, déclare qu'en ce qui me concerne, le rapport déposé est conforme aux dispositions en vigueur indiquées aux annexes.

Le spécialiste,

Je soussigné(e) _____, code fiscal _____,

résidant _____, commune de _____,

en ma qualité de technicien chargé de l'essai des ouvrages de structure, déclare avoir accepté le mandat qui m'a été conféré, être inscrit(e) au tableau professionnel dont je relève depuis dix ans au moins et ne pas avoir participé à la conception du projet; par ailleurs, je m'engage à ne pas participer à la direction ni à la réalisation des travaux et déclare n'être lié(e) professionnellement en aucune manière, directe ou indirecte, au constructeur.

Le technicien chargé de l'essai des ouvrages de structure
(uniquement si sa nomination est prévue)

Note d'information relative au traitement des données à caractère personnel

Aux termes de l'art. 13 du décret législatif n° 196 du 30 juin 2003, avis est donné du fait que les données à caractère personnel sont traitées manuellement et dans le cadre d'archives numériques uniquement aux fins visées à la législation en vigueur en matière d'ouvrages et de constructions en zone sismique et aux fins de l'identification des usagers.

Le titulaire du traitement des données en cause est la Commune de _____; le responsable du traitement est M./ Mme _____; le bureau chargé du traitement est _____ (tél. _____).

Les intéressés peuvent s'adresser auxdits référents pour exercer les droits visés à l'art. 7 du code en matière de protection des données à caractère personnel (décret législatif n° 196/2003).

Deliberazione 8 agosto 2014, n. 1099.

Variazioni al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2014/2016 per storno di fondi tra unità previsionali di base appartenenti alla medesima area omogenea e conseguente modifica al bilancio di gestione per il triennio 2014/2016 e al bilancio di cassa per l'anno 2014.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

- 1) di approvare le variazioni al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2014/2016 e al bilancio di gestione per il triennio 2014/2016, approvato con deliberazione della Giunta regionale n. 2186 in data 31 dicembre 2013, come indicato nell'allegato alla presente deliberazione "11 -Variazione medesima area omogenea";
- 2) di modificare il bilancio di cassa per l'anno 2014 approvato con deliberazione della Giunta regionale n. 2186 in data 31 dicembre 2013, come indicato nell'allegato alla presente deliberazione "Variazione al bilancio di cassa"
- 3) di disporre, ai sensi dell'art. 29, comma 6, della legge regionale 4 agosto 2009, n. 30 che la presente deliberazione sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione e trasmessa al Consiglio regionale entro 15 giorni dalla sua adozione.

Délibération n° 1099 du 8 août 2014,

rectifiant le budget prévisionnel et le budget de gestion 2014/2016 ainsi que le budget de caisse 2014 de la Région, du fait du transfert de crédits entre unités prévisionnelles de base appartenant à la même aire homogène.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

- 1) Les rectifications du budget prévisionnel 2014/2016 de la Région et du budget de gestion 2014/2016 approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 2186 du 31 décembre 2013 sont approuvées telles qu'elles figurent à l'annexe 11 (*Variazione medesima area omogenea*);
- 2) Le budget de caisse 2014, approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 2186 du 31 décembre 2013, est modifié comme il appert de l'annexe *Variazione al bilancio di cassa*;
- 3) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région et transmise au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent son adoption, aux termes du sixième alinéa de l'art. 29 de la loi régionale n° 30 du 4 août 2009.

11 - Variazione medesima area omogenea

UPB	Cap.	Tit.	Descrizione capitolo	Rich.	Descrizione Richiesta	Struttura Dirigenziale	Obiettivo Gestionale	importo			Motivazione
								2014	2015	2016	
01.16.001.20 FONDI DI RISERVA PER SPESE OBBLIGATORIE E IMPREVISTE - SPESE DI INVESTIMENTO	69361	02	Fondo di riserva per le spese impreviste (spese di investimento)	16018	Fondo di riserva per le spese impreviste (spese di investimento)	41.02.00 PROGRAMMA ZIONE E BILANCI	41020002 Fondi di riserva per spese obbligatorie e impreviste - spese di investimento - 1.16.01.20	-1.071.000,81	0,00	0,00	La variazione si rende necessaria in quanto è prioritario integrare lo stanziamento del fondo di riserva per spese impreviste di parte corrente.
01.16.001.10 FONDI DI RISERVA PER SPESE OBBLIGATORIE E IMPREVISTE - SPESE CORRENTI	69360	01	Fondo di riserva per le spese impreviste (spese correnti)	2391	Fondo di riserva spese impreviste (spese correnti)	41.02.00 PROGRAMMA ZIONE E BILANCI	41020003 Fondi di riserva per spese obbligatorie e impreviste - spese correnti - 1.16.01.10	1.071.000,81	0,00	0,00	La variazione è necessaria per permettere di far fronte ad una richiesta di prelievo dal fondo spese impreviste di parte corrente.

VARIAZIONI AL BILANCIO DI CASSA				
capitolo	Descrizione capitolo	Importo		Struttura Dirigenziale
		2014		
90350	Fondo cassa per le spese obbligatorie e le spese impreviste assegnato alla struttura Gestione spese	1.071.000,81	41.03.00 GESTIONE SPESE	
90350	Fondo cassa per le spese obbligatorie e le spese impreviste assegnato alla struttura Gestione spese	-1.071.000,81	41.03.00 GESTIONE SPESE	

Deliberazione 8 agosto 2014, n. 1101.

Prelievo dai fondi di riserva correnti e investimenti del bilancio di previsione della Regione per il triennio 2014/2016 ad integrazione di stanziamenti di spese impreviste e conseguente modifica al bilancio di gestione e al bilancio di cassa.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

- 1) di approvare le variazioni al bilancio di previsione e di gestione della Regione per il triennio 2014/2016 come risulta dall'allegato "07C Prelievo fondo spese impreviste correnti";
- 2) di modificare il bilancio di cassa per l'anno 2014 come risulta dall'allegato "Variazioni al bilancio di cassa";
- 3) di disporre, ai sensi dell'articolo 29, comma 6, della legge regionale 4 agosto 2009, n. 30, che la presente deliberazione sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione e che la stessa sia comunicata al Consiglio regionale entro 15 giorni dalla sua adozione.

Délibération n° 1101 du 8 août 2014,

portant prélèvement de crédits des fonds de réserve pour les dépenses ordinaires et pour les dépenses d'investissement du budget prévisionnel 2014/2016 de la Région à titre de complément des crédits destinés aux dépenses imprévues et modification des budgets de gestion et de caisse.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

- 1) Les rectifications des budgets prévisionnel et de gestion 2014/2016 de la Région sont approuvées telles qu'elles figurent à l'annexe 07C (*Prelievo fondo spese impreviste correnti*);
- 2) Le budget de caisse 2014 est modifié comme il appert de l'annexe *Variazioni al bilancio di cassa*;
- 3) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région et transmise au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent son adoption, au sens du sixième alinéa de l'art. 29 de la loi régionale n° 30 du 4 août 2009.

07C - Prelievo fondo spese impreviste correnti

UPB	Cap.	Tit.	Descrizione capitolo	Rich.	Descrizione Richiesta	Struttura Dirigenziale	Obiettivo Gestionale	importo			Motivazione
								2014	2015	2016	
01.16.001.10 FONDI DI RISERVA PER SPESE OBBLIGATORIE E IMPREVISTE - SPESE CORRENTI	69360	01	Fondo di riserva per le spese impreviste (spese correnti)	2391	Fondo di riserva spese impreviste (spese correnti)	41.02.00 PROGRAMMA ZIONE E BILANCI	41020003 Fondi di riserva per spese obbligatorie e impreviste - spese correnti - 1.16.01.10	-62.528,31	0,00	0,00	Il prelievo dal fondo di riserva spese impreviste correnti è necessario per dare attuazione alla sentenza della Corte di cassazione n. 8271/2014 nell'ambito del giudizio pendente tra la Regione e Masi Gea Alessandra (questione affaire Casino). Tale sentenza ha condannato la Regione alla rifusione delle spese dell'intero giudizio (1° e 2° grado).
01.03.002.10 ONERI FISCALI, LEGALI, ASSICURATIVI E CONTRATTUALI	20440	01	Spese derivanti da sentenze giudiziarie esecutive, da lodi arbitrali e da accordi transattivi	12127	Spese derivanti da sentenze giudiziarie esecutive e da accordi transattivi in materia di contenzioso civile	13.01.00 AVVOCATURA REGIONALE	13010001 Oneri fiscali, legali, assicurativi e contrattuali - 1.03.02.10	62.528,31	0,00	0,00	La variazione è necessaria per provvedere al pagamento delle spese legali dell'intero giudizio (1° e 2° grado) come determinato con sentenza della Corte di Cassazione n. 8271/2014 nell'ambito della causa tra la Regione e Masi Gea Alessandra (affaire Casino).

VARIAZIONI AL BILANCIO DI CASSA			
capitolo	Descrizione capitolo	Importo	
		2014	
90100	Fondo cassa spese non comprimibili assegnato alla struttura Avvocatura regionale	62.528,31	13.01.00 AVVOCATURA REGIONALE
90350	Fondo cassa per le spese obbligatorie e le spese impreviste assegnato alla struttura Gestione spese	-62.528,31	41.03.00 GESTIONE SPESE

Deliberazione 8 agosto 2014, n. 1102.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2014/2016 e conseguente modifica al bilancio di gestione e di cassa per l'iscrizione di fondi assegnati dallo Stato.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

- 1) di approvare le variazioni al bilancio di previsione e al bilancio di gestione della Regione per il triennio 2014/2016, come risulta dall'allegato "02 -Assegnazioni entrate/spese (statali, comunitarie, sponsorizzazioni)";
- 2) di modificare il bilancio di cassa per l'anno 2014 come risulta dall'allegato "Variazioni al bilancio di cassa";
- 3) di disporre, ai sensi dell'art. 29, comma 6, della legge regionale 4 agosto 2009, n. 30, che la presente deliberazione sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione e trasmessa al Consiglio regionale entro 15 giorni dalla sua adozione.

Délibération n° 1102 du 8 août 2014,

rectifiant le budget prévisionnel 2014/2016 et les budgets de gestion et de caisse de la Région, du fait de l'inscription de crédits alloués par l'État.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

- 1) Les rectifications des budgets prévisionnel et de gestion 2014/2016 de la Région sont approuvées telles qu'elles figurent à l'annexe 02 (*Assegnazioni entrate/spese – statali, comunitarie, sponsorizzazioni*);
- 2) Le budget de caisse 2014 est modifié comme il appert de l'annexe *Variazioni al bilancio di cassa*;
- 3) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région et transmise au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent son adoption, aux termes du sixième alinéa de l'art. 29 de la loi régionale n° 30 du 4 août 2009.

02 - Assegnazioni entrate/spese (statali, comunitarie, sponsorizzazioni)

UPB	Cap.	Tit.	Descrizione capitolo	Rich.	Descrizione Richiesta	Struttura Dirigenziale	Obiettivo Gestionale	importo			Motivazione
								2014	2015	2016	
01.02.001.80 ASSEGNAZIONI STATALI PER SANITA'	04660	02	Fondi per l'attuazione di interventi in materia di animali di affezione e di prevenzione del randagismo	7266	FONDI PREVENZIONE RANDAGISMO	71.06.00 IGIENE E SANITA' PUBBLICA E VETERINARIA	71060051 Entrate derivanti da contributi e assegnazioni dello Stato	7.232,40	0,00	0,00	Titolo giuridico: Decreto del Ministero della Salute del 21 maggio 2014 - quietanza n. 4767 del 30.06.2014
01.10.002.20 INTERVENTI D'INVESTIMENTO E SVILUPPO NEL SETTORE DELL'ALLEVAMENTO ZOOTECNICO	42830	02	Spese su fondi assegnati dallo Stato per l'attuazione di interventi strutturali nel canile-gattile regionale	17003	Spese su fondi assegnati dallo Stato per l'attuazione di interventi strutturali nel canile-gattile regionale	71.06.00 IGIENE E SANITA' PUBBLICA E VETERINARIA	71060004 Interventi d'investimento e sviluppo nel settore dell'allevamento zootecnico - 1.10.02.20	7.232,40	0,00	0,00	La variazione in aumento è necessaria ai fini dell'iscrizione del trasferimento statale per la realizzazione di interventi in materia di animali d'affezione e prevenzione del randagismo, nonché interventi specifici di tipo sanitario e strutturale per la prevenzione e la lotta al randagismo - residui annualità 2013 - 1.281/91

VARIAZIONI AL BILANCIO DI CASSA			
capitolo	Descrizione capitolo	Importo	
		2014	
		7.232,40	Struttura Dirigenziale
00030	Fondo cassa	7.232,40	
90360	Fondo di riserva di cassa assegnato alla struttura Gestione spese	41.030,00	GESTIONE SPESE

Deliberazione 8 agosto 2014, n. 1126.

Prelievo dal fondo di riserva corrente del bilancio di previsione della Regione per il triennio 2014/2016 ad integrazione di stanziamenti di spese impreviste per il pagamento al Centro fieristico congressuale della Valle d'Aosta S.p.A della somma dovuta a titolo di risarcimento danni in esecuzione della sentenza della corte di appello di Torino n. 2291/2013 nell'ambito del giudizio RG 1620/2012. Modifica al bilancio di gestione e al bilancio di cassa.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

- 1) di approvare le variazioni al bilancio di previsione e di gestione della Regione per il triennio 2014/2016 come risulta dall'allegato "07C Prelievo fondo spese impreviste correnti";
- 2) di modificare il bilancio di cassa per l'anno 2014 come risulta dall'allegato "Variazioni al bilancio di cassa";
- 3) di disporre, ai sensi dell'articolo 29, comma 6, della legge regionale 4 agosto 2009, n. 30, che la presente deliberazione sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione e che la stessa sia comunicata al Consiglio regionale entro 15 giorni dalla sua adozione.

Délibération n° 1126 du 8 août 2014,

portant prélèvement de crédits des fonds de réserve pour les dépenses ordinaires du budget prévisionnel 2014/2016 de la Région à titre de complément des crédits destinés aux dépenses imprévues, et ce, pour le paiement de la somme due au *Centro fieristico congressuale della Valle d'Aosta SpA* à titre de dédommagement en application du jugement de la cour d'appel de Turin n° 2291/2013, dans le cadre du dossier *RG n° 1620/2012*, et modification des budgets de gestion et de caisse.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

- 1) Les rectifications des budgets prévisionnel et de gestion 2014/2016 de la Région sont approuvées telles qu'elles figurent à l'annexe 07C (*Prelievo fondo spese impreviste correnti*);
- 2) Le budget de caisse 2014 est modifié comme il appert de l'annexe *Variazioni al bilancio di cassa*;
- 3) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région et transmise au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent son adoption, au sens du sixième alinéa de l'art. 29 de la loi régionale n° 30 du 4 août 2009.

07C - Prelievo fondo spese imprevidite correnti

UPB	Cap.	Tit.	Descrizione capitolo	Rich.	Descrizione Richiesta	Struttura Dirigenziale	Obiettivo Gestionale	importo			Motivazione
								2014	2015	2016	
01.16.001.10 FONDI DI RISERVA PER SPESE OBBLIGATORIE E IMPREVISTE - SPESE CORRENTI	69360	01	Fondo di riserva per le spese imprevidite (spese correnti)	2391	Fondo di riserva spese imprevidite (spese correnti)	41.02.00 PROGRAMMA ZIONE E BILANCI	41020003 Fondi di riserva per spese obbligatorie e imprevidite - spese correnti - 1.16.01.10	-1.071.000,81	0,00	0,00	Il prelievo dal fondo è necessario per permettere di far fronte alle spese derivanti dall'esecuzione della sentenza della Corte d' Appello di Torino n. 2291/2013.
01.03.002.10 ONERI FISCALI, LEGALI, ASSICURATIVI E CONTRATTUALI	20440	01	Spese derivanti da sentenze giudiziarie esecutive, da lodi arbitrali e da accordi transattivi	19785	(nuova istituzione) Spese per risarcimento danni al Centro Fieristico e Congressuale della Valle d'Aosta S.p.A. in esecuzione di sentenza giudiziaria	31.02.00 ATTIVITA' PROMOZIONALE E ARTIGIANATO	(nuova istituzione) 31020010 Oneri fiscali, legali, assicurativi e contrattuali - 1.03.02.10	1.071.000,81	0,00	0,00	La variazione è necessaria per il pagamento al Centro Fieristico e Congressuale della Valle d' Aosta S.p.A. in liquidazione in fallimento, della somma dovuta a titolo di risarcimento danni in esecuzione della Sentenza della Corte di Appello di Torino n. 2291/2013 nell'ambito del giudizio RG 1620/2012.

VARIAZIONI AL BILANCIO DI CASSA			
capitolo	Descrizione capitolo	Importo	
		2014	
90305	Fondo cassa spese non comprimibili assegnato alla struttura Attività promozionali industria e artigianato	1.071.000,81	31.02.00 ATTIVITA' PROMOZIONALI INDUSTRIA E ARTIGIANATO
90350	Fondo cassa per le spese obbligatorie e le spese impreviste assegnato alla struttura Gestione spese	-1.071.000,81	41.03.00 GESTIONE SPESE

AVVISI E COMUNICATI

ASSESSORATO OPERE PUBBLICHE, DIFESA DEL SUOLO E EDILIZIA RESIDENZIALE

Comunicazione di avvio del procedimento ai sensi della legge n. 241 del 1990 “Nuove norme in materia di procedimento amministrativo e di diritto di accesso ai documenti amministrativi” e della legge regionale n. 6 agosto 2007, n. 19 “Nuove disposizioni in materia di procedimento amministrativo e di diritto di accesso ai documenti amministrativi”.

1. *Amministrazione competente:* Regione Autonoma Valle d'Aosta - Assessorato opere pubbliche, difesa del suolo e edilizia residenziale pubblica - Struttura opere stradali.
2. *Oggetto del procedimento:* Avvio delle procedure relative ai lavori di allargamento del ponte al km 6+300 della S.R. n. 44, in comune di LILLIANES, la cui proposta di intesa ed il progetto preliminare sono stati approvati con la deliberazione della Giunta regionale n. 2267 in data 30 novembre 2012. L'approvazione del progetto definitivo dell'opera comporterà dichiarazione di pubblica utilità e l'avvio delle relative procedure d'esproprio per pubblica utilità come prescritto dalle leggi vigenti in materia.
3. *Struttura responsabile del procedimento:* Opere stradali dell'Assessorato opere pubbliche, difesa del suolo e edilizia residenziale pubblica. Il coordinatore del ciclo è l'Istruttore tecnico ing. Maurizio RIZZUTI. Ai sensi dell'art. 16, comma 2, della l.r. 22/2010, il soggetto a cui è attribuito il potere sostitutivo in caso di inerzia è il Coordinatore del Dipartimento infrastrutture, viabilità ed edilizia residenziale.
4. *Ufficio in cui si può prendere visione degli atti:* Gli elaborati progettuali sono consultabili (art. 40 e successivi della l.r. 19/2007) presso gli uffici della Struttura opere stradali, Via Promis n. 2/a – AOSTA, dal lunedì al venerdì nel seguente orario: 9.00 – 14.00. Prima di recarsi in tali uffici, al fine di garantire la presenza in sede del coordinatore del ciclo, si consiglia di prendere contatti telefonici in orario d'ufficio al n.: 0165/272352 – 348-1503458 - Segreteria: 0165/272247 - E-mail: m.rizzuti@regione.vda.it).
5. *Osservazioni:* Qualunque portatore di interessi pubblici, privati e diffusi (ai sensi dell'art. 29 – comma 3 - della l.r. 11/1998) può intervenire nel procedimento dell'amministrazione competente entro e non oltre trenta giorni dalla data di pubblicazione del presente avviso.

AVIS ET COMMUNIQUÉS

ASSESSORAT DES OUVRAGES PUBLICS, DE LA PROTECTION DES SOLS ET DU LOGEMENT PUBLIC

Communication d'engagement de la procédure prévue par la loi n° 241 du 7 août 1990 (Nouvelles dispositions en matière de procédures administratives et de droit d'accès aux documents administratifs) et par la loi régionale n° 19 du 6 août 2007 (Nouvelles dispositions en matière de procédure administrative et de droit d'accès aux documents administratifs).

1. *Administration compétente:* Région autonome Vallée d'Aoste - Assessorat des ouvrages publics, de la protection des sols et du logement public - Structure «Ouvrages routiers».
2. *Objet:* engagement de la procédure relative aux travaux d'élargissement du pont au PK 6+300 de la RR n° 44, dans la commune de LILLIANES, visés à la proposition d'entente et à l'avant-projet approuvés par la délibération du Gouvernement régional n° 2267 du 30 novembre 2012. L'approbation du projet définitif des travaux en question implique la déclaration d'utilité publique et l'ouverture des procédures d'expropriation pour cause d'utilité publique au sens des lois en vigueur en la matière.
3. *Structure responsable:* la structure «Ouvrages routiers» de l'Assessorat des ouvrages publics, de la protection des sols et du logement public est responsable de la procédure en cause. L'ingénieur Maurizio RIZZUTI, instructeur technique, est le coordonnateur du cycle des travaux. Le coordonnateur du Département des infrastructures, de la voirie et du logement public est chargé du pouvoir de substitution en cas d'inaction, au sens du deuxième alinéa de l'art. 16 de la LR n° 22/2013.
4. *Bureau où les actes peuvent être consultés:* aux termes de l'art. 40 et des articles suivants de la LR n° 19/2007, les documents du projet peuvent être consultés dans les bureaux de la structure «Ouvrages routiers» – 2/a, rue Promis, AOSTE – du lundi au vendredi, de 9 h à 14 h. Avant de se rendre dans lesdits bureaux et afin de s'assurer de la présence du coordonnateur du cycle, les personnes intéressées sont invitées à téléphoner, pendant les heures de bureau, aux numéros 0165 27 23 52, 348 15 03 458 ou 0165 27 22 47 (secrétariat) ou à écrire à l'adresse électronique : m.rizzuti@regione.vda.it.
5. *Remarques:* Aux termes du troisième alinéa de l'art. 29 de la LR n° 11/1998, les personnes faisant valoir des intérêts publics, privés ou diffus ont la faculté d'intervenir dans la procédure de l'administration compétente, dans un délai de rigueur de trente jours à compter de la publication du présent avis.

Il Dirigente delle Opere Stradali
Sandro GLAREY

Le dirigeant de la structure «Ouvrages routiers»,
Sandro GLAREY

**ATTI
EMANATI
DA ALTRE AMMINISTRAZIONI**

**ACTES
ÉMANANT
DES AUTRES ADMINISTRATIONS**

Comune di RHÊMES-NOTRE-DAME.

Commune de RHÊMES-NOTRE-DAME.

**Approvazione definitiva variante non sostanziale al
P.R.G.C. Attestazione.**

**Attestation relative à l'approbation de la variante subs-
tantielle du PRGC.**

IL SEGRETARIO COMUNALE

LA SECRÉTAIRE COMMUNALE

attesta

atteste

Ai sensi del comma 3 dell'art. 16 della L.R. 6 aprile 1998 n. 11, che in data 12 agosto 2014 con deliberazione n. 66, il Consiglio Comunale ha approvato la variante non sostanziale al P.R.G.C. relativa ai lavori di riqualificazione a basso impatto paesaggistico dell'area di sosta di località Thumel e che la stessa assumerà efficacia con la pubblicazione della presente attestazione sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

au sens du troisième alinéa de l'art. 16 de la LR n° 11 du 6 avril 1998 que le Conseil communal de RHÊMES-NOTRE-DAME a approuvé, par sa délibération n° 66 du 12 août 2014, la variante non substantielle du PRGC relative aux travaux de requalification à faible impact paysager de l'aire de stationnement de Thumel et que ladite variante prendra effet à compter de la date de publication de la présente attestation au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Rhêmes-Notre-Dame, 20 agosto 2014.

Fait à Rhêmes-Notre-Dame, le 20 août 2014.

Il Segretario Comunale
Eloisa Donatella D'ANNA

La secrétaire communale,
Eloisa Donatella D'ANNA

PARTE TERZA

BANDI E AVVISI DI CONCORSI

Azienda USL Valle d'Aosta.

Concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 1 collaboratore amministrativo - professionale (personale amministrativo), categoria D, presso l'azienda USL della Valle d'Aosta.

Articolo 1

In esecuzione delle deliberazioni del Direttore Generale dell'Azienda USL della Valle d'Aosta n. 609 in data 19 maggio 2014 e n. 708 in data 23 giugno 2014, è indetto un concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 1 collaboratore amministrativo - professionale (personale amministrativo), categoria D, presso l'Azienda USL della Valle d'Aosta.

Al concorso si applicano le disposizioni di cui al D.P.R. 27 marzo 2001, n. 220.

Ai sensi dell'art. 1014, comma 3 e 4, e dell'art. 678, comma 9, del D.Lgs. 66/2010, con il presente concorso/assunzione si determina una frazione di riserva di posto a favore dei volontari delle FF.AA. che verrà cumulata ad altre frazioni già verificatesi o che si dovessero verificare nei prossimi provvedimenti di assunzioni.

Sono fatte salve, inoltre, le disposizioni vigenti in materia di riserva dei posti per particolari categorie aventi diritto.

Articolo 2

Al predetto personale si applicano le norme e gli accordi vigenti per i dipendenti del Servizio Sanitario Nazionale e sarà attribuito il trattamento economico tabellare previsto dal vigente accordo di lavoro.

Articolo 3

Possono partecipare al concorso coloro che possiedono i seguenti requisiti:

- a) cittadinanza italiana; sono equiparati ai cittadini italiani, gli italiani non residenti nel territorio nazionale per i quali tale equiparazione sia riconosciuta a norma di legge; per i cittadini dei Paesi dell'Unione europea si applicano le norme del D.P.C.M. 7 febbraio 1994, n. 174 e del Decreto Legislativo 30 marzo 2001, n. 165 e successive modificazioni ed integrazioni;

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

Agence USL de la Vallée d'Aoste.

Concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un collaborateur professionnel administratif (personnel administratif), catégorie D, dans le cadre de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

Article 1^{er}

Un concours externe est ouvert, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un collaborateur professionnel administratif (personnel administratif), catégorie D, dans le cadre de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, en application des délibérations du directeur général de ladite Agence n° 609 du 19 mai 2014 et n° 708 du 23 juin 2014.

Il est fait application des dispositions du décret du président de la République n° 220 du 27 mars 2001.

Aux termes des troisième et quatrième alinéas de l'art. 1014 et du neuvième alinéa de l'art. 678 du décret législatif n° 66/2010, le présent concours engendre une fraction de poste réservée aux volontaires des forces armées qui sera cumulée aux fractions déjà existantes ou qui seront engendrées lors des prochains actes de recrutement.

Les dispositions en vigueur en matière de postes réservés à des catégories particulières d'ayants-droit demeurent valables.

Article 2

Ledit collaborateur est soumis aux dispositions et aux conventions en vigueur pour les personnels du Service sanitaire national et il lui est attribué le salaire fixe prévu par la convention collective en vigueur.

Article 3

Peuvent faire acte de candidature les personnes qui répondent aux conditions suivantes :

- a) Être de nationalité italienne. Les Italiens ne résidant pas sur le territoire national sont assimilés aux citoyens italiens à condition que leur assimilation soit reconnue aux termes de la loi. Les citoyens des États membres de l'Union européenne autre que l'Italie sont soumis aux dispositions du décret du président du Conseil des ministres n° 174 du 7 février 1994 et du décret législatif n° 165 du 30 mars 2001, modifié et complété;

- b) diploma di laurea in giurisprudenza o scienze politiche o economia e commercio o equipollenti (vecchio ordinamento) ovvero laurea o laurea specialistica/magistrale nelle corrispondenti discipline. Il titolo di studio conseguito all'estero deve essere riconosciuto in Italia;

Non possono accedere agli impieghi coloro che siano stati esclusi dall'elettorato attivo e coloro che siano stati destituiti o dispensati dall'impiego presso pubbliche amministrazioni ovvero licenziati a decorrere dalla data di entrata in vigore del primo contratto collettivo.

I requisiti di cui al presente articolo devono essere posseduti, pena esclusione dal concorso, alla data di scadenza del termine stabilito per la presentazione delle domande di ammissione.

Ai sensi di quanto stabilito dall'art. 42 – comma 1 – della Legge Regionale 25 gennaio 2000, n. 5 così come modificato dall'art.14 della Legge Regionale 13 febbraio 2013, n. 2, l'ammissione ai concorsi e alle selezioni per l'impiego e il conferimento degli incarichi presso l'Azienda U.S.L. è subordinata al preventivo accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana. L'accertamento è compiuto nella lingua diversa da quella in cui il candidato dichiara, nella domanda di ammissione, di voler sostenere le prove di concorso.

Articolo 4

La domanda di partecipazione al concorso pubblico dovrà essere esclusivamente prodotta tramite procedura telematica, entro il trentesimo giorno successivo alla data di pubblicazione dell'estratto del presente bando sulla Gazzetta Ufficiale; qualora detto giorno sia festivo, il termine è prorogato al primo giorno successivo non festivo.

L'invio telematico della domanda dovrà avvenire entro le ore 24.00 della suddetta data; dopo tale termine non sarà più possibile effettuare la compilazione della stessa.

Il termine di cui sopra è perentorio e, pertanto, saranno esclusi dal concorso i concorrenti le cui domande non siano state presentate entro tale termine e secondo le modalità di seguito indicate. Dopo il suddetto termine non è, altresì, ammessa la produzione di altri titoli o documenti a corredo della domanda e non sarà più possibile effettuare rettifiche o aggiunte.

La procedura di presentazione della domanda potrà essere effettuata 24 ore su 24 da qualsiasi postazione collegata alla rete internet.

Procedura di registrazione e di compilazione della domanda e dei relativi titoli per la partecipazione al concorso:

- b) Être titulaire d'une maîtrise dans les domaines du droit, des sciences politiques ou de l'économie et du commerce ou d'un titre équivalent (ancienne organisation pédagogique) ou d'une licence/licence spécialisée/magistrale dans un domaine correspondant. Tout titre d'études obtenu à l'étranger doit avoir été reconnu en Italie.

Ne peuvent accéder auxdites fonctions les personnes déchues de leur droit de vote ou bien destituées, révoquées ou licenciées d'un emploi public à compter de la date d'entrée en vigueur de la première convention collective.

Les candidats doivent satisfaire aux conditions visées ci-dessus à la date d'expiration du délai établi pour le dépôt des candidatures, et ce, sous peine d'exclusion.

Aux termes du premier alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000, tel qu'il a été modifié par l'art. 14 de la loi régionale n° 2 du 13 février 2013, pour être admis aux concours et aux sélections ouverts en vue du recrutement et de l'attribution de mandats au sein de l'Agence USL, tout candidat doit subir une épreuve préliminaire de français ou d'italien. Cette épreuve se déroule en italien si la langue que le candidat a choisie, dans son acte de candidature, pour les épreuves du concours est le français, et vice-versa.

Article 4

La candidature doit exclusivement être posée en ligne au plus tard le trentième jour suivant la date de publication de l'extrait du présent avis au journal officiel de la République italienne. Au cas où le délai de dépôt des candidatures expirerait un jour de fête, il est prorogé jusqu'au premier jour ouvrable suivant.

La procédure de candidature en ligne doit être achevée avant minuit du jour d'expiration du délai susmentionné, heure après laquelle il ne sera plus possible d'y accéder.

Les candidats qui posent leur candidature après ledit délai de rigueur et suivant des modalités autres que celle indiquées ci-dessous sont exclus du concours. Passé le délai de rigueur susmentionné, la présentation d'autres titres ou pièces n'est plus admise, de même que la correction ou l'adjonction de données.

La candidature en ligne peut être posée depuis tout ordinateur relié à internet, 24 h sur 24.

Procédure en ligne: enregistrement, candidature et déclaration des titres

- 1) Collegarsi al seguente indirizzo: <http://ausl-vda.iscrizioneconcorsi.it>
- 2) Accedere alla pagina di registrazione ed inserire i dati richiesti; a seguito di questa operazione il programma invierà una e-mail al candidato con le credenziali (Username e Password) di accesso al programma;
- 3) Ricollegarsi al sito indicato, utilizzando le proprie Username e Password;
- 4) Sarà visibile l'elenco dei concorsi in pubblicazione: scegliere il concorso a cui si vuole partecipare;
- 5) Compilare il modulo di iscrizione on-line, costituito da più pagine relative agli eventuali titoli da dichiarare (es. Servizi presso ASL/P.A. / Attività didattica / Corsi di aggiornamento / ecc.);
- 6) Il candidato potrà accedere più volte alla propria domanda e compilare/modificare/correggere/cancellare i dati inseriti, ricordandosi di confermare i dati inseriti ogni qualvolta si esca dalla procedura;
- 7) Terminata la registrazione, cliccare su "Conferma e invia l'iscrizione";
- 8) Il candidato riceverà una mail di conferma di avvenuta iscrizione che dovrà essere stampata, conservata ed esibita, insieme al documento di identità, alle prove concorsuali.

Si suggerisce di leggere attentamente le istruzioni per l'uso della procedura di cui sopra presenti sul sito di iscrizione.

Articolo 5

Nella domanda, da inoltrare con le modalità di cui all'art. 4, l'aspirante dovrà compilare, sotto la sua personale responsabilità ai sensi del D.P.R. 28 dicembre 2000, n. 445 e della Legge Regionale 25 gennaio 2000, n. 5, tutti i campi del Modulo di iscrizione on line.

Ai fini del perfezionamento della domanda, la firma in calce alla domanda verrà apposta sulla copia della mail di conferma di cui al punto 8) dell'articolo 4, il giorno dell'espletamento della prima prova di concorso o della prova pre-selettiva.

Il candidato dovrà, quindi, presentarsi con copia dell'e-mail di iscrizione al concorso, unitamente al documento di identità ai fini del perfezionamento della domanda, tramite apposizione di firma autografa, pena esclusione dal concorso.

- 1) Se connecter à l'adresse <http://ausl-vda.iscrizioneconcorsi.it>;
- 2) Ouvrir la page d'enregistrement et saisir les données requises pour recevoir un courriel indiquant les codes d'accès (nom d'utilisateur et mot de passe) qui permettent d'accéder à la procédure;
- 3) Insérer le nom d'utilisateur et le mot de passe dans le site indiqué ci-dessus;
- 4) Sélectionner le concours auquel l'on entend participer dans la liste proposée;
- 5) Remplir le formulaire de candidature en ligne, composé de plusieurs pages concernant les titres à déclarer (par exemple, états de service auprès des agences sanitaires locales ou des administrations publiques, états de service en qualité d'enseignant, attestations de participation à des cours de recyclage, etc.);
- 6) Si nécessaire, accéder à nouveau au formulaire de candidature pour le renseigner, le modifier, le corriger ou effacer les données déjà insérées, en confirmant à chaque fois les données insérées avant de quitter la procédure;
- 7) Terminer l'enregistrement et cliquer sur le bouton *Conferma e invia l'iscrizione*;
- 8) Imprimer le courriel de confirmation de l'inscription au concours, qui devra être présenté, avec une pièce d'identité, lors des épreuves.

Il est conseillé de lire attentivement les instructions relatives à la procédure de candidature en ligne publiées sur le site susmentionné.

Article 5

L'aspirant doit remplir tous les champs du formulaire de candidature en ligne suivant les modalités visées à l'art. 4, et ce, sous sa propre responsabilité, aux termes du décret du président de la République n° 445 du 28 décembre 2000 et de la LR n° 5/2000.

La candidature est considérée comme complète lorsque l'aspirant appose sa signature au bas de la copie du courriel de confirmation visé au point 8) de l'art. 4 le jour de la passation de la première épreuve ou de toute épreuve préliminaire.

Aux fins de l'apposition de sa signature, l'aspirant est donc tenu de se présenter avec une copie du courriel de confirmation de l'inscription au concours et une pièce d'identité, sous peine d'exclusion.

L'omissione anche di una sola delle dichiarazioni presenti nel "Modulo di iscrizione" comporterà l'ammissione al concorso con riserva. In tal caso il candidato dovrà regolarizzare la domanda entro il termine che verrà successivamente comunicato con apposita nota dell'Azienda. La mancata regolarizzazione della domanda entro il termine indicato comporterà l'esclusione dal concorso.

L'Amministrazione declina sin d'ora ogni responsabilità per dispersione di comunicazioni dipendenti da inesatte indicazioni del recapito da parte degli aspiranti, o da mancata oppure tardiva comunicazione del cambiamento di indirizzo indicato nella domanda, o per eventuali disguidi postali o telegrafici non imputabili a colpa dell'Amministrazione stessa.

Articolo 6

Nella compilazione della domanda on-line, devono essere dichiarati, altresì, i titoli che il candidato ritiene opportuno ai fini della valutazione di merito e della formazione della graduatoria.

Il candidato dovrà dichiarare, inoltre, il pagamento della tassa di concorso di € 10,00 non rimborsabile. Sarà possibile effettuare il pagamento tramite:

- bonifico bancario intestato a "Azienda U.S.L. Valle d'Aosta" sul c/c bancario INTESA SAN PAOLO - IBAN IT 71 B 03069 01205 100000303464;
- versamento da effettuarsi direttamente presso lo sportello bancario TESORERIA dell'Azienda U.S.L. - via Guido Rey n. 1 - AOSTA - piano terra (senza spese di commissione).

Per entrambe le modalità specificare la causale sul versamento: pagamento tassa concorso (specificando le proprie generalità e il concorso cui si intende partecipare).

Il mancato pagamento della tassa di concorso comporterà l'ammissione con riserva.

Eventuali pubblicazioni, già dichiarate nel modulo di iscrizione, devono essere edite a stampa e prodotte in originale o in copia con dichiarazione di conformità all'originale e dovranno essere inviate, unitamente ad una lettera di accompagnamento, specificando il concorso per il quale si è inoltrata la domanda, entro la scadenza del bando, al seguente indirizzo: al Direttore Generale dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta - Via G. Rey, n. 1 - 11100 AOSTA (AO), a mezzo di raccomandata con ricevuta di ricevimento, oppure consegnate a mano presso l'Ufficio Concorsi situato in Via Saint Martin de Corléans n. 248 (secondo piano) AOSTA dalle ore 9,00 alle ore 12,30 dal lunedì al venerdì. A tal fine, nel caso di invio tramite servizio postale, fa fede il timbro e la data dell'Ufficio Postale accettante.

Non verranno presi in considerazione altri eventuali documenti prodotti.

Le candidat qui aurait omis l'une des déclarations visées au formulaire de candidature en ligne est admis au concours sous réserve. En l'occurrence, il peut régulariser son dossier dans le délai qui lui sera imparti par l'Agence USL de la Vallée d'Aoste. À défaut de régularisation du dossier dans le délai susmentionné, le candidat est exclu du concours.

L'Administration décline d'ores et déjà toute responsabilité quant à la perte des notifications due à l'inexactitude de l'adresse indiquée dans la candidature, au manque ou retard de communication du changement de ladite adresse, ainsi qu'aux éventuels problèmes relevant des Postes.

Article 6

Dans sa candidature, l'aspirant doit déclarer tous les titres qu'il juge opportun d'indiquer aux fins de l'évaluation du mérite et aux fins de la formation de la liste d'aptitude.

L'aspirant doit par ailleurs déclarer qu'il s'est acquitté de la taxe de concours de 10,00 € (non remboursable). Ladite taxe peut être payée :

- par virement bancaire au profit de *Azienda USL Valle d'Aosta* sur le compte courant INTESA SAN PAOLO - IBAN : IT 71 B 03069 01205 100000303464 ;
- par versement, sans frais bancaires, au guichet de la trésorerie de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste (1, rue Guido Rey - AOSTE - rez-de-chaussée).

Dans les deux cas, il y a lieu d'indiquer la raison suivante: «*pagamento tassa concorso*/ paiement de la taxe de concours» et de préciser les données d'identification et le concours auquel l'on entend participer.

À défaut de paiement de la taxe de concours, le candidat est admis sous réserve.

Dans le délai d'expiration de l'avis de concours, les publications déclarées dans la candidature en ligne, rédigées en caractères d'imprimerie, doivent être déposées en original ou en copie certifiée conforme à l'original directement au Bureau des concours de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste (248, rue Saint-Martin-de-Corléans - AOSTE - 2^e étage) du lundi au vendredi, de 9 h à 12 h 30, ou bien envoyées, assorties d'une lettre d'accompagnement, sous pli recommandé avec demande d'avis de réception à l'adresse suivante: Directeur général de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste - 1, rue Guido Rey - 11100 AOSTE. Pour ce qui est du dossier acheminé par la poste, la date est attestée par le cachet du bureau postal expéditeur. Le concours auquel le candidat entend participer doit être précisé.

Aucun autre document produit n'est pris en compte.

Articolo 7

Secondo quanto previsto dalla lettera c) dell'art. 3 del D.P.C.M. 7 febbraio 1994, n. 174 i candidati, ammessi a partecipare al concorso non in possesso della cittadinanza italiana ma di quella di uno dei Paesi dell'Unione europea, dovranno possedere un'adeguata conoscenza della lingua italiana.

Articolo 8

In presenza di un numero di domande superiore a 200, ai fini di garantire celerità nell'espletamento del concorso, l'Azienda U.S.L. potrà procedere ad effettuare una prova preselettiva, consistente in una serie di domande a risposta multipla, che possono riguardare argomenti di cultura generale, test logici, psico-attitudinali, o sulle materie oggetto delle prove d'esame. Per l'espletamento della preselezione, l'Azienda potrà avvalersi anche di soggetti esterni specializzati.

Nel caso si svolga la prova preselettiva, tutti i candidati che hanno presentato domanda, secondo le modalità sopra indicate, saranno convocati secondo calendario che sarà reso noto tramite pubblicazione sulla Gazzetta Ufficiale della Repubblica Italiana 4^a serie speciale "Concorsi ed esami", nonché sul sito ufficiale dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta.

I candidati dovranno presentarsi alla prova preselettiva con la documentazione di cui all'art. 5).

In base ai punteggi ottenuti nella prova preselettiva, sarà formulata una graduatoria, ammettendo alla prova preliminare di conoscenza della lingua francese o italiano, i candidati posizionatisi dal numero 1 al numero 200 (o comunque i candidati che avranno riportato il medesimo punteggio dell'ultimo candidato ammesso) di tale graduatoria.

Nel caso in cui i candidati presentatisi alla prova preselettiva siano in numero non superiore a 200, la prova stessa si intende superata per tutti.

La convocazione dei candidati alle successive prove concorsuali sarà comunque subordinata alla verifica dei requisiti previsti per l'ammissione al concorso.

Articolo 9

Ai sensi delle deliberazioni di Giunta Regionale n. 4660 in data 3 dicembre 2001 e n. 1501 in data 29 aprile 2002 in applicazione della Legge Regionale 25 gennaio 2000, n. 5, i candidati devono sostenere un esame preliminare consistente nell'accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana. L'accertamento sarà eseguito nella lingua diversa da quella nella quale il candidato, nella domanda di ammissione, dichiara di voler sostenere le prove di concorso.

Il suddetto accertamento è effettuato dalla Commissione esaminatrice, previa integrazione dei componenti di diritto

Article 7

Aux termes de la lettre c) de l'art. 3 du DPCM n° 174/1994, les candidats admis ne justifiant pas de la nationalité italienne mais appartenant à un État membre de l'Union européenne autre que l'Italie doivent maîtriser la langue italienne.

Article 8

Au cas où le nombre d'actes de candidature déposés serait supérieur à 200, afin de garantir un déroulement rapide des procédures de concours, l'Agence USL peut prévoir une épreuve de présélection comportant une série de questions à choix multiple sur des sujets de culture générale ou sur les matières faisant l'objet des épreuves, ainsi que des tests logiques, psychologiques et d'aptitude. Pour le déroulement de ladite épreuve, l'Agence peut faire appel à des sociétés spécialisées.

En cas d'épreuve de présélection, tous les intéressés ayant déposé leur acte de candidature selon les modalités ci-dessus sont convoqués suivant un calendrier qui sera publié au journal officiel de la République italienne, 4^e série spéciale (*Concorsi ed esami*) ainsi que sur le site officiel de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

Les candidats doivent se présenter à l'épreuve de présélection avec les pièces visées à l'art. 5.

Une liste d'aptitude est établie sur la base des points obtenus à l'épreuve de présélection et les candidats figurant du 1^{er} au 200^e rang – et, en tout état de cause, les candidats qui ont obtenu le même nombre de points que le 200^e candidat inscrit sur ladite liste – sont admis à l'épreuve préliminaire d'italien ou de français.

Au cas où le nombre de candidats qui se sont présentés à l'épreuve de présélection serait inférieur à 200, ladite épreuve est considérée comme réussie pour tous.

La convocation des candidats aux épreuves suivantes du concours est toutefois subordonnée à la vérification du respect des conditions requises pour l'admission.

Article 9

Aux termes des délibérations du Gouvernement régional n° 4660 du 3 décembre 2001 et n° 1501 du 29 avril 2002 et de la LR n° 5/2000, les candidats doivent passer une épreuve préliminaire de français ou d'italien. Ayant déclaré dans leur acte de candidature la langue qu'ils entendent utiliser pour les épreuves du concours, les candidats doivent subir ladite épreuve dans l'autre langue.

La connaissance de la langue française ou italienne est évaluée par le jury composé des membres de droit et d'un

della Commissione medesima, con un esperto di lingua francese o italiana, nominato dal Direttore Generale dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta.

Sono esonerati dall'accertamento linguistico i candidati che si trovano nelle condizioni previste dall'art. 14 della Legge Regionale 13 febbraio 2013, n. 2.

L'accertamento linguistico conserva validità permanente in relazione alla qualifica dirigenziale o alla categoria e posizione per cui è stato superato o alle categorie e posizioni inferiori.

L'accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana consiste in una prova scritta ed una prova orale così strutturate:

1. PROVA SCRITTA (3 ore 30 minuti)

Comprende due fasi: comprensione (riassunto di un testo) e produzione (sviluppo argomentato di una tesi).

1.1 COMPRESIONE SCRITTA

1.1.1 Natura della prova

Riassunto: riduzione di un testo a un terzo della sua lunghezza.

1.1.2 Obiettivo della prova

Valutare la capacità del candidato a:

- comprendere e analizzare un testo;
- restituirne le idee direttrici e le articolazioni logiche;
- riformulare queste idee variando il lessico e la sintassi;
- utilizzare una lingua articolata correttamente dal punto di vista logico-sintattico e precisa dal punto di vista lessicale.

1.1.3 Natura del supporto

Il candidato deve redigere un riassunto a partire da un testo di 600/650 parole, che dovrà essere sintetizzato in 200/220 parole (corrispondenti a un terzo).

Il testo deve:

- appartenere al genere espositivo e/o argomentativo, essere tratto da riviste, quotidiani, testi di divulgazione, saggi;
- presentare un lessico astratto e una struttura testuale e sintattica complessa;

expert en langue française ou italienne nommé par le directeur général de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

Sont dispensés de l'épreuve préliminaire les candidats qui se trouvent dans l'une des conditions visées à l'art. 14 de la LR n° 2/2013.

L'évaluation satisfaisante est définitivement acquise pour les concours et les sélections relatifs à la catégorie pour laquelle la vérification a été effectuée ou à des catégories inférieures.

L'épreuve préliminaire de français ou d'italien, écrite et orale, est structurée comme suit :

1. ÉPREUVE ÉCRITE (3 heures 30 minutes)

Elle comporte deux phases: compréhension (résumé d'un texte) et production (développement argumenté d'une thèse).

1.1 COMPRÉHENSION

1.1.1 Nature de l'épreuve

Résumé: réduction d'un texte au tiers de sa longueur.

1.1.2. Objectif de l'épreuve

Évaluation de la capacité du candidat à :

- comprendre et analyser un texte ;
- dégager les idées directrices et les articulations logiques ;
- reformuler ces idées en utilisant un autre lexique et une autre syntaxe ;
- utiliser une langue correctement articulée du point de vue logico-syntaxique et précise du point de vue lexical.

1.1.3. Nature du texte

Le candidat doit rédiger un résumé à partir d'un texte de 600 à 650 mots, qui devra être réduit à 200/220 mots (soit à un tiers).

Le texte doit :

- appartenir au genre expositif et/ou argumentatif, tiré de revues, magazines, quotidiens, textes de vulgarisation, essais ;
- présenter un lexique abstrait et une structure textuelle et syntaxique complexe ;

- evitare di introdurre tematiche fortemente polemiche.

1.1.4 Condizioni di svolgimento della prova

- Il candidato deve indicare obbligatoriamente il numero di parole impiegate, ogni due righe.
- Può utilizzare un dizionario monolingue.
- Può lavorare sul documento da riassumere.
- Questo foglio (fotocopia), deve essere restituito obbligatoriamente alla fine della prova, contemporaneamente all'elaborato, ma separatamente.

1.1.5 Valutazione: criteri e modalità di ripartizione dei punti

Il riassunto (comprensione scritta) è calcolato su 5 punti. La soglia di sufficienza equivale all'80% di tale punteggio.

Attenzione! Due penalità possono essere applicate:

- l'una, di 0,5 punti, relativa al non rispetto del margine di tolleranza previsto (cfr. 1.1.3),
- l'altra, di 0,5 punti, per l'assenza dell'indicazione del numero di parole utilizzate ogni due righe (cfr. 1.1.4).

I criteri e la ripartizione dei punti sono riportati nella seguente tabella:

Criteri comprensione scritta: riassunto	Descrizione	Punti
Comprensione - riformulazione	Capacità del candidato a: - reperire le idee principali contenute nel testo;	2,00
	- riformulare le idee reperite per mezzo di strutture e di un lessico differenti rispetto a quelli del testo di partenza;	1,50
	- organizzare il discorso in modo logico attraverso un uso corretto degli articolatori logico-sintattici e delle procedure di ripresa (anafore).	1,50

1.2 PRODUZIONE SCRITTA

1.2.1 Natura della prova

Redazione di un testo argomentativo di 250/300 parole.

- éviter d'introduire des questions fortement polémiques.

1.1.4. Conditions de déroulement de l'épreuve

- Le candidat doit impérativement indiquer, toutes les deux lignes, le nombre de mots employés.
- Il peut utiliser un dictionnaire monolingue.
- Il peut travailler sur le document à résumer.
- Ce dernier (photocopie) doit impérativement être remis, à la fin de l'épreuve, en même temps que la production écrite, mais séparément.

1.1.5. Critères et modalités d'évaluation

Le résumé (compréhension écrite) est évalué sur 5 points. Le seuil de réussite correspond à 80 p. 100 des points prévus pour cette épreuve.

ATTENTION! Deux pénalités peuvent être appliquées:

- l'une, de 0,5 point, pour le non-respect de la marge de tolérance prévue (cf. 1.1.3);
- l'autre, de 0,5 point, pour l'absence d'indication du nombre de mots utilisés toutes les deux lignes (cf. 1.1.4).

Les critères d'attribution et la répartition des points figurent dans le tableau ci-dessous.

Critères Compréhension écrite: résumé	Description	Points
Compréhension - reformulation	Capacité du candidat à: - dégager les idées principales du texte;	2,00
	- reformuler les idées dégagées en utilisant des structures et un lexique différents;	1,50
	- organiser le discours de façon logique en utilisant correctement les liaisons logico-syntaxiques et les procédés de reprise (anaphores).	1,50

1.2. PRODUCTION ÉCRITE

1.2.1. Nature de l'épreuve

Rédaction d'un texte argumentatif de 250 à 300 mots.

1.2.2 Obiettivo della prova

Valutare la capacità del candidato a:

- utilizzare l'enunciato-stimolo che gli viene fornito;
- sviluppare un punto di vista in modo argomentato;
- presentare il proprio ragionamento in una forma testuale coerente e per mezzo di forme logico-sintattiche rigorose;
- utilizzare forme lessicali precise;
- scrivere in una lingua corretta dal punto di vista morfosintattico.

1.2.3 Natura del supporto

Un enunciato, tratto dal testo da riassumere, accompagnato da una domanda.

1.2.4 Condizioni di svolgimento della prova

- Il candidato deve indicare obbligatoriamente il numero di parole impiegate, ogni due righe.
- Il candidato può utilizzare un dizionario monolingue.

1.2.5 Valutazione: criteri e modalità di ripartizione dei punti

Il testo argomentativo (produzione scritta) è valutato su 5 punti. La soglia di sufficienza equivale al 60% di tale punteggio.

Attenzione! Due penalità possono essere applicate:

- l'una, di 0,5 punti, relativa al non rispetto del margine di tolleranza previsto (cfr. 1.2.1),
- l'altra, di 0,5 punti, per l'assenza dell'indicazione del numero di parole utilizzate ogni due righe (cfr. 1.2.4).

I criteri e la ripartizione dei punti sono riportati nella seguente tabella.

1.2.2. Objectif de l'épreuve

Évaluation de la capacité du candidat à :

- traiter l'énoncé-stimulus donné;
- développer un point de vue de façon argumentée;
- présenter son raisonnement dans une forme textuelle cohérente et des formes logico-syntaxiques rigoureuses;
- utiliser des formes lexicales précises;
- écrire correctement du point de vue morpho-syntaxique.

1.2.3. Nature du texte

Énoncé tiré du texte à résumer, suivi d'une question.

1.2.4. Conditions de déroulement de l'épreuve

- Le candidat doit impérativement indiquer toutes les deux lignes le nombre de mots employés.
- Il peut utiliser un dictionnaire monolingue.

1.2.5. Critères et modalités d'évaluation

Le texte argumentatif (production écrite) est évalué sur 5 points. Le seuil de réussite correspond à 60 p. 100 des points prévus pour cette épreuve.

ATTENTION! Deux pénalités peuvent être appliquées :

- l'une, de 0,5 point, pour le non-respect de la marge de tolérance prévue (cf. 1.2.1);
- l'autre, de 0,5 point, pour l'absence d'indication du nombre de mots utilisés toutes les deux lignes (cf. 1.2.4).

Les critères d'attribution et la répartition des points figurent dans le tableau ci-dessous.

Criteri per la produzione scritta: testo argomentativo	Descrizione Capacità del candidato a:	Punti
1. Pertinenza	– servirsi dell'enunciato/stimolo fornito; – produrre un testo argomentativo sottolineando i punti salienti e confermando un punto di vista.	1,00
2. Coerenza testuale	– utilizzare uno stile appropriato ed efficace con una struttura logica che aiuti il destinatario a individuare i punti fondamentali dell'argomentazione; – impiegare correttamente le forme linguistiche che assicurano la coesione del testo: articolatori logico/sintattici e procedure di ripresa.	1,50
3. Correttezza	– utilizzare delle strutture sintattiche complesse, senza errori sintattici o morfosintattici che possano generare incomprensioni. Attenzione! L'esaminatore sarà attento alla presenza di errori ricorrenti e sistematici.	1,50
4. Ricchezza lessicale	– padroneggiare un repertorio lessicale ricco per poter variare le formulazioni ed evitare ripetizioni frequenti; – sviluppare delle idee presentandole attraverso forme diverse e illustrandole con degli esempi.	1,00

Critères – Production écrite : texte argumentatif	Description Capacité du candidat à:	Points
1. Pertinence	– traiter l'énoncé-stimulus fourni ; – produire un texte argumentatif en dégagant les points principaux et en exposant un point de vue.	1,00
2. Cohérence textuelle	– utiliser un style approprié et efficace avec une structure logique qui aide le destinataire à dégager les points fondamentaux de l'argumentation ; – employer correctement les formes linguistiques qui assurent la cohésion du texte : liaisons logico-syntaxiques et procédés de reprise.	1,50
3. Correction	– utiliser des structures syntaxiques complexes, en évitant les erreurs syntaxiques ou morphosyntaxiques pouvant entraîner des malentendus. Attention! Le correcteur relèvera les erreurs répétées et systématiques.	1,50
4. Richesse du vocabulaire	– maîtriser un répertoire lexical riche pour varier les formulations et éviter les répétitions fréquentes ; – développer des idées en les présentant sous plusieurs formes et en les illustrant par des exemples.	1,00

1.3 VALUTAZIONE DELLA PROVA SCRITTA

Il voto complessivo della prova scritta, espresso in decimi, è dato dalla somma dei punti ottenuti nella comprensione (cfr. 1.1) e nella produzione (cfr. 1.2).

Il candidato è ammesso alla prova orale qualora riporti una votazione uguale o superiore a 6/10.

1.3 ÉVALUATION DE L'ÉPREUVE ÉCRITE

La note finale de l'épreuve écrite, exprimée sur 10 points, est obtenue par la somme des points totalisés aux épreuves de compréhension (cf. 1.1) et de production (cf. 1.2).

Le candidat est admis à l'épreuve orale s'il obtient une note égale ou supérieure à 6 points sur 10.

2. PROVA ORALE (55 minuti)

Comprende due fasi: comprensione e produzione.

2.1 COMPrensIONE ORALE (25 minuti)

2.1.1 Natura della prova

Comprensione del testo verificata attraverso domande del tipo:

- vero/falso;
- scelta multipla (3 opzioni);
- completamento;
- associazione;
- completamento di tabella.

Attenzione! Il test prevede almeno 3 delle categorie di domande sopra riportate.

2.1.2. Obiettivo della prova

Valutare la capacità del candidato a capire un testo: comprensione globale e analitica.

2.1.3 Natura del supporto

Un documento, registrato su cassetta o videocassetta, della durata di 2 minuti e 30 secondi/3 minuti circa (o di un numero di parole compreso tra 300 e 350). Può trattarsi di:

- un dialogo;
- un'intervista;
- un dibattito;
- un sondaggio d'opinione;
- un racconto/un fatto di cronaca;
- un regolamento;
- un'autobiografia;
- un reportage;
- un saggio/rendiconto;

Attenzione! La lettura del documento da parte dell'esaminatore deve essere limitata a quelle situazioni di concorso nelle quali le condizioni tecniche necessarie ad un buon ascolto non possano essere assicurate (supporti tecnici inadeguati, problemi acustici,...).

2. ÉPREUVE ORALE (55 minutes)

Elle comporte deux phases: compréhension et production.

2.1. COMPRÉHENSION (25 minutes)

2.1.1. Nature de l'épreuve

Compréhension d'un texte, vérifiée par des exercices du type:

- vrai/faux;
- questionnaire à choix multiple (3 options);
- texte à trous;
- appariement;
- remplissage de tableau.

ATTENTION! Le test prévoit au moins 3 des catégories d'exercices indiqués ci-dessus.

2.1.2. Objectif de l'épreuve

Évaluation de la capacité du candidat à comprendre un texte: compréhension globale et analytique.

2.1.3. Nature du document

Document, enregistré sur cassette ou sur support vidéo, de la durée de 2 min 30 - 3 min environ (ou comportant de 300 à 350 mots). Ce document peut être:

- un dialogue;
- une interview;
- un débat;
- un sondage d'opinion;
- un récit/faits divers;
- un règlement;
- une autobiographie;
- un reportage;
- un essai/compte rendu.

ATTENTION ! Le document n'est lu par l'examineur que si les conditions techniques nécessaires à une bonne écoute ne sont pas assurées (supports techniques inadéquats, problèmes acoustiques,...).

2.1.4 Numero e natura delle domande

Le domande, nel numero di 10, richiedono:

- l'individuazione di aspetti generali del testo;
- il riconoscimento di informazioni precise contenute nel testo, riformulate nelle domande e presentate in ordine diverso da quello di apparizione nel documento;
- la messa in relazione di informazioni contenute nel testo.

Attenzione! Nel test saranno segnalate:

- la natura di ciascun gruppo di domande;
- le domande che prevedono più risposte.

2.1.5 Numero delle risposte

Le risposte, nel numero di 20, sono distribuite sulle 10 domande previste.

2.1.6 Condizioni di svolgimento della prova

- Prima dell'ascolto, il test viene distribuito ai candidati che dispongono di 3 minuti circa per prenderne visione.
- Numero di ascolti previsti: due.
- Durante l'ascolto i candidati possono prendere appunti su un foglio che verrà distribuito a tale scopo.

Attenzione!

- Questo foglio deve essere restituito, obbligatoriamente, alla fine della prova, contemporaneamente al test ma separatamente.
- Durante la prova non è consentito l'uso del dizionario.

2.1.7 Valutazione: criteri e modalità di ripartizione dei punti

La comprensione orale è valutata su 5 punti. La soglia di sufficienza equivale all'80% di tale punteggio.

I criteri e la ripartizione dei punti sono riportati nelle seguenti tabelle.

2.1.4 Nombre et nature des exercices

Dans les 10 exercices prévus, le candidat doit :

- dégager les aspects généraux du texte ;
- reconnaître des informations précises contenues dans le texte, reformulées dans les exercices et présentées dans leur ordre d'apparition dans le document ;
- mettre en relation des informations contenues dans le texte.

ATTENTION ! Dans le test seront signalées :

- la nature de chaque groupe d'exercices ;
- les questions qui appellent plusieurs réponses.

2.1.5 Nombre de réponses

Le candidat doit apporter 20 réponses dans le cadre des 10 exercices.

2.1.6 Conditions de déroulement de l'épreuve

- Le test est distribué aux candidats avant l'écoute. Ces derniers disposent de 3 minutes environ pour le lire.
- Nombre d'écoutes prévues : deux.
- Pendant l'écoute, les candidats peuvent prendre des notes sur une feuille qui leur est distribuée à cet effet.

ATTENTION !

- Cette feuille doit impérativement être remise à la fin de l'épreuve en même temps que le test, mais séparément.
- Pendant l'épreuve, le candidat ne peut pas consulter de dictionnaire.

2.1.7 Critères et modalités d'évaluation

La compréhension orale est évaluée sur 5 points. Le seuil de réussite correspond à 80 p. 100 des points prévus pour cette épreuve.

Les critères d'attribution et la répartition des points figurent dans les tableaux ci-dessous :

<p align="center">Criteri per la comprensione orale</p> <p>(sono presenti nella natura delle 10 domande, cfr. 2.1.4)</p>	<p align="center">Descrizione</p> <p align="center">Capacità del candidato a:</p>
<p>Numero delle risposte esatte fornite</p>	<ul style="list-style-type: none"> - cogliere degli aspetti generali del testo; - identificare delle idee o informazioni del testo che sono state riformulate nelle domande senza seguire l'ordine del testo ascoltato; - mettere in relazione delle informazioni contenute nel testo.

<p align="center">Tabella di ripartizione dei punti</p>			
Risposte corrette	Percentuale	Voto sufficiente	Voto insufficiente
0	0		0
1	5		0,19
2	10		0,38
3	15		0,56
4	20		0,75
5	25		0,94
6	30		1,13
7	35		1,31
8	40		1,50
9	45		1,69
10	50		1,88
11	55		2,06
12	60		2,25
13	65		2,44
14	70		2,63
15	75		2,81
16	80	3,00	
17	85	3,50	
18	90	4,00	
19	95	4,50	
20	100	5,00	

Critères– Compréhension orale <i>(cf. nature des 10 exercices, 2.1.4)</i>	Description Capacité du candidat à :
Nombre de réponses exactes	<ul style="list-style-type: none"> — dégager les aspects généraux du texte ; — dégager les idées ou les informations du texte qui ont été reformulées sans suivre l'ordre du texte entendu ; — mettre en relation les informations contenues dans le texte.

Tableau des points			
Réponses correctes	Pourcentage	Note suffisante	Note insuffisante
0	0		0
1	5		0,19
2	10		0,38
3	15		0,56
4	20		0,75
5	25		0,94
6	30		1,13
7	35		1,31
8	40		1,50
9	45		1,69
10	50		1,88
11	55		2,06
12	60		2,25
13	65		2,44
14	70		2,63
15	75		2,81
16	80	3,00	
17	85	3,50	
18	90	4,00	
19	95	4,50	
20	100	5,00	

2.2 PRODUZIONE ORALE (30 minuti)

2.2.1 Natura della prova

Esposizione, seguita da un dialogo con l'esaminatore, su un argomento di larga diffusione scelto dal candidato fra 3 documenti proposti dalla commissione.

2.2.2 Obiettivo della prova

Valutare la capacità del candidato a:

- servirsi di un documento per presentare e sviluppare una o più idee e un punto di vista personale;
- organizzare il proprio discorso;
- presentare un'argomentazione orale ben strutturata che faciliti l'interlocutore nell'identificare i punti più significativi;
- partecipare in modo attivo a una conversazione che può includere delle domande di precisazione o d'informazione supplementari da parte dell'esaminatore;
- dimostrare un'espressione fluida senza esitare, in caso di necessità, a correggersi, a riformulare un'idea, a cercare una più grande precisione;
- difendere/giustificare un punto di vista;
- mantenere un alto grado di correttezza grammaticale e di precisione lessicale, unite a una capacità di variare l'espressione.

2.2.3 Natura del supporto

Documenti di 350/400 parole, di tipo informativo, espositivo o argomentativo.

2.2.4 Condizioni di svolgimento della prova

- Il candidato dispone di 15 minuti dopo la scelta del documento per preparare la sua esposizione.
- Egli non deve né riassumere né commentare il documento che gli viene proposto, ma servirsi per produrre un'esposizione personale che permetta l'interazione con l'esaminatore. Ha piena libertà di interpretare il documento proposto in relazione alla sua personalità e alla sua cultura.
- L'esposizione e il dialogo dureranno da 10 a 15 minuti.

2.2 PRODUCTION (30 minutes)

2.2.1. *Nature de l'épreuve*

Exposé suivi d'un entretien sur un sujet d'actualité choisi par le candidat parmi trois documents proposés par le jury.

2.2.2. Objectif de l'épreuve

Évaluation de la capacité du candidat à :

- s'appuyer sur un document pour présenter et développer une ou plusieurs idées et un point de vue personnel;
- organiser son discours;
- structurer son argumentation orale en vue d'aider l'interlocuteur à en relever les points les plus significatifs;
- prendre part activement à une conversation, qui peut inclure des demandes de précisions ou de renseignements supplémentaires de la part de l'examinateur;
- faire preuve d'une expression fluide, sans hésiter, le cas échéant, à se corriger, à reformuler une idée, à chercher une plus grande précision;
- défendre et justifier un point de vue;
- s'exprimer correctement du point de vue grammatical, utiliser un lexique précis et savoir varier ses expressions.

2.2.3. *Nature du document*

Documents de 350 à 400 mots, de type informatif, expositif ou argumentatif.

2.2.4 *Conditions de déroulement de l'épreuve*

- Le candidat dispose de 15 minutes après le choix du document pour préparer son exposé.
- Il ne doit ni résumer ni commenter le document qui lui est proposé, mais utiliser celui-ci pour produire un exposé personnel qui permette d'engager le dialogue avec l'examinateur. Il a toute liberté d'interpréter le document proposé en fonction de sa personnalité et de sa culture.
- L'exposé et le dialogue dureront de 10 à 15 minutes environ.

- Il candidato non verrà interrotto dall'esaminatore durante la sua esposizione per correzioni della forma o per giudizi di valore sul contenuto.

2.2.5 Valutazione: criteri e modalità di ripartizione dei punti

La produzione orale è valutata su 5 punti. La soglia di sufficienza equivale al 60% di tale punteggio.

I criteri e la ripartizione dei punti sono riportati nella seguente tabella:

- Pendant l'épreuve, l'examineur n'apportera de corrections ni sur le fond, ni sur la forme de l'exposé du candidat.

2.2.5. Critères et modalités d'évaluation

La production orale est évaluée sur 5 points. Le seuil de réussite correspond à 60 p. 100 des points prévus pour cette épreuve.

Les critères d'attribution et la répartition des points figurent dans le tableau ci-dessous :

Criteri per la produzione orale	Descrizione Capacità del candidato a:	Punti
1. Pertinenza	<ul style="list-style-type: none"> – servirsi del documento proposto; – produrre un discorso elaborato con una struttura logica ben articolata; – esprimere e sviluppare punti di vista particolari per pervenire ad una conclusione personale. 	1,00
2. Coerenza nel dialogo	<ul style="list-style-type: none"> – esprimersi su temi complessi in modo ben strutturato, manifestando un buon controllo degli strumenti di organizzazione, di articolazione e di coesione del discorso; – presentare una argomentazione chiara, in uno stile appropriato al contesto e con una struttura logica efficace che aiuti il destinatario a cogliere i punti significativi; – giustificare e difendere un'opinione fornendo le spiegazioni, gli argomenti, i commenti adeguati. 	1,00
3. Fluidità	<ul style="list-style-type: none"> – partecipare in modo decisamente attivo ad una conversazione di una certa lunghezza su temi di interesse generale; – esprimersi spontaneamente e correntemente senza cercare le parole in modo troppo apparente; – fare marcia indietro in caso di difficoltà per porvi rimedio con sufficiente abilità in modo che il blocco comunicativo passi inosservato; – saper distinguere le sfumature di senso in rapporto a temi complessi. 	1,00
4. Correttezza	<ul style="list-style-type: none"> – mantenere costantemente un alto grado di correttezza grammaticale in una lingua complessa anche quando l'attenzione è altrove (per es. pianificazione, osservazione delle reazioni altrui,..). Gli errori sono rari, difficili da individuare e generalmente autocorretti quando sopravvengono. 	1,00
5. Ricchezza lessicale	<ul style="list-style-type: none"> – mostrare grande flessibilità nella riformulazione delle idee sotto forme linguistiche diverse che permettano di trasmettere con precisione le sfumature di senso allo scopo di insistere, discriminare o togliere l'ambiguità. 	1,00

Critères – Production orale	Description Capacité du candidat à:	Points
1. Pertinence	<ul style="list-style-type: none">– s'appuyer sur le document proposé– produire un discours élaboré avec une structure logique bien articulée ;– exprimer et développer des points de vue particuliers pour parvenir à une conclusion personnelle ;	1,00
2. Cohérence dans le dialogue	<ul style="list-style-type: none">– s'exprimer sur des sujets complexes de façon bien structurée, faisant preuve d'une bonne maîtrise des techniques servant à organiser, structurer et construire un discours cohérent ;– présenter une argumentation claire, dans un style approprié au contexte et avec une structure logique efficace qui aide le destinataire à en saisir les points significatifs ;– justifier et défendre une opinion en fournissant les explications, les arguments et les commentaires nécessaires ;	1,00
3. Aisance	<ul style="list-style-type: none">– prendre part activement à une conversation d'une certaine durée sur des sujets d'intérêt général ;– s'exprimer spontanément et couramment, sans trop chercher ses mots ; en cas de difficulté, revenir sur ses propos pour remédier habilement et discrètement à celle-ci ;– distinguer les nuances de sens relatives à des sujets complexes.	1,00
4. Correction	<ul style="list-style-type: none">– s'exprimer correctement du point de vue grammatical dans une langue complexe, même lorsque son attention est ailleurs, par exemple lors de la planification de l'exposé ou de l'observation des réactions des autres (les erreurs sont rares, difficiles à déceler et généralement corrigées spontanément) ;	1,00
5. Richesse du vocabulaire	<ul style="list-style-type: none">– montrer une grande souplesse dans la reformulation des idées sous des formes linguistiques différentes, afin de transmettre avec précision des nuances de sens servant à défendre ses idées et à préciser sa pensée.	1,00

2.3 VALUTAZIONE DELLA PROVA ORALE

Il voto complessivo della prova orale, espresso in decimi, è dato dalla somma dei punti ottenuti nella comprensione (cfr. 2.1) e nella produzione (cfr. 2.2). Per superare la prova il candidato deve ottenere un voto uguale o superiore a 6/10.

I candidati che non conseguiranno la sufficienza in ciascuna delle prove, scritta e orale, di accertamento della lingua, non saranno ammessi alle successive prove di concorso di cui al successivo art. 10.

Articolo 10

La Commissione esaminatrice nominata ai sensi del D.P.R. 220/2001 avrà a disposizione 100 punti così ripartiti:

2.3 ÉVALUATION DE L'ÉPREUVE ORALE

La note finale de l'épreuve orale, exprimée sur 10 points, est obtenue par la somme des points totalisés aux épreuves de compréhension (cf. 2.1) et de production (cf. 2.2). Pour être reçu à l'épreuve, le candidat doit obtenir une note égale ou supérieure à 6 points sur 10.

Pour être admis aux épreuves du concours visées à l'art. 10, le candidat doit obtenir le minimum de points requis à chacune des épreuves, écrite et orale.

Article 10

Le jury nommé au sens du DPR n° 220/2001 peut attribuer 100 points, répartis comme suit :

- 30 punti per la valutazione dei titoli;
- 70 punti per la valutazione delle prove concorsuali;

I punti per le prove concorsuali sono così ripartiti:

- 30 punti per la prova scritta
- 20 punti per la prova pratica;
- 20 punti per la prova orale;

La Commissione esaminatrice sottoporrà gli aspiranti alle seguenti prove:

- 1) prova scritta vertente su argomenti di diritto amministrativo e legislazione sanitaria nonché sulle seguenti materie: elementi di diritto civile, con particolare riferimento alla normativa sui contratti, legislazione in materia di appalti pubblici. Tale prova può anche consistere nella soluzione di quesiti a risposta sintetica.
- 2) prova pratica consistente nell'esecuzione di tecniche specifiche o nella predisposizione di atti connessi alla qualificazione professionale richiesta.
- 3) prova orale vertente sugli argomenti della prova scritta e comprendente oltre che elementi di informatica anche la verifica della conoscenza, almeno a livello iniziale, della lingua straniera scelta tra inglese, spagnolo o tedesco.

I candidati che non abbiano conseguito la sufficienza in ciascuna delle prove di esame (espresse in termini numerici di almeno 21/30 per la prova scritta, di almeno 14/20 per la prova pratica e di almeno 14/20 per la prova orale), saranno esclusi dalla graduatoria.

La valutazione dei titoli prodotti dai candidati sarà effettuata con i criteri previsti dagli articoli 8 e 11 del D.P.R. 27 marzo 2001, n. 220 e dalla deliberazione del Direttore Generale dell'U.S.L. n. 1917 in data 24 settembre 2001 concernente l'approvazione del regolamento per la disciplina delle modalità di attribuzione dei punteggi per la valutazione dei titoli nelle procedure concorsuali del personale non dirigenziale del S.S.N., ai sensi di quanto stabilito dagli articoli di cui sopra:

- a) Titoli di carriera punti: 15
- b) Titoli accademici e di studio punti: 4
- c) Pubblicazioni e titoli scientifici punti: 5
- d) Curriculum formativo e professionale punti: 6

- 30 points pour les titres ;
- 70 points pour les épreuves du concours.

Les points pouvant être attribués pour les épreuves du concours sont répartis comme suit :

- 30 points pour l'épreuve écrite ;
- 20 points pour l'épreuve pratique ;
- 20 points pour l'épreuve orale.

Le jury soumet les candidats aux épreuves indiquées ci-après :

- 1) Épreuve écrite portant sur des sujets concernant le droit administratif et la législation sanitaire, ainsi que sur les matières suivantes : notions de droit civil, eu égard notamment aux dispositions en matière de contrats, et législation des marchés publics. L'épreuve en cause peut éventuellement consister en un questionnaire auquel le candidat doit répondre de manière synthétique ;
- 2) Épreuve pratique consistant dans l'exécution de techniques spécifiques ou dans la préparation d'actes afférents à la qualification professionnelle requise ;
- 3) Épreuve orale portant sur les matières de l'épreuve écrite et comprenant, en sus de quelques éléments d'informatique, la vérification de la connaissance d'une langue étrangère choisie parmi l'anglais, l'espagnol et l'allemand (niveau débutant minimum).

Les candidats qui n'obtiennent pas le minimum de points requis (21/30 au moins à l'épreuve écrite et 14/20 à l'épreuve pratique et à l'épreuve orale) ne sont pas inscrits sur la liste d'aptitude.

L'évaluation des titres présentés par les candidats est effectuée selon les critères prévus aux articles 8 et 11 du DPR n° 220/2001 et à la délibération du directeur général de l'USL n° 1917 du 24 septembre 2001 portant approbation du règlement relatif aux modalités d'attribution des points lors de l'évaluation des titres dans le cadre des concours organisés en vue du recrutement du personnel ne relevant pas de la catégorie de direction du SSN, à savoir :

- a) États de service 15 points
- b) Titres d'études 4 points
- c) Publications et titres scientifiques 5 points
- d) Curriculum vitæ 6 points.

Titoli di carriera

punti 1, 80 per anno di servizio reso presso le unità sanitarie locali, le aziende ospedaliere, gli enti di cui agli articoli 21 e 22 del D.P.R. 27 marzo 2001, n. 220 e presso altre pubbliche amministrazioni, nel profilo professionale a concorso o in qualifiche corrispondenti;

punti 0,90 per anno di servizio reso nel corrispondente profilo della categoria inferiore o in qualifiche corrispondenti.

Titoli accademici e di studio

Sono valutati sulla base dei criteri indicati nell'art. 11 del D.P.R. 27 marzo 2001, n. 220.

Pubblicazioni e titoli scientifici

Sono valutati sulla base dei criteri indicati nell'art. 11 del D.P.R. 27 marzo 2001, n. 220.

Curriculum formativo e professionale

È valutato sulla base dei criteri indicati nell'art. 11 del D.P.R. 27 marzo 2001, n. 220.

Articolo 11

Il diario della prova scritta sarà pubblicato nella Gazzetta Ufficiale della Repubblica italiana – 4^a serie speciale “Concorsi ed esami” non meno di quindici giorni prima dell’inizio delle prove medesime, ovvero, in caso di numero esiguo di candidati, deve essere comunicato agli stessi, con raccomandata con avviso di ricevimento, non meno di quindici giorni prima dell’inizio delle prove.

Le prove del concorso, sia scritte che pratiche ed orali, non avranno luogo nei giorni festivi, né nei giorni di festività religiose ebraiche o valdesi.

Ai candidati che conseguono l’ammissione alla prova pratica sarà data comunicazione con l’indicazione del voto riportato nella prova scritta.

Ai candidati che conseguono l’ammissione alla prova orale sarà data comunicazione del punteggio globale attribuito per i titoli prodotti.

L’avviso per la presentazione alla prova pratica ed orale sarà dato ai singoli candidati almeno venti giorni prima di quello in cui essi debbono sostenerla. In relazione al numero dei candidati la Commissione potrà stabilire l’effettuazione della prova orale nello stesso giorno di quello dedicato alla prova pratica. In tal caso la comunicazione dell’avvenuta ammissione alla prova stessa sarà dato al termine dell’effettuazione della prova pratica.

États de service :

Pour chaque année: 1,80 point. Services accomplis dans les unités sanitaires locales, les établissements hospitaliers et les organismes visés aux articles 21 et 22 du DPR n° 220/2001, ainsi qu’auprès d’autres administrations publiques, dans des emplois relevant du même profil professionnel que celui faisant l’objet du présent concours ou dans des emplois équivalents ;

Pour chaque année: 0,90 point. Services accomplis dans des emplois relevant du même profil professionnel mais d’une catégorie inférieure ou dans des emplois équivalents.

Titres d’études :

Les titres sont évalués sur la base des critères indiqués à l’art. 11 du DPR n° 220/2001.

Publications et titres scientifiques :

Les publications et les titres scientifiques du candidat sont évalués sur la base des critères indiqués à l’art. 11 du DPR n° 220/2001.

Curriculum vitae :

Le curriculum est évalué sur la base des critères indiqués à l’art. 11 du DPR n° 220/2001.

Article 11

Le lieu et la date de l’épreuve écrite sont publiés au journal officiel de la République italienne – 4^e série spéciale (*Concorsi ed esami*) au moins quinze jours auparavant, ou bien, si le nombre de candidats est réduit, communiqués à ces derniers par lettre recommandée avec demande d’avis de réception, au moins quinze jours avant le début de ladite épreuve.

Les épreuves du concours (écrite, pratique et orale) n’ont pas lieu les jours fériés ni pendant les fêtes hébraïques ou vaudoises.

Les candidats admis à l’épreuve pratique reçoivent une communication portant l’indication de la note obtenue à l’épreuve précédente.

Les candidats admis à l’épreuve orale reçoivent une communication portant l’indication des points totaux attribués aux titres.

Les candidats recevront l’avis afférent à la participation à l’épreuve pratique et orale vingt jours au moins auparavant. Compte tenu du nombre de candidats, l’épreuve orale peut avoir lieu le même jour que l’épreuve pratique, sur décision du jury. En cette occurrence, l’admission à l’épreuve orale sera communiquée à l’issue de l’épreuve pratique.

La prova orale si svolgerà in un'aula aperta al pubblico.

A tutte le prove di concorso il candidato deve presentarsi munito di un documento di identità personale.

Articolo 12

La graduatoria finale di merito sarà formata secondo l'ordine dei punteggi ottenuti dai candidati, per i titoli e per le singole prove d'esame relative alla materia oggetto del concorso pubblico, e sarà compilata in osservanza delle vigenti disposizioni di legge sulle precedenza e preferenze, previa verifica della veridicità delle dichiarazioni rese, ai sensi dell'art. 71 del D.P.R. 445/2000.

Il Direttore Generale dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta, riconosciuta la regolarità del procedimento, approverà con propria deliberazione, la graduatoria finale degli idonei e provvederà a dichiarare il vincitore del concorso osservando anche quanto disposto dall'art. 18, comma 7, del D.P.R. 27 marzo 2001, n. 220 e successive modificazioni.

La graduatoria del concorso è pubblicata nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Articolo 13

Alla stipula del contratto individuale di lavoro del vincitore provvederà l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta, previa verifica della sussistenza dei requisiti.

Gli effetti economici decorreranno dalla data di effettiva presa di servizio come specificato nel contratto di lavoro di cui sopra.

Articolo 14

I concorrenti, con la partecipazione al concorso pubblico, accettano, senza riserve, le disposizioni del presente bando, quelle della legislazione sanitaria vigente e quelle che disciplinano e disciplineranno lo stato giuridico ed economico dei dipendenti delle Aziende sanitarie.

Il Direttore Generale dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta si riserva la facoltà di prorogare o revocare o modificare il presente bando di concorso pubblico.

Articolo 15

Per quanto non stabilito dal presente bando di concorso pubblico, si applicano le disposizioni che regolano la disciplina concorsuale per il personale del Servizio Sanitario nazionale, con particolare riferimento al D.P.R. 20 dicembre 1979, n. 761, al decreto legislativo 30 dicembre 1992, n. 502 e successive modificazioni, al Decreto Legislativo 30 marzo 2001, n. 165 e successive modificazioni. Si applicano altresì le disposizioni di cui alla legge 12 marzo 1999, n. 68, al D. Lgs 15 marzo 2010, n. 66 e altre disposizioni di legge in vigore che prevedono riserve di posti in favore di particolari categorie di cittadini.

L'épreuve orale aura lieu dans une salle ouverte au public.

Le candidat doit se présenter à toutes les épreuves du concours muni d'une pièce d'identité.

Article 12

La liste d'aptitude générale finale est établie par ordre décroissant des points attribués aux titres et aux différentes épreuves du concours, ainsi que des priorités et des préférences prévues par les dispositions des lois en vigueur en la matière, après que la véracité des déclarations aura été vérifiée au sens de l'art. 71 du DPR n° 445/2000.

Le directeur général de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, après avoir constaté la régularité de la procédure, approuve par délibération la liste d'aptitude générale finale et proclame le lauréat du concours, dans le respect des dispositions du septième alinéa de l'art. 18 du DPR n° 220/2001 modifié.

La liste d'aptitude du concours en question est publiée au Bulletin officiel de la Région.

Article 13

L'Agence USL de la Vallée d'Aoste procède à la passation du contrat individuel de travail du lauréat après avoir vérifié si les conditions requises sont remplies.

Le droit au traitement court à compter de la date effective d'entrée en fonctions visée audit contrat de travail.-

Article 14

En participant au concours, les candidats acceptent sans réserve les dispositions du présent avis, celles de la législation sanitaire en vigueur et celles qui réglementent et régleront le statut et le traitement des personnels des unités sanitaires locales.

Le directeur général de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste se réserve la faculté de modifier et d'annuler le présent avis de concours, ainsi que d'en proroger la validité.

Article 15

Pour ce qui n'est pas prévu par le présent avis, il est fait application des dispositions qui réglementent les concours des personnels du Service sanitaire national, eu égard notamment au décret du président de la République n° 761 du 20 décembre 1979, au décret législatif n° 502 du 30 décembre 1992 modifié et au décret législatif n° 165/2001 modifié. Il est également fait application de la loi n° 68 du 12 mars 1999, du décret législatif n° 66 du 15 mars 2010 et des autres lois en vigueur qui stipulent que des postes doivent être réservés à certaines catégories de citoyens.

Articolo 16

Ai sensi dell'art. 13 del Decreto legislativo 30 giugno 2003, n. 196, si precisa che il trattamento dei dati personali sarà improntato a liceità e correttezza nella piena tutela dei diritti dei candidati e della loro riservatezza. Il trattamento dei dati è finalizzato alla gestione del concorso di cui trattasi. L'eventuale rifiuto di fornire i dati richiesti costituirà motivo di esclusione dalla procedura. Sono fatti salvi, in ogni caso, i diritti di cui all'art. 7 del suddetto Decreto legislativo. Titolare del trattamento dei dati è l'Azienda USL della Valle d'Aosta, nella persona del suo legale rappresentante. Responsabile del trattamento dei dati è il Dirigente della S.C. Sviluppo Organizzativo, Formazione e Acquisizione Risorse.

Articolo 17

Per eventuali informazioni inerenti al presente bando di concorso pubblico, i concorrenti possono rivolgersi all'Ufficio Concorsi dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta - Via Saint Martin de Corléans, n. 248 - 11100 AOSTA (n. tel. 0165/546070 – 6071 – 6073), oppure consultare il sito internet aziendale, all'indirizzo: www.ausl.vda.it.

Il Direttore Generale
Lorenzo ARDISSONE

Article 16

Aux termes de l'art. 13 du décret législatif n° 196 du 30 juin 2003, le traitement des données personnelles est effectué licitement et loyalement, dans le respect total des droits (y compris la confidentialité) que la loi garantit aux candidats. Le traitement des dites données est effectué aux fins de la gestion du concours visé au présent avis. Tout refus de fournir les données requises implique l'exclusion de la procédure. En tout état de cause, les dispositions visées à l'art. 7 du décret législatif susmentionné demeurent valables. Le titulaire du traitement des données est le représentant légal de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste. Le responsable du traitement des données est le dirigeant de la SC «Développement organisationnel, formation et acquisition des ressources».

Article 17

Pour tout renseignement complémentaire sur le présent avis, les intéressés peuvent s'adresser au Bureau des concours de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste – 248, rue Saint-Martin-de-Corléans – 11100 AOSTE (téléphone 0165 54 60 70 – 0165 54 60 71 – 0165 54 60 73 ; site Internet www.ausl.vda.it).

Le directeur général,
Lorenzo ARDISSONE